



**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.  
GENERAL

CERD/C/GTM/12-13  
17 September 2009

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Тринадцатые периодические доклады государств-участников,  
которые должны были быть представлены в 2008 году\***

**Добавление**

**ГВАТЕМАЛА\*\* \*\*\***

[15 декабря 2008 года]

---

\* Настоящий документ представляет собой сводный вариант двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Гватемалы, которые должны были быть представлены 17 февраля 2008 года. Восьмой, девятый, десятый и одиннадцатый периодические доклады и краткие отчёты о заседаниях Комитета, на которых рассматривались эти доклады, см. в документах CERD/C/469/Add.1, CERD/C/SR.1739, 1740, 1756 и 1757.

\*\* В соответствии с информацией, препровожденной государствам-участникам относительно обработки их докладов, настоящий документ перед его направлением службам письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

\*\*\* С приложениями можно ознакомиться в архивах секретариата.

## ВВЕДЕНИЕ

В своём движении к демократии, в частности, после подписания мирных соглашений, Гватемала включилась в процесс преобразований политического, экономического и культурного характера. Центральным элементом этих преобразований является стремление создать единое однородное национальное государство, представляющее и отражающее интересы страны с разнообразными культурами и большим количеством этнических групп.

В этом контексте правовые и политические установки гватемальского государства направлены на то, чтобы обеспечить этническое и культурное разнообразие страны, и при этом укрепить уважение и признание самобытности и прав коренных народов - майя, гарифуна и шинка, путем обеспечения более эффективного функционирования и предоставления услуг органов государственного управления.

В этих вопросах наблюдается чётко выраженная тенденция – принимаются новые и реформируются некоторые из уже существующих правовых норм и мер политики, с тем чтобы меры и действия, предпринимаемые органами государственной власти, в большей мере учитывали интересы коренных народов.

В настоящее время вопросы отношения к плюрализму культур, и в частности вопросы культурного многообразия и отношений между различными культурами, занимают центральное место в политической и философской мысли страны. Это свидетельствует о политической и интеллектуальной открытости общества, о его стремлении уважать и соблюдать права человека и коллективные права коренных народов.

Эта тенденция оказывает влияние на формирование в стране новых юридических и политических основ отношений с коренными народами. Аналогичные процессы происходят и в институциональном плане. Политика культурного плюрализма оказывает определённое влияние даже на само государство, способствуя развитию его механизмов борьбы с проявлениями расовой дискриминации и расизма.

Государство предприняло важные шаги по признанию фактов неравноправных отношений, расистской практики, расистских заявлений и действий, которые ранее создавали атмосферу дискриминации по этническим и социальным признакам и ограничивали доступ коренных народов к экономическим и политическим возможностям. Гватемала продвигается вперёд, добиваясь успехов и стремясь к тому, чтобы некоторые ошибки не стали помехой для принятия последующих решений и действий.

В этом контексте правительство Гватемалы в соответствии с ратифицированной им Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации подготовило представляемые в одном документе двенадцатый и тринадцатый доклады, в которых сообщается о целом ряде предпринятых Гватемалой мер для обеспечения и уважения прав человека и коллективных прав коренных народов. В представленном материале отмечаются также существующие недоработки и ещё не решённые проблемы.

Представленные в данном документе двенадцатый периодический доклад за 2005-2006 годы и тринадцатый – за 2007–20078 годы подготовлены Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА) с помощью и при технических консультациях офиса Верховного комиссара Организации Объединённых Наций по правам человека в Гватемале; форма представления докладов соответствует рекомендации, содержащейся в пункте 28 заключительных замечаний Комитета по ликвидации расовой дискриминации в отношении одиннадцатого периодического доклада Гватемалы (CERD/C/GTM/CO/11).

При подготовке двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале применяла разработанную офисом Управления Верховного комиссара Организации Объединённых Наций по правам человека в Гватемале методологию совместной работы заинтересованных сторон, обеспечивая комплексные оценки, согласованные с органами как исполнительной, так и судебной и законодательной властей Гватемалы.

Процесс подготовки данного документа начался в марте 2008 года с анализа и определения приоритетов, с учётом замечаний и рекомендаций экспертов Комитета по ликвидации расовой дискриминации, касающихся докладов Гватемалы, а также рекомендаций Специальных докладчиков.

По согласованию со Службой по защите интересов женщин коренных народов и с организацией представителей коренного населения "За соблюдение прав коренных народов", Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА) в течение мая, июня и июля 2008 года провела два типа консультаций: а) совместные консультации на региональном уровне с организациями коренных народов, гражданского общества и с государственными институтами, и б) межминистерские консультации с участием органов исполнительной власти, а также представителей судебной и законодательной власти. Эти консультации проводились в виде семинаров по тематике, соответствующей специализации соответствующих институтов, а именно по вопросам образования, здравоохранения, по

вопросам социально-экономического и культурного развития и доступа к правосудию, по вопросам законотворчества, труда и занятости.

В ходе этих тематических семинаров между государственными учреждениями и КОДИСРА создавалась атмосфера взаимодействия, проводились анализ и систематизация информации об основных мерах, принятых соответствующими учреждениями в порядке реакции на замечания и рекомендации Комитета. Помимо этого подчёркивалось, что государственные учреждения должны отслеживать выполнение Конвенции в рамках программ, проектов и планов работы соответствующих учреждений. Также подчёркивалась необходимость представления эффективной информации с разбивкой данных по признакам пола, этнической принадлежности и по возрасту, с тем чтобы можно было контролировать выполнение обязательств Гватемалы перед международными органами в отношении соблюдения прав человека коренных народов.

После систематизации информации, полученной как в ходе тематических семинаров, так и из официальных документов и источников, в октябре 2008 года была проведена первая сверка проектов двенадцатого и тринадцатого периодических докладов с государственными учреждениями, которые принимали участие в семинарах и представили институциональную информацию. Одновременно был начат процесс представления информации о документе и его обсуждения с организациями коренных народов и гражданского общества.

Таким образом, благодаря полномасштабному участию институтов общества в процессе составления и сверки данного документа, двенадцатый и тринадцатый периодические доклады являются результатом скоординированной и согласованной работы институтов исполнительной, законодательной и судебной власти Гватемалы.

В представляемом сводном докладе о соблюдении положений Конвенции правительство Гватемалы сообщает о политике, программах и мерах, принятых для ликвидации всех форм дискриминации в отношении коренных народов. Правительство Гватемалы подтверждает приверженность своим обязательствам перед международным сообществом и готовность и стремление обеспечить соблюдение и защиту прав человека и коллективных прав коренных народов.

В рамках настоящего сводного документа, касающегося соблюдения положений Конвенции, правительство Гватемалы представляет информацию о мерах политики, о программах и о конкретных действиях, направленных на ликвидацию всех форм расовой дискриминации в отношении коренных народов. Одновременно оно подтверждает свою решимость выполнять свои обязательства перед международным сообществом, касающиеся защиты прав человека и коллективных прав коренных народов.

Структурно документ состоит из двух частей. В первой части содержатся ответы на рекомендации, адресованные правительству Гватемалы в связи с ранее представленными докладами, а также приводится информация о наиболее значимых событиях и тенденциях, касающихся отдельных статей Конвенции. Вторая часть состоит из нескольких приложений, которые дополняют информацию, касающуюся выполнения отдельных статей Конвенции.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. СТАТЬИ 1 И 2: ПОЛИТИКА И ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ В ЗАЩИТУ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА КОРЕННЫХ НАРОДОВ	1-140	8
A. Государственная политика, непосредственно ориентированная на интересы коренных народов .....	1 – 14	8
B. Меры политики, учитывающие разнообразие культур общества .....	15 - 34	12
C. Политика и программы муниципального уровня .....	35 – 36	17
D. Административные меры .....	37 – 140	18
II. СТАТЬЯ 3: МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ АПАРТЕИДА .....	141 – 144	49
III. СТАТЬЯ 4: МЕРЫ ПО БОРЬБЕ С ПОДСТРЕКАТЕЛЬСТВОМ К ДИСКРИМИНАЦИИ .....	145 - 175	50
A. Действующее законодательство .....	145 – 149	51
B. Находящиеся в стадии подготовки законопроекты и необходимые реформы.....	150 - 161	52
C. Инициативы, по которым запрошены рекомендации Комитета .....	162 – 175	54
IV. СТАТЬЯ 5: РАВЕНСТВО В ОТНОШЕНИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ.....	176 - 353	57
A. Политические права .....	176 - 200	57
B. Экономические, социальные и культурные права .....	201 - 353	66

**СОДЕРЖАНИЕ** (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
V. СТАТЬЯ 6: ДОСТУП К ОФИЦИАЛЬНОМУ ПРАВОСУДИЮ.....	354 - 414	112
A. Институт общественного защитника по уголовным делам.....	356 - 361	115
B. Судебная система .....	362 – 383	119
C. Государственная прокуратура .....	384 – 414	123
VI. СТАТЬЯ 7: МЕРЫ В ОБЛАСТЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ ВОСПИТАНИЯ, КУЛЬТУРЫ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДПРИНИМАЕМЫЕ С ЦЕЛЬЮ БОРЬБЫ С ПРЕДРАССУДКАМИ, ВЕДУЩИМИ К РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ .....	415 – 501	133
A. Начальное образование.....	421 – 427	135
B. Среднее образование.....	428 – 429	137
C. Обучение на двух языках с учетом многообразия культур .....	430 – 441	137
D. Текущие вызовы и задачи на будущее.....	442 – 446	140
E. Состояние грамотности .....	447 – 457	141
F. Укрепление культуры .....	458 – 470	144
G. Национальная система статистики.....	471 – 480	149
H. Защита и поощрение прав человека коренных народов с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации .....	481 – 501	151

## **I. СТАТЬИ 1 И 2: ПОЛИТИКА И ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ В ЗАЩИТУ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

### **Замечания и рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

**Пункт 12.** Комитет выражает серьезную озабоченность в связи с тем, что в обществе государства-участника глубоко укоренился феномен расизма и расовой дискриминации в отношении народов майя, шинка и гарифуна, а также в связи с неадекватным характером государственной политики в области ликвидации расовой дискриминации (статья 2, пункт 1; статья 2, пункт 2).

Комитет призывает государство-участника принять предлагаемую программу под названием "На пути к мирному межкультурному сосуществованию", которая нацелена на искоренение расовой дискриминации. Он также рекомендует государству-участнику принять специальные меры, как это предусмотрено статьей 2.2 Конвенции, в защиту коренных народов и лиц африканского происхождения, которые исторически подвергались дискриминации. Комитет также рекомендует повысить согласованность работы различных органов, занимающихся борьбой против расовой дискриминации, включая, в частности, Секретариат по делам женщин при Президенте, Президентскую комиссию по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале и министерство образования.

#### **A. Государственная политика, непосредственно ориентированная на интересы коренных народов**

##### ***1. Государственная политика, направленная на обеспечение сосуществования и на ликвидацию расизма и расовой дискриминации (2006)***

1. Инициатором этой политики стала Президентская комиссия против расизма и дискриминации в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА), которая в октябре 2006 года опубликовала документ под таким заглавием.

2. В основу данной политики были положены четыре основных фактора национального контекста, а именно: проявления расизма в государственной политике, использование концепций расизма и дискриминации в качестве отправной точки для выработки политики, наличие проявлений расизма в Гватемале и показатели наличия дискриминации



и расизма в стране (с акцентом на существующие различия в заработной плате в зависимости от этнической принадлежности и пола, а также на различия в доступе к услугам государственного здравоохранения).

3. Также провозглашаются семь принципов данной политики: сосуществование, равенство, терпимость, прямое участие, плюрализм, демократия и гендерное равенство. Её основной целью является "Осуществление мер, направленных на создание плюралистического государства, путем выявления и устранения механизмов расизма и расовой дискриминации".

4. В качестве одного из важнейших элементов государственной политики получает развитие подход, предусматривающий согласованное применение упомянутых принципов в стратегических решениях и действиях по их претворению в жизнь на шести основных направлениях. К этим направлениям относятся: а) социально-экономические вопросы, б) политико-юридические вопросы, с) культура, d) вопросы развития гражданского общества, е) обеспечение равного доступа к государственным услугам (в частности, в сфере образования, здравоохранения, обеспечения жильём и занятости) и f) охрана экологии.

5. *Вопросы социально-экономического плана.* Осуществляется 33 стратегических мероприятия, охватывающих широкий спектр деятельности: от оценки политики, стратегий, программ и планов, направленных на обеспечение прогресса общества, в частности, путём принятия мер по официальному юридическому оформлению и признанию земельных участков и ресурсов общин, обеспечению занятости, повышению конкурентоспособности сельских товаропроизводителей, обеспечению включения в производственную и управленческую деятельность представителей коренного населения, в том числе женщин и молодёжи, до оценки и изменения ориентации программ обучения, предоставления помощи технического, финансового, административного и коммерческого характера и гармонизации трудового законодательства, в частности, путём выявления и устранения проявлений дискриминации в оплате труда.

6. *Вопросы политического и юридического характера.* Осуществляется 18 мероприятий стратегического характера, в том числе в сфере подготовки кадров с целью развития политического потенциала девушек и молодых людей из общин коренного населения, по вопросам создания механизмов консультаций, предусмотренных Конвенцией МОТ № 169, по созданию Центра по борьбе с расизмом и дискриминацией, по отмене законов, имеющих дискриминационные последствия, по укреплению самобытных институтов коренных народов, по созданию механизмов для выполнения положений международных конвенций и рекомендаций различных форумов по этой

тематике, а также механизмов, обеспечивающих выполнение законодательных норм по вопросам дискриминации.

7. *Вопросы культуры.* Выполняется 18 мероприятий стратегической важности, направленных, в частности, на признание самобытности народов майя, гарифуна и шинка, на защиту культурного и природного наследия коренных народов, на признание социальной значимости и на укрепление самобытной системы права коренных народов, на признание самобытности коренных народов в осуществлении ими прав политического, культурного, экономического и духовного плана и на возрождение языков и культурных ценностей коренных народов.

8. *Вопросы обучения основам гражданского общества.* Предпринимаются новые меры стратегического характера, а именно внедряются программы обучения, предусматривающие уважительное отношение к различным культурам, обучение и повышение квалификации государственных служащих по вопросам, касающимся ликвидации расизма и дискриминации, стимулирующие участие в гражданской деятельности девушек и молодёжи; предпринимаются также конкретные меры политического характера, направленные на преодоление предрассудков.

9. *Вопросы обеспечения равного доступа к государственным услугам.* Осуществляется 37 мероприятий стратегического характера, касающихся образования, здравоохранения, обеспечения жильём и занятости. В частности, принимаются меры по признанию самобытной системы права коренных народов, осуществляется систематизация практических решений на основе принципов юридического плюрализма, ведётся работа по укреплению потенциала органов прокурорского расследования и судебного преследования за преступления, связанные с дискриминацией, реформируются механизмы административного и уголовного преследования за проявления дискриминации на этнической и культурной основе, принимаются меры по увеличению численности двуязычных учителей, пересмотру и корректировке законодательства, касающегося образования в Гватемале, и по развитию возможностей коллективных действий, направленных на обеспечение гражданских свобод.

10. *Вопросы охраны экологии.* Осуществляются стратегически важные действия по пяти направлениям, и в частности по организации изучения и конкретных исследований состояния экологии отдельных общин, по инвентаризации жалоб по вопросам экологии, по программам оказания поддержки жертвам стихийных бедствий, с учётом их культурно-этнических особенностей, и по программам улучшения состояния экологии.

**2. Государственная программа действий в интересах коренных народов в рамках мирных соглашений, 2005-2012 годы**

11. Хотя, строго говоря, этот материал не является документом государственной политики по этому вопросу, он представляет собой основу конкретных действий в отношении коренных народов со стороны всей совокупности государственных институтов.

12. Инициатива обратиться к государственным служащим с призывом коллективно выработать государственную программу действий была высказана Послом доброй воли в рамках мирных соглашений и Секретариатом по вопросам мира; как это предусмотрено в мирных соглашениях, была поставлена задача согласовать единую для всех государственных учреждений отправную базу для действий, направленных на преодоление исторически сложившейся непоследовательности и фрагментарности государственной политики и несоответствия между государственной политикой и конкретными практическими действиями.

13. Эта программа была разработана с участием государственных служащих, которые несут ответственность за выполнение обязательств, вытекающих из Соглашения о самобытности и правах коренных народов. Она состоит из семи крупных стратегических блоков: 1) государственная политика, 2) реформирование государства, 3) правовые основы государства, 4) участие граждан на всех уровнях государственной деятельности, 5) государственные услуги, 6) национальный бюджет и 7) борьба против дискриминации и расизма.

14. В программе предусматриваются следующие приоритетные стратегические направления деятельности:

a) *Государственная политика:* Выработка и осуществление государственной политики, учитывающей многоэтнический характер, разнообразие культур и языков населения Гватемалы, и направленной на эффективное выполнение мирных соглашений;

b) *Реформирование государства:* Преобразование и укрепление государства в соответствии с многоэтническим характером, многообразием культур и многоязычностью народа Гватемалы, так чтобы было обеспечено всестороннее развитие народов майя, гарифуна и шинка;

c) *Правовые основы государства:* Преобразование и укрепление правовых основ государства таким образом, чтобы было обеспечено признание и гарантирована эффективная реализация прав коренных народов;

d) *Участие граждан на всех уровнях государственной деятельности:*

Гарантирование всестороннего участия народов майя, гарифуна и шинка в органах, принимающих решения стратегического характера, на национальном, региональном и местном уровнях, а также по вопросам международного характера;

e) *Государственные услуги:* Расширение охвата государственных услуг и обеспечение для народов майя, гарифуна и шинка гарантированного доступа к качественным государственным услугам с учётом культурных и языковых характеристик этих народов;

f) *Национальный бюджет:* Выработка национального бюджета на основе критериев, обеспечивающих равенство этнических групп и культур, с тем чтобы были гарантированы государственные инвестиции и социальные обязательства, соответствующие правам народов майя, гарифуна и шинка;

g) *Борьба против дискриминации и расизма:* Проведение во всех областях и на всех уровнях государственных структур политики, направленной против дискриминации и расизма и ведущей к полной ликвидации этого бедствия. Осуществление на национальном уровне систематических мер по повышению осведомлённости в отношении культуры мира, уважения культурного разнообразия и поощрения межкультурного диалога.

## **В. Меры политики, учитывающие культурное разнообразие общества**

15. Хотя в политике в указанных ниже областях нет мер, конкретно направленных на коренные народы, в соответствующих документах имеются компоненты, содержащие ссылки на культурное разнообразие, и взаимосвязи между этими компонентами отражают преобладающие подходы к культурному многообразию и к межкультурному диалогу.

### **1. Национальная политика в области жилищного строительства и населенных пунктов (2004 год)**

16. Правительственное постановление 163-2004. Вопросы культурного многообразия и взаимодействия культур учитываются во всех положениях этого документа.

### **2. Политика в области здравоохранения (2004-2008 годы)**

17. Основные направления этой политики предусматривают "удовлетворение потребностей населения Гватемалы в медицинской помощи путём предоставления

качественного и уважительного медицинского обслуживания различных уровней сложности на основе справедливости и с должным учётом межкультурных и гендерных различий".

**3. Политика Министерства окружающей среды и природных ресурсов в отношении повышения осведомлённости по вопросам окружающей среды (2004 год)**

18. Эта политика разработана на основе широкой дискуссии на национальном уровне. В основу этой политики положены:

а) Соглашение о самобытности и правах коренных народов, в котором говорится, что *"... в области науки и техники необходимо поощрять технологические инновации, при соблюдении этического принципа сохранения окружающей среды"*;

б) Конвенция МОТ № 169 (Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах);

i) Раздел I. Общая политика. Согласно пункту 1 статьи 4, *в случае необходимости применяются специальные меры для охраны лиц, принадлежащих к соответствующим народам, их институтов, собственности, труда, культуры и окружающей среды;*

ii) Раздел VI. Образование и средства общения. Согласно пункту 1 статьи 27, учебные программы и службы в области образования для соответствующих народов создаются и осуществляются в сотрудничестве с ними так, чтобы они были ориентированы на их особые потребности и включали их историю, их знания и технологии, их системы ценностей, их перспективные социально-экономические цели и культурные чаяния.

19. Одним из основных принципов этой политики является принцип культурного многообразия, под которым подразумевается *"развитие плюралистической концепции справедливого и единого общества, предусматривающей адекватное использование окружающей среды и природных ресурсов для общего блага и социальной гармонии народа Гватемалы при соблюдении культурных особенностей каждой этнической группы"*. В качестве одной из основных стратегических целей этой политики определена *"регионализация работы по повышению осведомлённости по вопросам окружающей среды с учётом конкретных характеристик экосистем, а также этнических и культурных факторов"*.

**4. Национальная политика в области развития микро-, малых и средних предприятий (2005 год)**

20. Эта политика предусматривает прогресс в масштабах всей страны; она касается всех секторов и областей деятельности и охватывает как города, так и сельские районы страны.

21. Предусматривается, что на всех этапах разработки и реализации этой политики должен применяться системный подход, обеспечивающий социальную справедливость, комплексность решений, устойчивое развитие и прямое участие граждан. Общим требованием к этой работе является учёт факторов гендерного равенства, многообразия культур и необходимости сохранения и рационального использования окружающей среды.

**5. Государственная политика в отношении молодёжи (2005-2015 годы.)**

22. Одной из конкретных задач этой политики является **поощрение** признания и понимания этнического, языкового и культурного разнообразия Гватемалы как факторов укрепления самобытности и национального единства страны. Особо подчёркивается то обстоятельство, что культурное многообразие представляет собой фундамент для успешного строительства **государства**, в котором признаётся факт существования различных народов и культур, составляющих **это** государство.

**6. Национальная политика в области продовольственной безопасности и питания (2005 год)**

23. Основопологающим принципом этой политики является равноправие. В соответствии с этим принципом государство должно создать условия, обеспечивающие гарантированный и своевременный доступ к продовольствию для всех граждан, независимо от их пола, этнической принадлежности, возраста, уровня социально-экономического развития и места жительства.

**7. Государственная политика по профилактике инфекций, передаваемых половым путем (ИППП,) и реагирования на эпидемические проявления синдрома приобретенного иммунодефицита (2005 год)**

24. Эта политика составляет одну из основ культурного многообразия страны. В её рамках предусматривается три **стратегических** направления действий: первое направление предусматривает проведение конкретных исследований по вопросам сексуальности, масштабов и последствий воздействия ИППП и ВИЧ / СПИДа на соответствующие слои населения из числа ладино, или метисов, майя, гарифуна и шинка,

для последующей выработки и осуществления конкретных мер, дифференцированных в соответствии с социально-культурными и гендерными особенностями населения.

25. Второе стратегическое направление указанной политики предусматривает поощрение участия общин, являющихся особыми формами организации коренных народов, в повышении осведомлённости народов ладино, метисов, майя, гарифуна и шинка и в осуществлении надлежащих мер профилактики, при уважительном отношении к языкам и обычаям этих народов. И третье стратегическое направление упомянутой политики предусматривает справедливый уход за людьми, живущими с ВИЧ / СПИДом, при полном уважении их ценностей и культурной самобытности.

#### **8. *Национальная политика в области прав человека (2006-2015 годы)***

26. В рамках плана действий в этой области предусматривается реализовать принципы комплексного подхода, единства, универсальности и учёта конкретных особенностей ситуации в области прав человека в том, что касается гражданских и политических прав, прав личности, культурных прав и прав коренных народов, экономических и социальных прав, особых прав (женщин, детей и подростков и инвалидов) и права на развитие.

27. Получает дальнейшее развитие мировоззрение плюрализма на основе справедливости и включения всех элементов общества, с целью обеспечения гармоничного сосуществования культур, представленных в гватемальском обществе, их общего блага и комплексного развития.

#### **9. *Политика развития сельских районов (2006 год)***

28. Эта политика исходит из того, что " население Гватемалы - многокультурное, многоэтническое и многоязычное". В сентябре 2006 года завершился процесс выработки политики развития сельских районов, явившийся результатом непрерывных и настойчивых усилий государственных учреждений, представителей коренных народов и организаций гражданского общества, которые выполняли аналитическую работу, участвовали в диалогах, обсуждениях и в выработке консенсуса.

29. Основы этой политики были заложены в 2005 году в результате процесса Круглого стола по вопросам межсекторального диалога и участия. В этом мероприятии принимали участие восемь представителей правительства, два делегата от учёных, восемь делегатов от политических партий, шесть делегатов от сельского населения и коренных народов, шесть делегатов от мелких сельскохозяйственных производителей, два представителя сельских женщин, три представителя бизнес-ассоциаций и один представитель сектора охраны окружающей среды.

30. Как отмечалось в Заключительной декларации по завершении этого процесса в 2006 году, были достигнуты значительные успехи, в том числе был выработан консенсус в отношении "основных факторов, которые оказывают определяющее влияние на развитие сельских районов, обозначены перспективы развития сельских районов на ближайшие 25 лет, согласованы принципы и подходы, которыми следует руководствоваться в проведении комплексной стратегии развития сельских районов, и определены стратегические компоненты этой политики. Было также решено, что эти компоненты должны быть направлены на полную реализацию гражданских прав сельского населения, на преодоление неравенства и исключения из общественной жизни страны значительной части сельского населения, в основном, представителей коренных народов и женщин; получила поддержку новая модель экономического развития, в соответствии с которой государство должно взять на себя роль лидера, обеспечивающего защиту интересов и справедливый доступ к ресурсам малых и средних предприятий сельских районов, принадлежащих сельским жителям и представителям коренных народов".

31. К числу основных принципов упомянутой политики относятся принципы многокультурности, многоязычности и межкультурного общения. Намечаемые стратегии и направления действий имеют вектор культурного развития, направленный на "уменьшение дискриминации в сельских районах Гватемалы по признакам культурной и этнической принадлежности, а также по гендерным и возрастным признакам".

#### ***10. Государственная политика по вопросам культуры мира (2006-2015 годы)***

32. Один из основополагающих принципов этой политики предусматривает развитие уважения к разнообразию, которое не допускает социальных исключений по признакам этнического порядка. В пятом руководящем принципе этой политики, озаглавленном "Строительство и развитие межкультурных отношений", содержатся рекомендации в отношении двадцати двух конкретных мероприятий.

#### ***11. Политика по аграрным вопросам (2007 год)***

33. Эта политика разработана Секретариатом по аграрным вопросам; она является одним из компонентов Политики комплексного развития сельских районов и в целом направлена на преобразование аграрного сектора Гватемалы, на обеспечение юридической определённости в отношении прав собственности, а также прав на землевладение и землепользование, на участие Секретариата в процедурах разрешения земельных споров, а также на использование других возможностей для улучшения условий жизни сельского населения и комплексного развития сельских районов в едином многокультурном обществе.



**12. Национальная политика по вопросам чтения, письма, книгоиздательства и библиотек (2007-2014 годы)**

34. Разработана политика в поддержку языкового разнообразия. Определены четыре приоритетных направления:

- a) Увеличение численности населения, умеющего читать и писать на языках коренных народов;
- b) Содействие составлению и распространению учебников на языках коренных народов;
- c) Содействие изданию, печатанию, распространению и переводу произведений мировой и национальной литературы на языки коренных народов;
- d) Содействие изданию, печатанию, распространению и переводу произведений литературы коренных народов на другие языки коренных народов и на кастильский (испанский) язык.

**С. Политика и программы муниципального уровня**

35. Разработаны четыре программы государственной политики развития культурного многообразия и взаимодействия культур на муниципальном уровне с акцентом на гендерные вопросы и вопросы молодежи; эти программы предусматривают организационные и институциональные основы для реализации государственной политики, обеспечивают ресурсную базу такой политики, а также создают юридическую базу для её оценки и легитимизации.

**Таблица 1**

**Муниципальные образования, в которых осуществляются государственные программы развития культурного многообразия и взаимодействия культур**

<b>Департамент</b>	<b>Муниципальное образование</b>
<b>Киче</b>	Успантан
<b>Солола</b>	Сан-Хуан-ла-Лагуна
<b>Уэуэтенанго</b>	Санта-Эулаля
<b>Исабаль</b>	Ливингстон

36. Разработано 11 программ муниципального уровня, предусматривающих развитие культурного многообразия; главная цель этих программ – учесть текущие и перспективные потребности говорящих на языках коренных народов групп населения, проживающих в соответствующих муниципальных образованиях. Эти программы были представлены на общественных форумах, получили публичную поддержку кандидатов на пост мэра соответствующих муниципальных образований, и в настоящее время осуществляется мониторинг выполнения этих программ.

**Таблица 2**

**Муниципальные образования, в которых разработаны программы развития культурного многообразия**

<b>Департамент</b>	<b>Муниципальное образование</b>
<b>Кецальтенанго</b>	Сан-Хуан Остункалко
<b>Киче</b>	Сан-Хуан Котцаль
<b>Солола</b>	Сан-Антонио Паполо Сан-Андрес Семетабах
<b>Уэуэтенанго</b>	Санта-Эулалья Сан-Хуан Икской
<b>Баха-Верапас</b>	Рабиналь
<b>Чикимула</b>	Сан-Хуан Эрмита Йокотан Олопа Камотан

**D. Административные меры**

**1. Правительственные постановления**

37. **Правительственное постановление 22-2004. Национальные языки и двуязычие:** Это постановление устанавливает, что обязательное владение двумя национальными языками является целью национальной политики, обусловленной многокультурностью общества и потребностями межкультурного общения. Владение двумя языками, так же, как и факторы многокультурности и межкультурного общения, должны учитываться при разработке мер политики, при обеспечении соответствия учебных программ потребностям коренных народов, при определении условий двуязычного образования, при организации изучения третьего языка, при организации

многоэтнических и многоязычных классов, при реорганизации министерства образования и подборе его сотрудников.

38. Это постановление устанавливает целевые показатели долей персонала, владеющего двумя из языков майя, гарифуна и шинка-испанский язык, которые предполагается достичь в процессе реорганизации органов исполнительной власти. Также предусмотрена организация консультативных и технических советов языковых общин.

39. **Правительственное постановление 126-2004. Национальный День борьбы против дискриминации:** В соответствии с этим постановлением учреждён "Национальный День борьбы против дискриминации", отмечаемый 21 марта. Постановление принято по инициативе Президентской комиссии по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА). Согласно этому постановлению, ежегодно неделя с 21 по 28 марта будет отмечаться как Неделя солидарности с народами, борющимися против расизма и расовой дискриминации. Организация всех мероприятий этой Недели возложена на Президентскую комиссию по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале.

40. **Правительственное постановление 20-2005. Фонд развития коренных народов:** Постановление предусматривало создание Комиссии по реструктурированию Гватемальского Фонда развития коренных народов (ФОДИГУА). Первоначально предусматривалось, что эта комиссия будет работать в течение года после того, как она приступит к работе в полном составе, в который входят по четыре представителя правительства и коренных народов.

41. Срок работы этой Комиссии был продлён, поскольку значительная часть года ушла на консультации с экспертами и с представителями традиционных властей общин коренных народов по вопросам сбора ресурсов, необходимых для создания нового института. В результате работы Комиссии 17 декабря 2006 года в правительство был представлен законопроект о создании Национального института по вопросам развития коренных народов Гватемалы.

42. Это наиболее значимый пример реструктуризации существующих институтов. Процесс реструктуризации этого института, его задач, формы представительства интересов и юридических полномочий был предопределён многочисленными сигналами организаций коренных народов о том, что это учреждение не могло представлять их интересы должным образом и что принятые структура и уровень их представительства были неудовлетворительными.

43. **Правительственное постановление 96-2005. Президентский консультативный совет по вопросам коренных народов:** Постановление предусматривает учреждение Президентского консультативного совета Гватемалы по вопросам коренных народов и вопросам многообразия для выработки рекомендаций для Президента Республики и для органов исполнительной власти при принятии решений, касающихся реализации прав коренных народов, так чтобы предлагаемые решения или рекомендации полностью соответствовали критерию независимости.

## 2. *Постановления на уровне министерств*

### **Постановления в области культуры**

44. Министерство культуры и спорта приняло указанные ниже постановления или сделало заявления, касающиеся признания культурных символов, культурного наследия, культовых мест коренного населения или конкретных событий культурного плана:

45. **Постановление министерства 294-2004:** Этническая драма "Рабиналь-Ачи" (RABINAL ACHI) объявлена произведением культурного нематериального наследия. В соответствии с этим постановлением, государство обязуется признавать, уважать, защищать, сохранять и поддерживать ежегодное представление указанной этнической драмы, предоставляя для этого материальную и логистическую поддержку. Это постановление послужило юридическим основанием для представления этим же министерством кандидатуры упомянутого произведения в ЮНЕСКО для включения в список шедевров нематериального наследия человечества. Положительное решение ЮНЕСКО по этому вопросу было принято в ноябре 2005 года.

46. **Постановление министерства 391-2004:** О признании объектом национального культурного и природного наследия холма "Холом Бай" ("Jolom B'AY") или Серро Канделария и его окрестностей, являющихся священным местом с точки зрения культуры майя, и о передаче этого объекта под надзор местного совета управления.

47. **Постановление министерства 414-2004:** Об объявлении объектом культурного и природного национального наследия пяти пещер, являющихся частью зоны, называемой "РЕЛЕБ' ВАКАКС" (RELEV' WAKAX), и окрестностей этих пещер, а также признаёт эту территорию как священное место в культуре майя и о передаче её под надзор местного совета управления.

48. **Постановление министерства 416-2004:** Об объявлении объектом культурного и природного национального наследия и священным местом Церемониального центра КИАК (K'IAQ). Центр передаётся под надзор местного совета управления; Управлению

священных мест Генерального директората культурного и природного наследия Министерства культуры предписано представить в Земельный фонд информацию, необходимую для определения границ этого священного места.

49. **Постановление министерства 447-2004:** Об объявлении объектом культурного национального наследия места явления Девы Марии в департаменте Солола. В этом же постановлении государство принимает на себя обязательства уважать, защищать и поддерживать культуру народа майя Цутуджил (Tz'utujil) в интересах укрепления её национальной идентичности.

50. **Постановление министерства 493-2005:** Об объявлении наследием древней национальной культуры игру мячом народа майя. Согласно этому постановлению, государство через Генеральный директорат по культуре и искусству, Генеральный директорат по делам спорта и отдыха, а также через Министерство культуры и спорта принимает на себя ответственность за защиту, поддержку, обеспечение уважительного отношения и за развитие упомянутой игры.

51. Следует отметить, что в большинстве случаев принятию решений о том, что тот или иной объект являются объектами культурного и природного национального наследия, предшествовали споры относительно прав на их использование и прав собственности, а также по поводу риска нанесения ущерба соответствующим объектам в результате принятия таких решений. Это затрудняло принятие соответствующих решений. В большинстве случаев права использования таких объектов предоставлены местным организациям.

52. **Постановление министерства 630-2005:** Об объявлении объектом культурного и природного наследия и священным местом Церемониального центра "ПЭН КОНСУЛЬ" (PAN KONSUL) и прилегающую к нему территорию. Надзор за этим объектом поручен совету местного управления; предусмотрено также, что Управление священных мест Генерального директората культурного и природного наследия Министерства культуры обратится к Земельному фонду с просьбой составить план, устанавливающего границы этого места.

53. **Постановление министерства 170-2007:** Предусматривает создание региональных центров искусств в целях развития и распространении различных проявлений искусства, поощрения и развития творчества и культурной самобытности, а также в целях поощрения признания прав конкретных лиц и общин на культурную самобытность, проявляющуюся в их ценностях, обычаях и в языках.

54. **Постановление министерства 240-2007:** О создании Института науки и искусств коренных народов майя, гарифуна и шинка, в целях поощрения, распространения и развития научных исследований и творческого развития гватемальской культуры.

Постановление определяет миссию Института, его цели и конкретные задачи, организационную структуру и методы подбора его персонала.

55. **Постановление министерства 256-2007:** О создании академий народных искусств в различных муниципалитетах страны; тем самым выполняется одно из предписаний министерского национального плана развития массовой культуры, закладывается база для устойчивого развития на основе программ и планов правительственных органов и гражданского общества, предусматривающих использование культурного разнообразия в качестве источника духовного богатства общества, при понимании, что устойчивое культурное развитие представляет собой глобальный по своему охвату и комплексный процесс, в рамках которого осуществляется реальный доступ населения к материальным и духовным ценностям и услугам без каких-либо исключений по признакам этнической принадлежности, пола и возраста.

56. **Постановление министерства 211-2008:** Принято 31 марта 2008 года.

Предусматривает создание в каждом из департаментов Республики Гватемала органов, занимающихся вопросами регионального развития языковых общин, проживающих в нескольких департаментах, с целью содействия культурному развитию коренных народов Гватемалы.

57. **Постановление министерства 385-2008:** Принято 17 июня 2008 года.

Предусматривает создание в различных муниципальных образованиях Гватемалы ряда новых учебных учреждений художественного промысла с целью оказания поддержки развитию искусств в общинах коренных народов.

58. **Постановление министерства 445-2005:** О присвоении почётного звания "Защитника природы Земли". Управление по вопросам гендерного равенства и культурного многообразия Министерства окружающей среды и природных ресурсов в рамках празднования Международного дня коренных народов мира учредило почётное звание "Национальное признание защитника природы Земли", присваиваемое отдельным лицам, коллективам и юридическим лицам всех этнических групп коренного населения Гватемалы за выдающийся вклад в улучшение, сохранение и устойчивое развитие окружающей среды.

## **Постановления в области образования**

59. **Постановление министерства 1083-2004:** О знании местных языков.

Министерство образования информирует о принятии объективной и прозрачной технической процедуры приёма на работу, профессионального отбора и найма временного персонала для выполнения различных работ за счёт бюджетных средств Министерства образования; отбор кандидатов осуществляется на основе объективной системы очков, учитывающей уровень академической подготовки кандидата, его опыт работы, когнитивные навыки, место проживания и владение соответствующим местным языком.

60. Владение местным языком подразумевает, что в районах с преобладанием населения народности майя кандидаты должны пройти аккредитацию на знание местного языка, получив свидетельство на этот счёт, выданное Генеральной дирекцией по вопросам двуязычного образования. В этом случае кандидат получает 10 дополнительных очков.

61. **Постановление министерства 35-2005:** Об утверждении национальной базовой учебной программы для начальной школы. Это постановление разработано в рамках процесса переработки учебных программ в связи с намечаемой реформой системы образования и в порядке реализации мирных соглашений. Упомянутая программа является одним из элементов усилий по поощрению двуязычия и многоязычия в интересах развития межкультурного диалога.

62. Новая учебная программа ориентирует учащихся на уважительное изучение и поощрение культуры и мировоззрения народов гарифуна, майя и шинка и других народов мира. Центральное место в этой программе занимают две темы: 1) многокультурность и взаимодействие культур и 2) Гендерное, этническое и социальное равенство.

63. Одним из важнейших аспектов этой национальной базовой учебной программы является то, что в ней предусматривается изучение двух национальных языков и одного иностранного языка всеми учащимися системы национального образования, включающей как государственные, так и частные учебные заведения. Предусматривается, что в 2005 году эта программа будет реализована на первом и втором этапах начальной школы; в 2006 году – в четвёртых и пятых классах и в 2007 году – в пятом и шестом классах, завершающих начальное обучение.

64. **Постановление министерства 759-2005:** Новая редакция Постановления министерства 930, касающегося ношения национальной одежды в государственных и частных учебных заведениях Гватемалы (14 ноября 2003 года).

65. Согласно этому постановлению, несоблюдение соответствующих предписаний сотрудниками Министерства образования будет рассматриваться как серьёзное нарушение, наказуемое санкциями, предусмотренными в пункте 3 статьи 74 Закона о гражданской службе, принятого декретом 1 748 Конгресса Республики Гватемала, и в пункте 3 статьи 80 Регламента, утверждённого в Правительственном постановлении № 18-98. Также предусматривается, что частные учебные заведения, который нарушают эти предписания, подлежат наказанию в соответствии с положениями статьи 81 Регламента Закона о национальном образовании, содержащемся в Правительственном постановлении 13-77.

66. **Постановление министерства 134-2007:** Министерство образования устанавливает национальные стандарты обучения на предначальном и начальном уровнях национальной системы образования, предусматривающие создание справедливых условий обучения с учетом национальных особенностей учащихся и не допускающие действий, вызывающих отчуждение учащихся.

### 3. *Институциональные механизмы*

#### **Президентская комиссия по борьбе против расизма (КОДИСРА)**

67. В первый год (2002 год) существования Президентской комиссии КОДИСРА на её работу не было выделено бюджетных средств. Бюджетное финансирование Комиссии началось с 2003 года, и с каждым годом суммы этих средств увеличиваются.

**Таблица 3**

#### **Бюджет КОДИСРА (2003-2008 годы)**

<b>Год</b>	<b>Сумма в кетцаях</b>
2003	2 500 000,00
2004	3 050 000,00
2005	4 829 788,00
2006	10 000 000,00
2007	10 000 000,00
2008	12 000 000,00

*Источник:* Финансовое управление КОДИСРА



68. Бюджетные ресурсы КОДИСРА направляются в первую очередь на повышение интеллектуальной чувствительности и информированности населения и на формирование менталитета, с целью искоренения предрассудков и стереотипов, не допускающих сосуществования различных народов, населяющих Гватемалу, в соответствии с принципами уважения, справедливости и равенства. С этой целью КОДИСРА организует диалоги, семинары, встречи, подготовку специалистов и проводит другую работу с участием представителей организаций коренных народов, государственных учреждений, организаций гражданского общества и отдельных лиц, ведущих борьбу против дискриминации и расизма.

69. Эта работа выполняется при поддержке и координации действий между пятью региональными отделениями Комиссии, находящимися в городах Поптун, департамента Петен, Пуэрто-Барриос, департамента Исабаль, Чикимулилья, департамента Санта-Роса, Уэуэтенанго и Кецальтенанго, в соответствии с годовыми планами работы, составляемыми на основе мандата КОДИСРА и перспективного плана её работы.

70. В течение шести лет, прошедших после принятия в октябре 2002 года правительственного постановления о создании КОДИСРА, наблюдался устойчивый рост численности её персонала, а также технических и оперативных возможностей; Комиссия укрепила своё институциональное присутствие и влияние на жизнь страны. В 2007 году произошло изменение состава полномочных членов Комиссии в соответствии с правительственным постановлением 07-2007, что также способствовало укреплению этого института.

71. Основными результатами работы КОДИСРА являются следующие:

a) разработана и опубликована Государственная политика сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации;

b) достигнуто укрепление и развитие *Национальной сети по вопросам сосуществования*;

c) непрерывно ведётся общественное обсуждение государственной политики сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации;

d) развёрнута *Общенациональная кампания за сосуществование*, продолжающая процесс, начало которому было положено в 2005 году, путём проведения тематических радио- и телевизионных передач. В 2006 году проводились тематические радиопередачи на четырех языках народности майя; передачи вели 11 радиостанций, зона вещания которых охватывает территорию 7 департаментов;

e) осуществлено подключение к деятельности Комиссии учреждений социального профиля. В частности, деятельность по линии Комиссии включают в свои программы работы следующие учреждения: Министерство образования, и в частности его Управление по вопросам двуязычного образования и межкультурного диалога; Секретариат супруги Президента по социальным вопросам; Секретариат Президента по делам женщин; Министерство по делам культуры и спорта, Национальный Фонд мира; Секретариат по аграрным вопросам; Министерство здравоохранения и социального обеспечения, Секретариат по вопросам продовольственной безопасности и питания; Министерство сельского хозяйства, животноводства и пищевой промышленности; Министерство коммуникаций, инфраструктуры и жилищного строительства;

f) организована подготовка специалистов по проблематике борьбы против дискриминации и расизма в департаментах Кецальтенанго, Халапа, Хутьяпа, Чимальтенанго, Реталулеу и Солола, а также в городах Ливингстон и Антигуа-Гватемала.

g) организована специальная подготовка представителей государственных служащих, работников системы правосудия и организаций гражданского общества, с целью повышения осведомленности сотрудников этих органов и искоренения практики дискриминации и расизма;

h) в сотрудничестве с рядом организаций народности майя, входящих в культурную ассоциацию Кселью, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов доведена до сведения представителей общин коренных народов Маме и Киче;

i) организовано обучение делегатов общины шинка департамента Хутьяпа, с тем чтобы расширить их знания по вопросам обычного права; это обучение начинается с методов решения правовых конфликтов, имеющих в соответствующем регионе;

j) продолжается укрепление технических и кадровых возможностей КОСИДРА. Если первоначально она состояла из пяти человек – в числе которых была одна уполномоченная – женщина, то в настоящее время в этом учреждении насчитывается 58 сотрудников, в том числе несколько директоров по общим и техническим вопросам и их помощников.

k) В 2005 году было открыто региональное отделение КОСИДРА в Кецальтенанго, а в первые месяцы 2006 года - ещё четыре отделения Комиссии в департаментах Санта-Роса, Исабаль, Петен и Уэуэтенанго. В штате каждого

регионального отделения как минимум имеются директор, технический двуязычный работник и помощник директора по административным вопросам.

***Мониторинг государственной политики сосуществования и ликвидации расизма и расовой дискриминации***

72. По инициативе КОДИСРА эта политика была обнародована в октябре 2006 года. Для определения потребностей, а также разработки и формулирования государственной политики, касающейся различных социальных и институциональных субъектов, применялись различные методологии. В результате этого процесса было подготовлено исследование под названием "*Коллективная разработка проекта государственной политики по борьбе против дискриминации и расизма в отношении коренных народов в Гватемале*" и параллельно с этим – комплексное междисциплинарное исследование "*Диагностическое исследование проблем расизма в Гватемале*", выполненное секретариатом вице-президента республики.

73. Целью указанной государственной политики является содействие переходу однородного и монокультурного государства к состоянию плюралистического общества, в котором коренные народы, отдельные социально-культурные группы и граждане не будут подвергаться никакой расовой дискриминации и исключению из социальных и экономических процессов и в котором будет признано равенство прав всех граждан, независимо от их культуры, этнической принадлежности и пола.

74. В организованном КОДИСРА обсуждении политики на национальном уровне приняли участие более двух тысяч человек, в том числе служащие органов государственного управления, руководители организаций коренных народов и гражданского общества, а также студенты средних и высших учебных заведений. Это обсуждение политики является лишь первым шагом на пути ознакомления с ней государственных должностных лиц и служащих государственных учреждений, на которых лежит ответственность за её практическое претворение в жизнь.

***Общенациональная кампания за сосуществование в условиях культурного многообразия***

75. Действуя через КОДИСРА, правительство Гватемалы разработало стратегический план действий на 2005-2025 годы, предусматривающий разработку и осуществление государственной политики сосуществования и ликвидацию расизма и расовой дискриминации; при этом важная роль отводится проведению кампании по повышению осведомлённости общества.

76. В марте 2008 года был официально начат первый этап массовой кампании по этим вопросам с использованием радио, телевидения и письменных материалов. Продолжительность этого первого этапа составила 3 месяца (с 13 марта по 13 июня); работа была направлена на повышение осведомлённости молодежи в крупных городах, учащихся средних школ и студентов высших учебных заведений. Этот подход основан на результатах исследования "Характерные предрассудки среди студентов университетов Гватемалы и сравнительный анализ ситуации в четырех университетах", выполненного в рамках комплексного междисциплинарного исследования "Диагностическое исследование проблем расизма в Гватемале".

77. Эта кампания преследует следующие цели:

- a) повысить осведомлённость общества Гватемалы в отношении необходимости ликвидации расизма и дискриминации;
- b) стимулировать обмен мнениями и обеспечить изменение отношения к народам шинка, гарифуна и майя на основе здорового социального сосуществования.

78. Эта кампания предусматривает следующие основные направления действий:

- a) внедрение в среду народов майя, гарифуна, шинка и ладино принципов здорового сосуществования в межличностных отношениях на всех уровнях и во всех сферах жизни национального общества;
- b) представление наглядной информации о расовой, этнической и гендерной дискриминации в отношении коренных народов и в первую очередь – в отношении женщин;
- c) пропагандирование конкретных элементов культуры коренных народов в целях их общественного признания и утверждения их национальной идентичности;
- d) представление процесса ликвидации дискриминации и расизма на базе неконфронтационных, позитивных, коротких, четких и прямых информативных материалов.

79. Эта кампания направлена на следующие целевые группы общества:

- a) дети, молодежь, мужчины и женщины различных социально-языковых общин;

- b) государственные учреждения: все государственные служащие - мужчины и женщины;
- c) неправительственные организации: представители гражданского общества;
- d) учебные заведения: учащиеся начального, среднего и университетского уровней;
- e) средства массовой информации: руководители и редакторы средств массовой информации.

***Соглашения о сотрудничестве КОДИСРА с другими государственными и негосударственными учреждениями***

80. **Соглашение с Гватемальским фондом развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА).** Заключено в январе 2004 года в целях укрепления сотрудничества между двумя организациями, способствующего всестороннему развитию коренных народов и искоренению дискриминации, путём совместных действий как на национальном, так и на международном уровнях.

81. **Соглашение с Фондом Мирна Мак.** Это соглашение заключено в январе 2004 года с целью выработки критериев координации взаимодействия и направлений деятельности по реализации проекта "Судебные процессы стратегического характера".

82. **Соглашение с Коалицией Пак-уч.** Соглашение заключено в июне 2004 года. Оно предусматривает выработку совместных действий политического характера, проектов образовательного характера и мероприятий, направленных на искоренение расизма и дискриминации в отношении коренных народов.

83. **Соглашение по проекту "Права человека и участие народов майя в борьбе против расизма и дискриминации в западных горных районах Гватемалы".** Соглашение заключено в ноябре 2004 года. Цели этого соглашения: 1) информирование гражданского общества о работе КОДИСРА, и 2) получение Комиссией регулярной информации о ситуации в вопросах расизма и дискриминации в западных горных районах Гватемалы.

84. **Соглашение с Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) -** Это соглашение заключено в июне 2006 года. Оно предусматривает оказание помощи и поддержки в разработке мер политики и стратегий борьбы против дискриминации и расизма; в основном речь идёт о взаимодействии при

совместной разработке образовательных программ для коренных народов, о поддержке государственной политики общественного согласия, о содействии в развитии соответствующих процессов в области образования, гендерного равенства, многообразия культур и культурного плюрализма, а также в области коммуникации и информации.

**85. Соглашение с Гватемальским отделением Управления Верховного комиссара Организации Объединённых Наций по правам человека** - Соглашение заключено в апреле 2008 года. Цель этого соглашения – оказание содействия в борьбе за искоренение расизма, дискриминации на этнической и гендерной основе, и особенно по отношению к женщинам коренных народов. Предусматривается разработка стратегических мероприятий, а также мероприятий по линии средств массовой информации и мер юридического и политического характера. Основными направлениями взаимодействия являются: 1) укрепление институциональных возможностей Службы по защите интересов женщин коренных народов и КОДИСРА в вопросах связи, контроля и консультирования по вопросам судебных дел, а также в вопросах исследований и анализа; 2) оказание влияния на законодательство, на государственную политику и механизмы в целях предупреждения расизма и дискриминации на этнической и гендерной основе и наказания за соответствующую практику; 3) осуществление мониторинга последствий таких нарушений, для того чтобы задействовать механизмы предупреждения и пресечения дискриминации на этнической и гендерной основе; 4) оказание поддержки кампании за здоровое сосуществование различных культур, с уделением особого внимания вопросам положения женщин коренных народов.

### ***Публикации***

86. В связи с проводимой КОДИСРА работой по повышению осведомлённости населения, распространению информации и налаживанию связей, были подготовлены и опубликованы следующие материалы:

- a) Конвенция №169 *Международной организации труда* о коренных и племенных народах, живущих в независимых странах;
- b) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- c) Методологическое руководство для составления учебных программ по вопросам культурного многообразия;
- d) государственная политика гармоничного сосуществования и ликвидации расизма;

- e) Доклад Гватемалы Комитету по ликвидации расовой дискриминации за 1997-2004 годы;
- f) рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации правительству Гватемалы;
- g) Доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов;
- h) молодёжные программы солидарности в пользу мира;
- i) расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и другие формы дискриминации. Доклад Специального докладчика по современным формам расизма;
- j) Декларация Организации Объединённых Наций о правах коренных народов;
- k) руководство по вопросам журналистики;
- l) запрещение расовой дискриминации и институциональные пути борьбы с ней;
- m) заметки о дискриминации как преступлении;
- n) построение общества гармоничного сосуществования и ликвидация расизма.

***Работа с делами, касающимися дискриминации***

87. Начиная с 2006 года юридический отдел КОДИСПА осуществляет поддержку и контролирует прохождение поступающих в Комиссию жалоб. До этого поступавшие жалобы лишь переправлялись в соответствующие учреждения. См. информацию по этому вопросу в приложениях к данному докладу.

88. Что касается дел, по которым принимаются меры административного характера, то речь идёт, в основном, о проступках, совершенных государственными служащими или должностными лицами. Конкретные меры, принимаемые по этим делам, учитывают административные процедуры учреждения, в котором работают обвиняемые, и обычно предусматривают такие административные санкции, как принесение обвиняемым публичных извинений перед коллегами в соответствующем учреждении, увольнение со службы или взаимное примирение, когда речь идет о деле в государственном или частном учебном заведении, касающемся запрета на ношение студентами из числа коренных народов своей национальной одежды и на их общение на своём родном языке.

89. КОДИСРА принимает немедленные меры по искоренению дискриминации или прекращению дискриминационных действий в отношении потерпевших, согласуя их с заинтересованными учреждениями или проводя семинары или кампании по искоренению соответствующего преступления.

90. В архив передаются дела, касающиеся преступлений, связанных с дискриминацией, о которых жертвы преступлений сообщили в КОДИСРА, но впоследствии не стали сотрудничать с Комиссией, хотя для это у них было много возможностей.

91. Большинство дел, передаваемых в архив Генеральной прокуратурой, либо прекращены жертвами преступлений, либо были переквалифицированы в другие преступления, такие как угрозы, преступления против личности или нанесение телесных повреждений.

92. Что касается примирительных процедур, применяемых прокуратурой или мировыми судьями, то согласно этим процедурам большинство жертв получают компенсацию за причиненный ущерб и обвиняемые приносят публичные извинения за свои действия.

#### **Служба по защите интересов женщин коренных народов**

93. В целях укрепления института Службы по защите интересов женщин коренных народов, в соответствии с Правительственным постановлением 442-2007, принятым в октябре 2007 года, эта служба стала органом при Президенте республики, полномочным принимать решения административного, технического и финансового характера для решения конкретных проблем, связанных с уязвимостью и беспомощностью женщин коренных народов и дискриминацией в отношении этих женщин. До этого Служба по защите интересов женщин коренных народов была органом при Президентской комиссии по вопросам координации политики в области прав человека (КОПРЕДЕХ).

94. Служба по защите интересов женщин коренных народов формулирует проблемные вопросы, разрабатывает и осуществляет конкретные меры, стратегии и процессы, необходимые для обеспечения признания, уважения, поощрения и соблюдения прав женщин коренных народов и для их участия в публичной политической деятельности и в подготовке законопроектов.

95. Бюджет Службы по защите интересов женщин коренных народов, составлявший в 2004 году 1 774 009,00 кетцалей, в 2007 году был увеличен до 4 555 240,00 кетцалей.

96. Служба по защите интересов женщин коренных народов имеет шесть региональных отделений, расположенных в департаментах Уэуэтенанго, Киче, Сучитепекес,



Кецальтенанго, Альта-Верапас и Петен. В штат этих отделений входят представитель омбудсмана (региональный представитель), советник по юридическим вопросам, специалист по социальным вопросам и вспомогательный персонал со знанием языков соответствующего региона.

97. В настоящее время Служба по защите интересов женщин коренных народов ведёт работу по следующим направлениям.

***Поддержка мер политики***

98. Служба по защите интересов женщин коренных народов осуществляет просветительскую работу в следующих областях:

а) оказание поддержки государственной политике и / или законам, касающимся женщин коренных народов, организация дискуссий, анализ диагностических исследований, организация программ и консультаций в интересах женщин и коренных народов;

б) выполнение институционального соглашения с Национальным центром работников домашней прислуги в целях усиления роли, отводимой этому центру в законопроекте, касающемся работников домашней прислуги;

с) участие в обсуждении предложений, касающихся государственной политики в отношении мигрантов, в первую очередь по вопросам, непосредственно касающимся коренных народов;

д) служба по защите интересов женщин коренных народов и Президентский секретариат по делам женщин (СЕПРЕМ) совместно разработали процедуру оценки и совершенствования Политики в области поощрения и развития гватемальских женщин и План развития потенциала на 2001-2006 годы, позволяющую наглядно представить конкретные ситуации уязвимости и незащитности женщин коренных народов и дискриминации в отношении этих женщин и предлагать меры по повышению уровня и качества их жизни;

е) Служба по защите интересов женщин коренных народов предоставляет консультации и оказывает поддержку женщинам коренных народов, которые принимают активное участие в работе советов по вопросам развития на местном и муниципальном уровнях и на уровне департаментов. Эта служба также оказывает поддержку женщинам, участвующим в работе муниципальных комиссий женщин, помогая им добиваться одобрения проектов в интересах женщин, и в первую очередь женщин коренных народов.

99. Ведётся скоординированная с женскими организациями и коренными народами работа по информированию, повышению осведомленности и возможностей женщин путём организации общественных форумов и семинаров в различных департаментах страны по таким вопросам, как права женщин – работников домашней прислуги, права женщин коренных народов, участие женщин народности майя в публичной политической деятельности в соответствующем регионе, дискриминация и расизм. Служба по защите интересов женщин коренных народов выполнила проект обучения и обмена информацией по вопросам предупреждения насилия в отношении женщин и в сентябре 2006 года провела Национальный конгресс женщин коренных народов.

100. В 2007 году Служба по защите интересов женщин коренных народов приняла участие в разработке *Комплексной программы развития женщин народностей майя, гарифуна и шинка*, представляющей собой набор основных стратегий и направлений деятельности по улучшению положения женщин коренных народов в Гватемале. В этой работе принимали участие женщины-руководители и представители женских организаций коренных народов и государственные учреждения. Комплексная программа включает в себя основные предложения и требования женских организаций майя, гарифуна и шинка, направленные на улучшение условий их жизни.

101. Комплексная программа направлена на достижение следующих целей:

а) привлечь внимание к социальному исключению и дискриминации женщин коренного населения и добиваться гендерного равенства и уважения культурной самобытности женщин коренного населения, чтобы улучшить качество их жизни в обществе и в частной жизни путём осуществления широких общегосударственных и более узко направленных тематических стратегий;

б) обеспечить признание и оценку вклада женщин народностей майя, гарифуна и шинка в сохранение культуры, а также в укрепление мира и демократии и во всестороннее развитие страны.

102. Для удовлетворения конкретных потребностей женщин народностей майя, гарифуна и шинка, в Комплексной программе предусматриваются стратегии действий в следующих основных областях.

Таблица 4

Основные предусмотренные в Комплексной программе области деятельности в интересах женщин народностей майя, гарифуна и шинка

<b>ПРИОРИТЕТНЫЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b>	<b>СТРАТЕГИИ</b>
<i>Сфера 1. Экономика, труд и миграция</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Экономическая политика, направленная на признание и публичную оценку работы женщин.</li> <li>• Производственные инвестиции.</li> <li>• Программы и проекты для создания рабочих мест.</li> <li>• Гарантии справедливых правовых и социально-экономических условий труда женщин.</li> </ul> <p>Обеспечение всестороннего внимания к нуждам и защита интересов женщин-мигрантов.</p>
<i>Сфера 2. Образование при сохранении культурной идентичности</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Интегрировать в национальную систему образования вклад женщин коренных народов в развитие философских взглядов, принципов и культурных ценностей коренных народов</li> <li>• Укрепить управление министерства, ведающее вопросами двуязычного образования и межкультурного диалога, путём участия в нём женщин народностей майя, гарифуна и шинка.</li> </ul> <p>Обеспечить женщинам доступ на все уровни подготовки национальной системы образования и постоянную работу в этой системе.</p>
<i>Сфера 3. Комплексное медицинское обслуживание с учётом культурной идентичности.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обеспечить постоянный доступ женщин к комплексному медицинскому обслуживанию, с учётом их культурной идентичности.</li> <li>• Восстановить и развивать практику традиционной медицины.</li> <li>• Осуществлять программы охраны психического здоровья для женщин-жертв внутреннего вооруженного конфликта.</li> <li>• Осуществлять программы снижения материнской и детской смертности..</li> </ul> <p>Осуществлять программы сексуального и репродуктивного здоровья.</p>

<b>ПРИОРИТЕТНЫЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b>	<b>СТРАТЕГИИ</b>
<i>Сфера 4. Земля, жильё и природные ресурсы</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разработать программу аграрной политики с учётом принципов культурной идентичности и гендерного равенства.</li> <li>• Обеспечить доступ женщин к земельным и другим ресурсам территорий и к финансированию производственной деятельности.</li> <li>• Обеспечить доступ к жилью на основе гендерного равенства и уважения к культурной самобытности.</li> <li>• Проведение политики, обеспечивающей рачительное использование природных ресурсов и уважительное отношение к коренным народам.</li> </ul>
<i>Сфера 5. Участие в политической деятельности</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Создать специальный институт для профессиональной политической подготовки женщин коренных народов.</li> <li>• Обеспечить активное политическое участие женщин в процессах принятия решений на местном, муниципальном, департаментском и общенациональном уровнях.</li> <li>• Добиться эффективного участия женщин в выработке государственной политики.</li> <li>• Поощрять участие женщин в общественных обсуждениях государственных программ и проектов.</li> </ul>
<i>Сфера 6. Доступ к правосудию</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обеспечить доступ женщин к правосудию с учётом их культурной самобытности</li> <li>• Обеспечить признание и уважение специальных прав женщин.</li> <li>• Гарантировать соблюдение прав женщин коренных народов в местах лишения свободы</li> <li>• Обеспечить выплату компенсаций жертвам внутреннего конфликта, и особенно женщинам.</li> <li>• Поощрять подачу жалоб по поводу актов дискриминации и нарушения прав женщин коренных народов.</li> </ul>
<i>Сфера 7. Борьба с проявлениями расизма и насилием в отношении женщин</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Добиваться изменения моделей социального поведения, основанных на расизме и дискриминации.</li> <li>• Предупреждать, пресекать и искоренять все формы насилия в отношении женщин.</li> <li>• Гарантировать общественную безопасность женщин.</li> </ul>

<b>ПРИОРИТЕТНЫЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b>	<b>СТРАТЕГИИ</b>
<b>Сфера 8. Духовная жизнь и священные места</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поощрять и развивать общественные механизмы, обеспечивающие охрану, уважение и почитание священных мест и духовных представлений народностей майя, гарифуна и шинка.</li> <li>• Содействовать развитию культурной идентичности, основанной на традиционных мировоззрениях женщин майя, гарифуна и шинка.</li> </ul>
<b>Сфера 9. Институциональные механизмы для защиты и развития женщин майя, гарифуна и шинка</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Усилить финансовую, техническую и политическую поддержку Службы по защите интересов женщин коренных народов.</li> <li>• Укрепить Президентский секретариат по делам женщин, с тем чтобы обеспечить адекватное внимание проблемам женщин народностей майя, гарифуна и шинка.</li> </ul>

***Профессиональное обучение и коммуникационная деятельность в целях профилактики дискриминации***

103. В целях расширения возможностей женщин, Служба по защите интересов женщин коренных народов ведёт работу по организации профессионального обучения, распространению информации и повышению осведомлённости групп женщин коренного населения в отношении их прав и механизмов защиты этих прав. В 2005 году эта Служба разработала учебный модуль "Гендерные аспекты многокультурности"; кроме того совместно с Национальным форумом по проблемам женщин она разработала модуль "Политические и гражданские права женщин".

104. Для популяризации работы, проводимой Службой по защите интересов женщин коренных народов, разработана стратегия коммуникационной деятельности Службы; рамках этой стратегии 1) осуществляются дизайн и печатание рекламных материалов Службы (плакаты, брошюры, папки, виниловые обложки), 2) изготовлено 10 радио-клипов, касающихся прав женщин коренных народов, 3) подготовлено 10 микропрограмм по тематике прав женщин коренных народов. Эта стратегия взаимодействия с женщинами коренного населения даёт положительные результаты, о чём свидетельствует наблюдаемое в последние два года постепенное увеличение числа женщин, обращающихся в Службу с просьбами о помощи.

### **Исследования и доклады**

105. В 2007 году был выпущен второй тематический доклад на тему "*Доступ женщин коренных народов к государственной системе правосудия (2005-2006 гг.)*". Основной целью этого доклада были выявление и оценка проблем, препятствующих доступу женщин коренных народов к правосудию, а также основных причин и последствий наличия таких проблем.

106. Выполнено *Исследование проблемы домашнего насилия в отношении женщин коренного населения*. Главной целью этого исследования является углубление знаний о причинах, проявлениях и последствиях домашнего насилия, а также о факторах, составляющих питательную среду для порочного круга домашнего насилия, с тем, чтобы на этой основе выработать конкретные предложения и пропагандистские стратегии, направленные на предупреждение и искоренение насилия в отношении женщин коренных народов.

107. В стадии публикации находится исследование "*Потребности и проблемы женщин коренных народов, отбывающих наказание по приговору суда*". Служба по защите интересов женщин коренных народов выполнила это диагностическое исследование в координации с Отделом защиты прав женщин Института уголовного права, с целью с целью получить информацию, позволяющую сформулировать предложения по повышению эффективности пенитенциарной системы и принять по линии Центра ориентации по женским вопросам меры, направленные на улучшение положения женщин коренных народов. Эта информация будет также полезной для выработки и поощрения политики взаимодействия между культурами и гендерного равенства.

### ***Рассмотрение конкретных обращений***

108. Служба по защите интересов женщин коренных народов разработала модель оказания помощи, консультирования и комплексного сопровождения дел, касающихся нарушения прав женщин коренных народов, предусматривающую бесплатное предоставления услуг социального, психологического и правового характера. В данном контексте к таким услугам относятся: первая помощь, консультирование, деловое сопровождение, примирение или посредничество, оказание психологической поддержки, консультирование, оказание помощи по общим вопросам и предоставление социальных услуг женщинам коренных народов, основные права которых были нарушены главным образом на почве их этнического происхождения и пола. Такие комплексные услуги предоставляются на родном языке потерпевших.

109. В частности, разработаны и применяются модели, содержащие элементы, учитывающие культурные особенности коренных народов.

**Таблица 5**

**Количество обращений, обработанных подразделениями  
Службы по защите интересов женщин коренных народов**

<b>Отделы Службы</b>	<b>2004 год</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>	<b>2007 год</b>	<b>2008 год(*)</b>
<i>Юридический отдел</i>	766	455	605	563	368
<i>Отдел психологической помощи</i>	40	184	0	125	
<i>Социальный отдел</i>	566	1 367	902	870	569
<b>Всего</b>	<b>1 372</b>	<b>2 006</b>	<b>1 507</b>	<b>1 558</b>	<b>936</b>

По просьбе заинтересованной стороны в таблице не отражены конкретные услуги, оказанные по одному обращению.

(\*) январь-июнь 2008 года

***Социальная помощь***

110. Отдел социальной помощи является первым звеном Службы по защите интересов женщин коренных народов, через которое обращающиеся за помощью лица сообщают свои проблемы, и в этом отделе определяют, какое конкретно внимание требуется уделить проблемам потерпевшего. Здесь выполняются процедуры и предпринимаются усилия по срочному решению проблемы, в том числе осуществляются анализ запроса о помощи и его деловое сопровождение, предоставляются советы (во всех случаях обращений), направляются в соответствующие органы запросы о применении мер защиты и в подходящих для этого случаях – оказываются посреднические услуги для достижения примирения, или же дело передаётся для начала судебного процесса, и в этой связи принимаются меры по укреплению потенциала аргументации женщин – подателей жалоб.

***Психологическая помощь***

111. Отдел психологической помощи был создан в середине 2004 года. Его целью является предоставление, с учётом соответствующих культурных особенностей, психологической консультативной помощи женщинам коренных народов, страдающим от нарушений их основных прав и особенно от насилия в семье. В работе отдела основные принципы мировоззрения коренных народов используются в целях предупреждения дискриминации, утверждения значимости основных культурных ценностей и в целях повышения качества жизни этих народов. Для использования традиционных знаний и

методов коренных народов приходится также учитывать элементы культуры, языка и духовных взглядов коренных народов.

112. Психологическая помощь предоставляется в районах Альта-Верапас, Эль-Киче, Кецальтенанго, Уэуэтенанго, Сучитепекес, Эль-Петен и Сьюдад-де-Гватемала.

### ***Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов***

113. Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА) представляет собой децентрализованный национальный орган, участниками которого являются государство и коренные народы; деятельность этого фонда охватывает географические районы, население которых говорит на различных языках, и предусматривает выполнение и финансирование экономических, социальных и культурных проектов в целях оказания поддержки и развития человеческого потенциала, обеспечения устойчивого и самоуправляемого развития коренных народов, их общин и организаций в рамках их традиционного мировоззрения и повышения качества их жизни.

114. Фонд ФОДИГУА был создан как финансовый инструмент, ориентированный на удовлетворение первоочередных нужд коренных народов. Деятельность этого фонда направлена, в частности, на поощрение, оказание поддержки и финансирование проектов социального развития, социальной и производственной инфраструктуры и укрепление институциональной структуры, а также на подготовку и повышение потенциала кадров, развитие культуры и управление проектами привлечения финансовых ресурсов и национальной и международной технической помощи.

115. Фонд ФОДИГУА осуществляет проекты по оказанию помощи общинам коренных народов с ограниченными ресурсами и состоит из следующих программ:

116. ***Программа Кембаль Тзиб (Kemb'al Tz'ib)*** - Эта программа облегчает детям и молодёжи сельских общин коренных народов доступ к изучению и использованию информатики и программирования, позволяет им укреплять сознание своей самобытности путем изучения символов, терминологии и содержания культуры своих предков.

117. В рамках этой программы и в координации с государственными органами, ведающими учебными заведениями, и общественными организациями Фонд предоставляет финансирование и оказывает поддержку в развитии компьютерных классов в общинах коренных народов, в целях устойчивого воздействия на культурно-этническую идентичность новых поколений, чтобы они могли воспроизвести свою культуру с учётом как древних истоков, так и современности.



118. **Программа Ри Чак Винак (*Ri Chak Winaq*)** - Программа финансирования труда. В рамках этой программы предоставляется техническая и финансовая поддержка группам женщин и мужчин, занимающихся производственной деятельностью в области сельского хозяйства и ремесленничества. Программа предусматривает использование оборотных средств, стартового капитала и микрокредитов для генерирования устойчивых доходов и стимулирования коммерческой деятельности на местном, региональном и межрегиональном уровнях. В долгосрочной перспективе эта программа предполагает выполнение крупных проектов производственной сферы, которые позволят поднять уровень жизни бедных слоев населения в сельских районах путем внедрения инноваций и стимулирования новаторских инициатив по созданию богатства.

119. **Программа Утзилаль Винак (*Utzilal Winaq*)** - Программа укрепления здоровья народа. Она включает проекты, выполнение которых способствует улучшению условий в профилактических и лечебных учреждениях и использованию альтернативных традиционных и современных методов профилактики и лечения для улучшения физического и психического состояния и социального функционирования пациентов. Эта программа направлена на переоценку роли традиционных акушерок, которые не только оказывают помощь матери во время родов, но и являются источником традиционных знаний предков и имеют моральное право давать рекомендации по вопросам семьи и материнства. В соответствии с этой программой предполагается повысить авторитет традиционных акушерок путем повышения качества их технической подготовки и усилить поддержку и исследования традиционных методов лечения.

120. **Программа Учукаб Тинамит (*Uchuq'ab' Tinamit*)** - Программа развития потенциала народа. Эта программа предусматривает оказание содействия мерам по реализации потенциала, имеющего стратегическое значение для коренных народов. Такой потенциал могут иметь развитие гражданского общества или государственных институтов, или развитие людских ресурсов и социальное развитие. Программа предусматривает повышение политического потенциала кадров, работающих по проектам, финансируемым Фондом, с тем чтобы эти кадры были информированы о достижениях коренных народов на национальном и на международном уровнях и укрепляли такие практические элементы культуры, как язык, использование календаря майя и национальная одежда, и использовали их в своей каждодневной практике и в духовной жизни.

**Таблица 6**

**Выгодополучатели программ ФОДИГУА в 2006 году**

ПРОГРАММА	ВЫГОДОПОЛУЧАТЕЛИ		ВСЕГО
	Мужчины	Женщины	
Утзилаль Винак (Utzilal Winaq)		1 078	1 078
Ри Чак Винак (Ri Chak Winaq)	959	701	1 660
Кембаль Тзиб (Kemb'al Tz'ib)	2 292	2 281	4 573
Ри Учубаб Винак (Ri Uchuq'ab' Winaq)	300	440	740
<b>ВСЕГО</b>	3 351	4 500	8 051

Источник: Фонд ФОДИГУА.

**Таблица 7**

**Выгодополучатели программ ФОДИГУА в 2007 году**

ПРОГРАММА	КОЛИЧЕСТВО ПРОЕКТОВ	ВЫГОДОПОЛУЧАТЕЛИ	
		Мужчины	Женщины
Учубаб Тинамит (Uchuq'ab' Tinamit)	8	438	486
Утзилаль Винак (Utzilal Winaq)	3	47	221
Кембаль Тзиб (Kemb'al Tz'ib)	16	2 060	1 981
Ри Чак Винак (Ri Chak Winaq)	21	507	910
<b>ВСЕГО</b>	48	3 052	3598

Источник: Фонд ФОДИГУА.

***Координация между институтами, занимающимися вопросами коренных народов***

121. Государственный межинституциональный координационный центр по вопросам коренных народов (ГМКЦКК) представляет собой политический орган, осуществляющий координацию соответствующей деятельности и дающий консультации; в его состав входят руководители и заместители руководителей государственных институтов, уполномоченных уделять особое внимание проблематике коренных народов. В основном эти институты являются органами исполнительной власти. В настоящее время Центр имеет следующую организационную структуру: Пленарные заседания, Комиссии по специальным вопросам, Координационный комитет и Исполнительный секретариат.

122. ГМКЦКК является высокой инстанцией координации деятельности по вопросам коренных народов; вместе с тем этот институт не имеет формального статуса, то есть у него нет правовой базы или юридического статуса, он существует по доброй воле его членов. Значение ГМКЦКК тем более важно, что он стремится внести вклад в полный пересмотр методов реализации государственной политики, чтобы вопросами этнического равноправия и культурной идентичности занимались все институты власти, а не только учреждения, непосредственно занимающиеся проблематикой коренного населения.

123. В настоящее время ГМКЦКК пользуется инфраструктурой и вспомогательными услугами, такими как электро- и водоснабжение, телефонная связь, курьерская служба и другие, предоставляемыми Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом (КОДИСПА).

***Информационно-пропагандистская работа***

124. ГМКЦКК принимает участие в различных мероприятиях, распространяя информацию о своих функциях координатора, и ведёт активную пропаганду по конкретным вопросам.

125. В целях укрепления ГМКЦКК и его связей с общественными организациями, в феврале текущего года Координационный комитет при финансировании по линии программы стратегической поддержки проектов президента и вице-президента республики, организовал и провёл конференцию, ориентированную главным образом на организации коренных народов, на тему *Как бороться с бедностью и дискриминацией и обеспечить мобилизацию социальных и культурных возможностей коренных народов?*. С основным докладом выступил профессор Бернардо Кликсберг.

126. Основные положения доклада профессора Кликсберга были позитивно восприняты участниками конференции, и это мероприятие способствовало распространению

информации о существовании ГМКЦКК в средствах массовой информации Гватемалы. Конференцию освещали по радио 16 средств общественной информации, а КОДИСРА сделала видеозапись этого мероприятия. Это событие способствовало повышению осведомлённости гватемальского общества относительно ценности социального капитала, который представляют собой коренные народы нашей страны.

127. *Программа Магистр здравоохранения в Школе государственного управления.* Исполнительный секретариат ГМКЦКК, принимавший участие в подготовительных совещаниях по разработке программы Магистр здравоохранения в Школе государственного управления, предложил включить в качестве важных компонентов этой программы изучение культурных аспектов здравоохранения и требуемых языков.

128. *Партнёрское участие в проекте Повседневная жизнь в традициях майя.* В ноябре 2007 года Центр региональных исследований Мезоамерики (FLACSO-CIRMA) по согласованию с Исполнительным секретариатом ГМКЦКК организовал презентацию на тему "Повседневная жизнь в традициях майя". Подчёркивалась идеология многокультурности гватемальского общества.

129. Эта деятельность является составной частью продолжающегося с 2006 года диалога между различными участниками ГМКЦКК; цель этого процесса: определить, каким образом относятся к внедрению элементов культуры майя в повседневную жизнь Гватемалы в различных слоях гватемальского общества.

130. *Совещания для анализа вопросов по тематике консультаций с общинами коренных народов.* Решением пленарной сессии ГМКЦКК создан специальный комитет для анализа вопросов по тематике консультаций с общинами коренных народов. Этот комитет подготовил сравнительную таблицу, позволяющую анализировать различные предложения.

131. *Совещания для анализа вопросов развития сельских районов с уделением особого внимания этническим, культурным и гендерным вопросам.* В связи с обсуждением вопросов развития сельских районов в конгрессе Гватемалы, ГМКЦКК провёл несколько совещаний специального аналитического комитета, созданного пленумом и Исполнительным секретариатом Центра, с целью выработки вклада по этническим, культурным и гендерным аспектам соответствующего законопроекта.

132. Координационным центром (ГМКЦКК) подготовлены следующие документы:

- a) *Как укрепить социальные связи в многокультурном обществе;*
- b) *План ГМКЦКК по развитию социальных связей* (в документе излагается стратегия ГМКЦКК по развитию социальных связей и информированию общественности о деятельности Центра);
- c) *Мы все – индейцы?*
- d) *Аналитическая таблица совпадающей тематики.* Совпадающие темы, рассматриваемые на четырёх Круглых столах диалога. Этот документ содержит конкретную информацию, адресованную для учреждений и организаций, входящих в состав ГМКЦКК;
- e) *Руководящие принципы и критерии для поощрения этнической и культурной интеграции, гендерного равенства и устойчивого развития окружающей среды в борьбе против стихийных бедствий.*

**Таблица 8**

**Институты, входящие в состав ГМКЦКК по состоянию на июнь 2008 года**

1. Академия языков народов майя Гватемалы
2. Консультационный совет по вопросам межкультурных отношений Исполнительного координационного секретариата президента
3. Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения (КОДИСРА)
4. Совет коренных народов (ФОНАПАС)
5. Координационный комитет специалистов по вопросам прав коренных народов и Конвенции №169 МОТ, ИНАП
6. Служба по защите интересов женщин коренных народов,
7. Служба по защите коренных народов
8. Департамент коренных народов Министерства труда
9. Группа представителей центральноамериканских государств в Гватемале
10. Управление лесного хозяйства майя
11. Управление по делам коренных народов
12. Главное управление по вопросам двуязычного образования в условиях культурного разнообразия (ДИГЕБИ)

13. Главное управление по вопросам миграции (представлено на уровне должностного лица)
14. Министерство труда и социального обеспечения населения (представлено на уровне должностного лица)
15. Программа развития двуязычной грамотности
16. Национальная программа традиционной народной и альтернативной медицины Министерства здравоохранения и социальной помощи
17. Национальная программа выплаты компенсаций
18. Министерство культуры и спорта (Отдел по вопросам культурного многообразия)
19. Отдел Президентской комиссии по правам человека (КОПРЕДЕХ)
20. Управление Национального института по вопросам развития муниципальных образований (представлено на уровне должностного лица)
21. Группа по вопросам взаимодействия между культурами и по гендерным вопросам (ДИГЕФ-МИНОБР)
22. Группа по вопросам координации между коренными народами и гражданским обществом (КОНАП)
23. Группа по вопросам коренных неародов (СЕГЕПЛАН)
24. Управление (министерства) по вопросам двуязычного образования и культурного многообразия (представлено на уровне должностного лица)
25. Управление Первого заместителя министра по делам культуры и спорта (представлено на уровне должностного лица)
26. Отдел по вопросам многообразия культур Главного управления Национальной гражданской полиции по вопросам предупреждения преступности

***Специализированные подразделения, действующие в министерствах, секретариатах и советах***

133. Создаются следующие два типа подразделений, занимающихся вопросами коренного населения:

а) группы или управления внутри министерств, секретариатов и советов, конкретно занимающиеся вопросами коренного населения;

б) комитеты, в которых вопросы, касающиеся коренных народов, рассматриваются в рамках проблематики, не касающейся исключительно коренных народов.

134. В настоящее время в государственном аппарате имеются следующие подразделения, занимающиеся вопросами прав человека коренных народов.

Таблица 9

**Подразделения, занимающиеся вопросами межкультурного диалога**

<i>Отдел консультаций по вопросам межкультурных отношений в Секретариате по вопросам координации исполнительных органов Администрации Президента.</i>	Функционирует с июля 2005 года. Учредительных документов нет.
<i>Консультативный совет по вопросам коренных народов и межкультурных отношений Администрации Президента</i>	Правительственное постановление 96-2005
<i>Группа по вопросам межкультурных отношений и по гендерным вопросам в Генеральной дирекции по вопросам физического воспитания Министерства образования</i>	Создана в 2005 году по инициативе . канцелярии по вопросам двуязычного образования и межкультурных отношений. Учредительных документов нет.
<i>Отдел культурного многообразия в Главном управлении Национальной гражданской полиции по вопросам предупреждения преступности</i>	Правительственное постановление 662-2005
<i>Группа по вопросам народов майя, гарифуна и шинка в Министерстве охраны окружающей среды и природных ресурсов</i>	Постановление министерства 402-2004 от 9 сентября 2004 года
<i>Группа научной координации специалистов по вопросам прав коренных народов и Конвенции №189 МОТ в Национальном институте государственного управления</i>	Создана в 2004 году в рамках программы по вопросам образования. Учредительных документов нет.
<i>Группа по вопросам коренных народов в Национальном совете по охраняемым территориям</i>	Постановление ALC/15-2004 и 244/2005
<i>Группа по этническим и гендерным вопросам в Национальном институте по вопросам развития муниципальных образований</i>	Находится в процессе создания.
<i>Группа по вопросам коренных народов и межкультурных отношений в Генеральном секретариате Администрации Президента по вопросам планирования и развития</i>	Создана в феврале 2005 года. Учредительных документов нет.

<i>Инспекции по вопросам коренных народов в Управлении по вопросам укрепления институтов гражданского общества Государственной прокуратуры (*)</i>	Постановление No. 49-2005 о создании Управления  Эти инспекции еще не созданы из-за отсутствия у Государственной прокуратуры надлежащих ресурсов.
<i>Совет коренных народов при Национальном Фонде мира (ФОНАПАС)</i>	Постановление 9-2006 Исполнительной дирекции Фонда
Координация мониторинга за выполнением общественной повестки дня на 2005-2012 годы по вопросам коренных народов в соответствии с мирными соглашениями	Работа начата в сентябре 2005 года.

135. Как правило, по вопросам создания таких подразделений принимаются внутренние решения соответствующих институтов или постановления министерств, или принимаются решения межучрежденческих совещаний, оформляемые протокольными записями, и после этого начинается процесс создания соответствующих органов.

136. Важно иметь в виду, что речь идёт о подразделениях относительно невысокого статуса в иерархической системе соответствующих институтов, на которые выделяются незначительные бюджетные и людские ресурсы, а иногда таких ресурсов вообще не выделяется, так что эти подразделения не всегда могут выполнять возложенные на них функции. Тем не менее, как отмечалось выше, принимаются меры по улучшению финансирования и повышению эффективности и действенности существующей институциональной структуры Гватемалы.

#### **Текущие вызовы и задачи не будущее**

137. В Гватемале создана и действует государственная структура для проведения государственной политики сосуществования и ликвидации расизма и дискриминации, а также для адекватного мониторинга и оценки этой политики.

138. Прогрессу в этой работе мешает лишь недостаточное бюджетное финансирование, необходимое для реализации соответствующих мер политики и повышения осведомлённости лиц, ответственных за практическое выполнение такой политики различными правительственными органами, испытывающими реальные трудности в применении подходов на основе культурного многообразия.



139. Для имеющихся институциональных структур характерна нестабильность, и они могут закрываться. Например, из семи созданных до сих пор институциональных подразделений два были ликвидированы таким же образом, как они были созданы – по решению вышестоящих органов соответствующих учреждений. Поэтому необходимо укреплять государственные институты для мониторинга прав человека коренных народов и обеспечивать их адекватное финансирование, гарантирующее их устойчивую работу и возможности воздействия на основную работу соответствующих институтов.

140. Хотя был выполнен целый ряд мероприятий, эти действия не оказали влияния, достаточного для осуществления необходимых социальных преобразований и для формирования благоприятного общественного мнения, а также мнения представителей профессий (депутатов выборных органов, журналистов, работников системы правосудия), которые ведут активную работу по признанию культурного разнообразия с целью искоренения дискриминации и расизма в Гватемале.

## **II. СТАТЬЯ 3: МЕРЫ ПО ИСКОРЕНЕНИЮ АПАРТЕИДА**

141. Как указывалось в предыдущих докладах, в Гватемале имеется нормативно-правовая база, которая гарантирует равные права всем жителям страны, независимо от их религии, пола, расы, языка, убеждений и этнического или социального происхождения.

142. Конституция Республики устанавливает право на равенство: "В Гватемале все люди свободны и равны в своем достоинстве и правах. Мужчины и женщины, независимо от их семейного положения, имеют равные права и равные обязанности. Никто не может быть обращен в рабство или в любое другое состояние, которое ущемляет их достоинство. Люди должны вести себя друг с другом как братья".

143. Конституция Республики также признаёт, что в Гватемале проживают различные народы и имеются различные культуры (статья 66): "Население Гватемалы состоит из различных этнических групп, в том числе групп коренного населения, являющихся потомками народов майя. Государство признает, уважает и поощряет их образ жизни, обычаи, традиции, формы социальной организации, ношение мужчинами и женщинами национальной одежды, их языки и диалекты".

144. 25 мая 2005 года Гватемала приняла Законодательный декрет № 39-2005 о присоединении Гватемалы к Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

### **III. СТАТЬЯ 4: МЕРЫ ПО БОРЬБЕ С ПОДСТРЕКАТЕЛЬСТВОМ К ДИСКРИМИНАЦИИ**

#### **Замечания и рекомендации Комитета:**

**Пункт 13.** Принимая к сведению квалификацию дискриминации в качестве противоправного деяния в соответствии со статьей 202 Уголовного кодекса, что свидетельствует о совершенствовании законодательства, Комитет вместе с тем сожалеет об отсутствии внутреннего законодательства, конкретно запрещающего расовую дискриминацию и предусматривающего в этой связи соответствующие наказания (статья 4, подпункт (а)).

Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретный закон, квалифицирующий в качестве наказуемого деяния любые действия по распространению идей, основанных на понятии превосходства или расовой ненависти, подстрекательство к расовой дискриминации, а также акты насилия, направленные против коренных народов или лиц африканского происхождения в государстве-участнике.

**Пункт 16.** Комитет с обеспокоенностью отмечает низкий показатель участия, особенно женщин коренных народов, в политической жизни и, в частности, отсутствие в Конгрессе представителей народов шинка и гарифуна. Комитет также обеспокоен тем, что в Законе о выборах и деятельности политических партий отсутствует положение, конкретно предусматривающее участие коренных народов в политической жизни страны (статья 5, подпункт с)).

Принимая во внимание пункт 4 d) своей Общей рекомендации № 23, Комитет рекомендует государству-участнику удвоить свои усилия с целью обеспечения полного участия коренных народов, особенно женщин коренных народов, в жизни общества и принять эффективные меры, чтобы обеспечить всем коренным народам, в частности шинка и гарифуна, участие на всех уровнях. Он также призывает к тому, чтобы в Закон о выборах и деятельности политических партий были внесены поправки с целью поощрения участия коренных народов в политической жизни.

- Пункт 23.** Комитет серьезно обеспокоен неприязненным и нетерпимым отношением средств массовой информации к коренным народам. Комитет также хотел бы выразить свою озабоченность в связи с тем фактом, что охват вещания общинных радиостанций составляет всего один километр, что ограничивает использование этого средства связи общинами коренных народов (статья 7). Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для борьбы с расовыми предрассудками, которые могут привести к расовой дискриминации в СМИ. Он также рекомендует применять мультикультурный подход к местным, общинным и независимым средствам массовой информации, в том что касается содержания материалов и функционирования контролирующих структур и, в частности, наладить надлежащую работу общинных радиостанций, с тем чтобы они охватывали как можно большее количество общин коренных народов.
- Пункт 24.** Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс принятия закона, позволяющий правительству признать компетентность Комитета посредством заявления, как это предусмотрено статьей 14 Конвенции.
- Пункт 25.** Комитет рекомендует государству-участнику принимать во внимание соответствующие разделы Дурбанской декларации и Программы действий в процессе включения положений Конвенции, особенно статей 2-7, во внутригосударственное право. Он также рекомендует государству-участнику представить в его следующем периодическом докладе информацию о принятых им мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне, в частности, о подготовке и осуществлении национального плана действий.

#### **А. Действующее законодательство**

145. *Декрет 41-2005. Закон о земельном кадастре.* Закон принят 15 июня 2005 года и вступил в силу 20 августа 2005 года. В соответствии с этим законом государство Гватемала отказывается от обязательств, взятых в рамках Соглашения по социально-экономическим вопросам и по вопросам аграрного сектора, с тем чтобы внести в законодательство изменения, позволяющие создать децентрализованную, многоцелевую, эффективную, финансово устойчивую и легко и на обязательной основе обновляемую кадастровую систему регистрации земли.

146. Этот закон является правовой базой, позволяющей управлять процессом создания кадастра как института, способствующего развитию в контексте поиска решений проблем аграрного сектора и создающего прочную основу для обеспечения юридических гарантий землепользования.

147. Согласно этому закону, создаётся Земельный кадастр Гватемалы в качестве самостоятельной службы, имеющей статус юридического лица, своё собственное имущество и собственные ресурсы. Эта служба координирует свою деятельность со службой Генерального реестра собственности, но работает по своим собственным правилам.

148. **Декрет 32- 2005. Закон "О системе продовольственной безопасности и питания"**. Этот закон вступил в силу в апреле 2005 года. Предусматривает создание Национального совета по вопросам продовольственной безопасности и безопасности питания в качестве главного органа Национальной системы продовольственной безопасности и безопасности питания.

149. **Декрет 52-2005. Рамочный закон о мирных соглашениях.** Закон принят в августе 2005 года. В нём определены обязательства государства по выполнению мирных соглашений, и в частности Всеобъемлющего соглашения по правам человека и Соглашения о самобытности и правах коренных народов. Закон устанавливает обязанность государства выполнять конституционные положения о свободе и равенстве в соответствии со статьёй 4 Конституции Гватемалы.

## **В. Находящиеся в стадии подготовки законопроекты и необходимые реформы**

150. Всё ещё имеются вопросы, по которым требуется принять меры для улучшения положения; некоторые из таких вопросов рассматриваются в законопроектах, внесённых на рассмотрение Конгресса Республики. В некоторых случаях такие законопроекты выработаны совместными усилиями организаций коренных народов и государственных учреждений и учитывают предложения различных органов; многие из таких законопроектов попадают в архив, где они либо просто хранятся, либо ожидают рассмотрения на пленарной сессии Конгресса Республики.

151. Следует иметь в виду, что в статье 45 Органического закона Конгресса Республики предусматривается, что: "...если в течение срока полномочий законодательного органа соответствующий комитет не выскажет по нему своего мнения, то законопроект считается отклонённым и передаётся в архив, если только кто-либо из членов Конгресса Республики нового созыва не потребует, чтобы комитет высказал мнение по этому законопроекту в течение 60 дней после подачи такого требования".

152. **Инициатива 3808. Закон о моратории на разведку и добычу полезных ископаемых.** В мае 2008 года на рассмотрение пленарного заседания Конгресса Республики поступил проект закона 3808 о моратории на разведку и добычу металлосодержащих руд открытым способом. Этот законопроект направлен для принятия экспертного заключения в Комитет по энергетике Конгресса Республики.

153. **Инициатива 3835. Проект закона о священных местах коренных народов.** Законопроект внесён 17 июня 2008 года. По этому законопроекту имеется положительное мнение Национальной комиссии по мирным соглашениям. Комитеты Конгресса по делам коренных народов, по вопросам мира и разминирования и по вопросам законодательства и соблюдения Конституции должны высказать своё мнение по этому проекту в течение 45 дней с момента поступления проекта в соответствующие комитеты.

154. **Инициатива по реформе Закона о разработке полезных ископаемых.** В связи с постоянными конфликтами по проектам, касающимся разработки металлосодержащих руд и увольнением более чем 350 000 работников этой отрасли в западных районах страны, существует явная необходимость внести изменения в правовую основу деятельности горнодобывающих компаний в Гватемале.

155. Комитеты по энергетике и по экономике Конгресса Республики предложили представителям различных секторов общества высказать мнения, предложения и сомнения соответствующих секторов относительно проекта поправок к Закону о разработке полезных ископаемых, с тем чтобы принятые комитетами заключения могли учесть эти мнения.

156. Эта дискуссия была организована по предложению, высказанному в 2007 году Межведомственной комиссией высокого уровня, в которой участвовали представители католической церкви, Министерства энергетики и горнодобывающей промышленности и экологических организаций. Комиссия предложила, в частности, провести консультации с общественностью с учётом как соображений охраны окружающей среды, так и социальных проблем и доходов государства от разработки полезных ископаемых.

157. **Инициатива относительно рамочного закона о развитии сельских районов.** В июле 2008 года Комиссия по перспективам развития Гватемалы и Комиссия по вопросам децентрализации и развития приняли положительное заключение по проекту рамочного закона "О развитии сельских районов согласно перспективному плану развития Гватемалы", однако это лишь одно из имеющихся предложений.

158. Рассматриваемое в Конгрессе Республики предложение составлено на основе Плана перспективного развития Гватемалы. Согласно соглашению политических партий страны,

принятому в октябре 2006 года, указанный план предусматривает разработку стратегий в области образования, здравоохранения, безопасности и развития сельских районов на период до 2020 года.

159. **Инициатива в отношении Аграрного закона.** В соответствии с Рамочным законом о мирных соглашениях, принятым декретом 52-2005 Конгресса Республики, предусмотрено реформирование нормативно-правовой базы сельского хозяйства и институциональное развитие сельских районов, чтобы положить конец беззащитности и выселению крестьян, особенно из числа коренных народов, обеспечить полное включение сельского и коренного населения в национальную экономику и эффективное и экологически устойчивое регулирование землепользования в соответствии с потребностями развития.

160. Для выработки первоначального проекта закона и институционализации судов по аграрным вопросам, судебные органы совместно с соответствующими секторами гватемальского общества выработали консенсус в отношении того, каким будет охват законодательства по аграрным вопросам. Заинтересованным в данной тематике секторам было предложено провести подготовительный Круглый стол, чтобы оказать поддержку Верховному Суду Республики в разработке законодательства по аграрным вопросам, с учётом имеющегося опыта и отношения общества к этим вопросам. В этом проекте приняли участие ряд организаций коренных народов и гражданского общества, имеющих отношение к рассматриваемой тематике, органы исполнительной власти и представители различных структур частного сектора; это мероприятие было поддержано также международным сообществом по линии Программы развития Организации Объединённых Наций (ПРООН).

161. Инициативное предложение по этому вопросу ещё не поступило в Конгресс Республики.

### **С. Инициативы, по которым запрошены рекомендации Комитета**

162. **Квалификация дискриминации в качестве уголовного преступления.** Правовая база для борьбы против расовой дискриминации не в полной мере соответствует требованиям ратифицированных Гватемалой международных договоров.

163. **Инициатива, касающаяся закона о признании компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации.** Инициатива предпринята для оценки выполнения требований статьи 14 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, внесения необходимых коррективов и последующего скорейшего принятия и выполнения упомянутого закона, по возможности, с участием коренных народов.

164. **Инициатива 3467. Закон о регулировании работы по найму в домашних хозяйствах.** Предусматривается регулирование работы по найму в домашних хозяйствах путем принятия Закона о труде по найму в домашних хозяйствах. Этот закон необходим, чтобы восполнить отсутствие законодательства о труде женщин, работающих по найму в домашних хозяйствах. В настоящее время на работу по найму в домашних хозяйствах не распространяются положения о минимальной оплате, о рабочем времени и о трудовом договоре. Эта инициатива была представлена на пленарном заседании Конгресса 25 марта 2006 года и затем передана на рассмотрение комитетов по труду и по вопросам законодательства и решений, касающихся социальной защиты и социального страхования.

165. **Инициатива 3566. Закон, запрещающий преследования и сексуальные домогательства.** В рамках этой инициативы предпринимается попытка установить правило, согласно которому преследования и сексуальные домогательства рассматривались бы как сексуальное поведение без выраженного на это согласия. Реализация этой инициативы, а также принятие законодательных норм, необходимых для приведения внутреннего законодательства в соответствие с международными документами относительно прав женщин по вопросам преследований и сексуальных домогательств, соответствуют положениям Мирного соглашения о самобытности и правах коренных народов. 27 ноября 2007 года Конгресс Республики на своём пленарном заседании ознакомился с этой инициативой, но принятие решения отложил до поступления заключений комитетов по вопросам законодательства и постановлений, по делам женщин и по вопросам прав человека.

166. **Инициатива 3684. Закон о консультациях с коренными народами.** По этой инициативе получено положительное заключение Комитета по делам общин коренных народов Конгресса Республики, и законопроект прошёл процедуру первого чтения на пленарном заседании Конгресса Республики 25 сентября 2007 года.

167. Данная инициатива устанавливает процедуры, необходимые для определения правовых последствий консультаций по решениям административного или законодательного характера, затрагивающим интересы коренных народов, и регулирует институционализацию таких консультаций.

168. **Инициатива относительно принятия закона о внесении поправок в Закон о вещании и об обеспечении недискриминации.**

169. **Инициатива относительно реформы Закона о выборах и политических партиях.** Целью инициативы является установление квот для обеспечения эффективного участия в выборах коренных народов и женщин.

170. **Инициатива относительно закона об общинных средствах массовой информации.** В декабре 2007 года организации, участвующие в Национальном бюро общинных средств массовой информации, одобрили предложение относительно принятия закона, способствующего доступу к эфиру народов майя, шинка и гарифуна.

171. В разработке этой инициативы участвовали представители общинных радиостанций, должностные лица правительственных органов и Программы законодательства и права на информацию отделения стран Латинской Америки и Карибского бассейна Всемирной ассоциации общинных радиостанций (AMARC-ALC).

172. В результате этой работы была достигнута договорённость провести Национальный Круглый стол, с тем чтобы согласовать инициативу относительно принятия упомянутого закона с представителями государственного и частного секторов, а также с организациями гражданского общества. Этот Круглый стол состоялся в июле 2005 года; по времени он совпал с визитом в Гватемалу докладчика по вопросам свободы выражения убеждений Межамериканской комиссии по правам человека г-на Эдуардо Бертони. Главной целью Круглого стола были "анализ и разработка предложений (...) относительно необходимости реформирования нормативной базы для пользования радиочастотным спектром, так чтобы такое пользование отвечало демократическим критериям, чтобы всем секторам были обеспечены равные возможности доступа и недискриминационного пользования радиочастотами, и чтобы такое реформирование способствовало реализации свободы слова всеми гватемальцами".

173. Всемирная ассоциация общинных радиостанций предложила участвующим в Круглом столе сторонам разработать инициативный проект соответствующего закона. Однако, начиная с июля 2006 года представители государственных учреждений и бизнеса прекратили участие в заседаниях Круглого стола. По мнению предпринимателей, любой законодательный акт должен обсуждаться непосредственно в Конгрессе.

174. Несмотря на трудности, возникшие в связи с неучастием в Круглом столе представителей государственного сектора и бизнеса, Круглый стол продолжил свою работу, в результате которой в 2008 году было сформулировано инициативное предложение, касающееся упомянутого закона. В этом предложении содержится точное определение общинного средства массовой информации, предусматривается создание Службы общинных средств массовой информации, создание резерва радиочастот для использования некоммерческими организациями и сообществами и использование процедур открытого тендера на доступ к частотам.

175. Важно отметить, что этот законопроект имеет поддержку не только национальных координаторов, участвовавших в переговорах в рамках Национального Круглого стола.



Текст этого инициативного законопроекта поддерживают такие представительные национальные организации коренных народов, как Национальный координационный центр коренных народов и сельских жителей (КОНИК), Комитет крестьянского единства (КУК), Национальный координационный центр вдов Гватемалы (КОНАВИГУА) и молодёжное отделение Платформы для координации и конвергенции майя Вакиб Кей (Mojomayas o la Plataforma de Coordinación y Convergencia Maya Waqib Kej). Этот проект пользуется также поддержкой организаций по правам человека и Школы коммуникационных технологий университета Сан-Карлос-де-Гватемала.

#### **IV. СТАТЬЯ 5: РАВЕНСТВО В ОТНОШЕНИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ**

##### **A. Политические права**

##### **Замечания и рекомендации Комитета**

**Пункт 16.** Комитет с обеспокоенностью отмечает низкий показатель участия, особенно женщин коренных народов, в политической жизни и, в частности, отсутствие в Конгрессе представителей народов шинка и гарифуна. Комитет также обеспокоен тем, что в Законе о выборах и деятельности политических партий отсутствует положение, конкретно предусматривающее участие коренных народов в политической жизни страны (статья 5, подпункт с)).

**Принимая во внимание пункт 4 d) своей Общей рекомендации № 23, Комитет рекомендует государству-участнику удвоить свои усилия с целью обеспечения полного участия коренных народов, особенно женщин коренных народов, в жизни общества и принять эффективные меры, чтобы обеспечить всем коренным народам, в частности шинка и гарифуна, участие на всех уровнях. Он также призывает к тому, чтобы в Закон о выборах и деятельности политических партий были внесены поправки с целью поощрения участия коренных народов в политической жизни.**

##### **1. Политическая обстановка**

176. Политическая обстановка в стране наложила отпечаток на всеобщие выборы Президента Республики, членов конгресса и депутатов советов муниципальных образований. Эти демократические выборы состоялись в сентябре 2007 года.

177. В ходе электорального процесса в 2007 году были использованы ряд новшеств, проистекающих из поправок в Закон о выборах и политических партиях, принятых в 2004 и 2006 годах. Наиболее важные изменения были связаны с организацией дополнительных избирательных участков в удалённых районах страны, населённых в основном коренными народами. Это позволило значительно увеличить количество людей, которые пришли на избирательные участки, поскольку в предыдущие выборы избирателям приходилось по нескольку часов добираться до избирательного участка, чтобы принять участие в голосовании.

178. В этом контексте важно отметить участие в выборах Президента Республики первой представительницы коренных народов кандидата-женщины доктора Ригоберты Менчу. Доктор Менчу была единственным кандидатом на пост Президента - выходцем из коренных народов страны; все остальные кандидаты на этот пост не были из числа коренных народов, и всего один представитель коренных народов был кандидатом на пост вице-президента.

179. Новый избранный президент - инженер Альваро Колом вступил в должность 14 января 2008 года; он пользуется поддержкой различных коренных народов, составляющих государство Гватемала, и стремится обеспечить единство страны на основе гармонии интересов и ликвидации дискриминации.

## ***2. Органы исполнительной власти***

180. В Гватемале имеется тринадцать министерств, руководителями двух из которых – одна женщина и один мужчина - являются выходцы из коренных народов. Помимо этого две женщины-представительницы коренных народов работают в должности заместителей министров.

181. В соответствии с законодательством Гватемалы, губернаторы департаментов назначаются Президентом Республики. С учётом результатов выборов, состоявшихся в 2007 году, губернаторами назначены двое мужчин и три женщины – выходцы из коренных народов страны.

**3. *Участие в органах законодательной власти***

**Таблица 10**

**Представленность коренных народов в Конгрессе Республики**

Срок полномочий	Количество депутатов-женщин		Количество депутатов-мужчин		Всего
	Из коренных народов	Не из коренных народов	Из коренных народов	Не из коренных народов	
2008-2012 годы	4	15	11	128	158
2003-2008 годы	1	18	14	125	158

182. Депутаты из числа представителей коренных народов возглавляют три комитета законодательных органов, а именно Комитет по делам общин коренных народов, Специальный контрольный комитет по вопросам закупок в области здравоохранения и Специальный комитет по вопросам продовольственной безопасности.

**4. *Участие в работе органов муниципального уровня***

183. На всеобщих выборах, состоявшихся в сентябре 2007 года, мэрами 129 из 332 муниципальных образований, имеющих на территории всей страны, были избраны выходцы из коренных народов, тогда как по итогам выборов 2003 года мэрами муниципальных образований были избраны 123 представителя коренных народов.

184. Результаты участия коренных народов в выборах 2007 года нашли отражение и в усилении их позиций в органах местной власти, где, по свидетельству Гватемальской ассоциации мэров и властей коренных народов, "политические партии всё больше и больше признают и поддерживают потенциал работы представителей коренных народов на руководящих должностях".

Таблица 11

Мэры из представителей коренных народов

Департамент	Количество муниципальных образований	Количество мэров из числа коренного населения	
		Мужчины	Женщины
Гватемала	17	3	<u>1</u>
Альта-Верапас	16	8	
Чимальтенанго	16	8	
Эскуинтла	13	3	
Солола	19	17	
Тотоникапан	8	8	
Кецальтенанго	24	14	
Сучитепекес	20	2	
Сан-Маркос	29	14	
Уэуэтенанго	31	22	
Киче	21	14	
Петен	12	4	
Исабаль	5	2	
Сакатепекес	16	6	1
Баха-Верапас	8	2	
<b>Всего</b>		<b>127</b>	<b>2</b>

5. *Участие в работе Системы советов по вопросам развития*

185. В соответствии с мирными соглашениями 1996 года и трилогией законов о децентрализации (в которую вошли принятые в 2002 году Закон о децентрализации, Закон о советах по вопросам развития городских и сельских районов и Муниципальный кодекс), гватемальские муниципалитеты определены как органы, ответственные одновременно за процессы децентрализации государственной деятельности и за экономическое развитие страны. В частности, согласно Закону о полной децентрализации, в результате децентрализации полномочия органов исполнительной власти передаются в первую очередь муниципалитетам, действующим либо самостоятельно, либо с партнёрским участием юридических ассоциаций или организаций (статья 6 Регламента Закона).

186. В Системе советов по вопросам развития имеется пять уровней: общинный, муниципальный, ведомственный, региональный и национальный. В соответствии с Законом о советах по вопросам развития (Указ 11-2002), целью деятельности этих органов

является организация и координация государственного управления посредством разработки политики в области развития, планов и программ финансирования и стимулирования координации между государственными и частными учреждениями и организациями. Хотя этот закон не устанавливает квоты, он впервые предусматривает участие в советах представителей народов майя, шинка и гарифуна.

а) *Национальный совет по вопросам развития городских и сельских районов.*

В этом совете участвуют четыре представителя народа майя, один представитель народа шинка и один представитель народа гарифуна;

б) *Региональные советы по вопросам развития городских и сельских районов* – в

них участвует по одному представителю коренных народов, проживающих в соответствующем регионе;

с) *Департаментские советы по вопросам развития* – в них участвует по одному

представителю коренных народов, проживающих в соответствующем департаменте.

187. К числу основных функций советов относятся поощрение мер политики, направленных на обеспечение активного и эффективного участия представителей коренных народов в принятии решений как на национальном уровне, так и на уровнях регионов, департаментов, муниципальных образований и общин, а также повышение осведомленности населения соответствующих административных образований относительно гендерного равенства, прав и самобытности коренных народов.

188. Факт наличия большого количества советов по вопросам развития на уровне общин исключительно важен, поскольку в их работе могут принимать участие мэры и авторитетные представители коренных народов, в некоторых случаях избираемые на общих собраниях общин, и в этих советах граждане могут принимать участие либо в личном качестве, либо как представители организованных групп или секторов населения. Фактически советы по вопросам развития на уровне общин открывают перед населением многочисленных общин, исторически изолированных от широкого общества Гватемалы, реальные возможности участвовать в принятии решений на местном уровне.

189. Данные приводимой ниже таблицы свидетельствуют о прогрессе в создании в каждом из департаментов Гватемалы советов по вопросам развития в муниципальных образованиях, в которых большинство населения составляют представители коренных народов и сельское население. Эти данные свидетельствуют о том, что система советов по вопросам развития стала структурой, эффективно включившей в себя представителей майя, гарифуна и шинка и населения сельских районов страны.

**Таблица 12**

**Прогресс в создании советов по вопросам развития в муниципальных образованиях, в которых большинство населения составляют коренные народы и жители сельских районов**

Департаменты	Количество муниципальных образований	Профиль муниципальных образований		Наличие муниципальных советов по вопросам развития			
		Муниципальные образования с большинством коренного населения	Сельское население	Есть (Si)	Нет (No)	Есть (Si)	%
		Количество	%	%	Количество	Количество	
Уэуэтенанго	31	21	68	77,3	27	4	87
Солола	19	19	100	51,2	13	6	68
Киче	21	19	90	76,3	18	3	88
Кецальтенанго	24	17	71	44,8	-	-	-
Альта-Верапас	16	16	100	79	7	9	44
Чимальтенанго	16	14	45	51,2	5	11	31
Сучитепекес	20	9	45	58,9	16	4	80
Сапатекепес	16	8	50	15,8	13	3	93
Тотоникапан	8	8	100	64,2	6	2	75
Сан-Маркос	29	7	24	78,2	9	20	31
Баха-Верапас	8	5	63	72,7	7	1	88
Гватемала	17	4	24	14	1	16	6
Петен	12	3	25	69,9	3	9	25
Исабаль	5	2	40	71,2	5	0	100
Чикимула	11	1	9	74	10	1	91
Халапа	7	1	14,2	68,4	7	0	100
Реталулеу	9	1	11,1	63,7	8	1	89
Прогресо	8	0	0	63,9	6	2	75
Сакапа	10	0	0	61,1	1	9	10
Санга-Роса	14	0	0	65,1	6	8	43
Хутьяпа	17	0	0	72,8	11	6	92
Эскуинтла	13	0	0	52,3	13	0	100
Всего	331	155	47	48,6	192	139	58

**Таблица 13**

**Департаменты, наименее продвинувшиеся в создании советов по вопросам развития на уровне муниципальных образований**

Департаменты	Регионы (FNM)	Муниципальные образования, не имеющие советов	
		Всего	%
Кецальтенанго	II	15	63
Сан-Маркос		20	69
Гватемала	IV	16	94
Чимальтенанго		11	69
Сакапа	V	9	90
Петен	VII	9	75

**6. Укрепление местных органов власти**

190. Осуществляемая Исполнительным секретариатом Президента по вопросам координации с органами исполнительной власти Программа децентрализации и укрепления муниципальных властей поддерживает развитие и политические мероприятия муниципалитетов в рамках Программы демократических муниципалитетов в следующих аспектах.

191. Разработаны программы работы 11 муниципалитетов с уделением особого внимания мультикультурному подходу. Сформулированы четыре программы государственной политики муниципалитетов по вопросам культурного многообразия и взаимодействия культур с акцентом на женщин и молодежь; эти программы определяют организационную и институциональную основу для их реализации, обеспечивают ресурсную и правовую базу для государственной политики и предусматривают проведение проверок легитимности такой деятельности.

192. Чтобы укрепить советы коренных народов, функционирующие на местном уровне и на уровне муниципальных образований, ведётся работа по поощрению участия и представленности интересов коренных народов путём укрепления 15 организаций коренных народов, имеющих влияние в 31 муниципальном образовании.

**Таблица 14**

**Организации коренных народов, с которыми ведётся работа по укреплению советов коренных народов на местном и муниципальном уровнях**

<b>Организация</b>	<b>Регион</b>	<b>Охват муниципальных образований</b>	<b>Количество муниципальных образований</b>
Мэры-представители коренных народов	Солола	Солола (основная часть)	1
Совет коренных народов майя шорти	Чикимула	Хокотан Олопа Камотан Сан-Хуан Эрмита Сан-Хасинто	5
Община коренного народа шинка	Санта-Роса	Хутьяла (основная часть)	1
Совет глав общин 48 кантонов	Тотоникапан	Тотоникапан (основная часть)	1
Организация по оказанию помощи коренным народам	Киче	Сан-Андрес Саякабая	1
Мэры-представители коренных народов	Киче	Саябай	1
Мэры-представители коренных народов	Киче	Успантан	1
Парламент Каньобаль, Чуй Акатеко	Узуэтенанго	Санта-Эулаля Сан-Педро Солома Сан-Матео Икстатан Барильяс Сан-Хуан Икской Сан-Себастьян Коатан Сан-Мигель Акатан Сан-Рафаэль-ла-Индепенденсия	8
Движение Поп Бил	Кецальтенанго	Сан-Мартин Сакатепекес Олинтепеке Салкайя Сан-Мигель Сигуйла Кантель Сан-Франсиско-ла- Унион	6
Совет народов майя Баха-Верапас	Регион Верапас	Рабиналь Кубулько Пурулья Сан-Мигель Чикай Салама Сан-Херонимо	6
<b>Всего</b>			<b>31</b>



193. Для усиления организаций коренных народов проводились семинары и было организовано три общенациональных встречи с руководством коренных народов, с тем чтобы на их языках довести до них необходимость взаимодействия и координации с органами власти на уровне соответствующих общин и муниципальных образований.

194. В порядке содействия развитию демократических процессов в политической, экономической, социальной и культурной областях, направленных на достижение единства с учётом разнообразия четырёх народов, составляющих население Гватемалы, были проведены консультации на национальном уровне с участием 750 руководителей коренных народов, с тем чтобы усилить представленность Национального совета старейшин майя, шинка и гарифуна, избрав 100 делегатов для участия в органах на национальном уровне.

195. Для повышения уровня профессиональной подготовленности и качества представительства интересов коренных народов было проведено четыре региональных и одно общенациональное совещание с действующими представителями коренных народов в советах по вопросам развития на уровне департаментов и на национальном уровне. В этих совещаниях приняли участие 100 действующих делегатов и их заместителей.

196. Было уделено внимание и руководящим работникам 72 муниципальных образований, в которых большинство населения составляют коренные народы; в порядке повышения их потенциала им оказывалась техническая помощь с целью повышения осведомлённости участников по вопросу о важности участия в жизни этих муниципальных образований коренных народов. Кроме того ведётся разработка пособий и регламентов, учитывающих многообразие культур и взаимодействие между ними.

## ***7. Текущие вызовы и задачи на будущее***

197. В этой области государственной политической деятельности Гватемалы не достигнуто существенного прогресса в повышении представленности и усилении участия коренных народов в процессах принятия решений, касающихся жизни общества на национальном и муниципальном уровнях.

198. В соответствии с рекомендациями Комитета по ликвидации расовой дискриминации, важно поощрять позитивные аффирмативные меры для обеспечения политического представительства коренных народов, особенно женщин коренных народов, и для этого пересмотреть Закон о выборах и деятельности политических партий. Важно также продолжать систематические программы обучения и развития потенциала организаций коренных народов и добиваться принятия соответствующих санкций и искоренения

расистских и дискриминационных проявлений, направленных против полномасштабного участия коренных народов в принятии решений.

199. Важно поддержать коренной пересмотр Закона о выборах и деятельности политических партий, чтобы обеспечить эффективное участие коренных народов Гватемалы прежде всего на стратегически важных уровнях принятия решений. Для этого можно было бы временно ввести квоты на участие в политической жизни женщин и представителей коренных народов.

200. Во всех регионах и департаментах страны идёт процесс преодоления неравноправия на уровне местных советов по вопросам развития. Однако, в связи с низким уровнем участия представителей коренных народов и их эффективного вклада в работу советов по вопросам развития общин и муниципалитетов, требуется пересмотреть применяемые стратегии повышения осведомлённости и укрепления политической воли населения общин и муниципальных образований, с тем чтобы преодолеть дискриминацию в принятии решений на местном уровне.

## В. Экономические, социальные и культурные права

### 1. Право на труд

201. Основные показатели рынка труда в Гватемале приведены в следующей таблице.

**Таблица 15**

#### Некоторые элементы структуры рынка трудовых ресурсов Гватемалы (население в возрасте 10 лет и старше)

Отдельные характеристики	Занятое население	Незанятое население	Не полностью занятые наблюдаемые ресурсы	Экономически активное население	Не участвующее в экономической деятельности население	Уровень явной безработицы	Уровень явной не полной занятости
<b>Всего</b>	100,0	100,0	100,0	100,	100,0	100,0	100,0
<b>Пол</b>							
Мужчины	61,9	50,5	60,0	61,7	25,3	1,5	14,9
Женщины	38,1	49,5	40,0	38,3	74,7	2,4	16,1
<b>Район</b>							
Города	51,7	75,3	53,6	52,1	49,0	2,6	15,8
Сельская местность	48,3	24,7	46,4	47,9	51,0	0,9	14,9
<b>Этническая группа</b>							
Коренные народы	39,3	17,3	30,8	38,9	34,6	0,8	12,2
Остальное население	60,7	82,7	69,2	61,1	65,4	2,5	17,4
<b>Служебное положение</b>							
	36,9	-	34,8	36,9	-	-	-

Отдельные характеристики	Занятое население	Незанятое население	Не полностью занятые наблюдаемые ресурсы	Экономически активное население	Не участвующее в экономической деятельности население	Уровень явной безработицы	Уровень явной не полной занятости
Работники	8,9	-	11,3	8,9	-	-	-
Подённые работники	3,2	-	3,3	3,2	-	-	-
Работники домашних хозяйств	3,5	-	1,9	3,5	-	-	-
Работодатели	28,6	-	30,8	28,6	-	-	-
Независимые предприниматели							
Работники, не получающие вознаграждения	18,8	-	18,0	18,8	-	-	-
Области экономической деятельности							
Сельское хозяйство	33,2	-	32,3	33,2	-	-	-
Промышленность и торговля	22,8	-	23,0	22,8	-	-	-
Услуги							
Сектор экономики	44,0	-	44,7	44,0	-	-	-
Неформальный	71,2	-	74,2	71,2	-	-	-
Формальный	28,8	-	25,8	28,8	-	-	-

202. Основная часть населения коренных народов ведёт натуральное хозяйство, выращивая на небольших участках основные зерновые культуры. Чтобы заработать наличные деньги, многие эмигрируют, причём в основном работают в качестве временных рабочих.

203. В стране наблюдается рост найма работников из числа коренных народов на работу на сборочных предприятиях; от них поступают жалобы на то, что работа ведётся во вредных для здоровья и опасных условиях.

204. В осуществляемой Министерством труда и социального обеспечения программе имеются проекты, поощряющие выполнение трудового законодательства, касающегося создания надлежащих условий охраны здоровья и безопасности и оказания социальной помощи работникам, в том числе имеется проект, предусматривающий оказание помощи представителям коренных народов.

205. По своему содержанию, предусматриваемой ответственности и направленности на улучшение условий труда все эти проекты направлены на ликвидацию дискриминации по признакам пола, возраста, этнической культуры и инвалидности. Что касается конкретных действий, то Союз коренных народов способствует распространению Конвенции № 169 МОТ. В рамках этого проекта женщины и коренные народы отнесены к категории уязвимых работников.

206. В рамках программы обучения и повышения квалификации кадров в 2006 году была проведена Четвёртая конференция специалистов по правам коренных народов и конвенции №169 МОТ, в которой приняли участие 55 государственных служащих. На конференции специалист, говорящий на языке какчикель, дал работникам Министерства труда и социального обеспечения разъяснения по Закону о национальных языках.

### ***Работники экспортно-производственных зон ("макиладорас")***

207. В 2004 году, в связи с имевшими место нарушениями прав трудящихся на предприятиях в экспортно-производственных зонах страны, по инициативе Органа по координации экспортно-производственных зон<sup>1</sup> был создан Орган по предотвращению трудовых конфликтов на предприятиях экспортно-производственных зон.

208. В Министерстве труда и социального обеспечения была создана Группа инспекторов для работы по конкретным жалобам работников экспортно-производственных зон (в том числе по случаям домогательства) в департаменте Гватемала, а также для рассмотрения дел о массовых увольнениях работников и работниц. Указанная Группа инспекторов подчиняется Генеральной инспекции труда (ГИТ), которая несёт ответственность за обеспечение прав трудящихся мужчин и женщин.

209. Одним из приоритетов стратегии Органа по предотвращению трудовых конфликтов на предприятиях экспортно-производственных зон является продвижение вопроса о ратификации правительством Гватемалы конвенции № 155 МОТ. Эта конвенция до сих пор не ратифицирована, и поскольку условия труда, особенно в экспортно-производственных зонах, остаются неудовлетворительными, то общественные организации Гватемалы продолжают требовать ратификации указанной конвенции.

### ***Искоренение детского труда***

210. В соответствии с Правительственным постановлением 250-2006, Министерство труда и социального обеспечения выработало Регламент для применения Конвенции № 182 Международной организации труда о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда. В этом документе запрещается детский труд на работах, выполнение которых может нанести ущерб здоровью, безопасности или нравственности лиц, не достигших восемнадцати лет, а также указаны виды работ, которые рассматриваются как наихудшие формы детского труда, условия

---

<sup>1</sup> В состав Органа по координации экспортно-производственных зон входят организации гражданского общества: КАЛДХ (CALDH), АМЕС (AMES) и СЕАДЕЛ (CEADEL).

которых считаются опасными и вредными и поэтому могут нанести серьезный ущерб физическому или психическому здоровью, нарушить комплексное развитие или даже привести к смерти лица в возрасте моложе восемнадцати лет, даже если характер соответствующей деятельности не считается вредным или опасным.

211. Согласно Постановлению министерства № 24-2005 создан Технический комитет по вопросам искоренения детского труда, выполняемого несовершеннолетними детьми. В ноябре 2007 года была развёрнута кампания за уменьшение масштабов применения и искоренение детского труда в соответствии с Конвенцией № 182 МОТ. Кампания велась через различные средства массовой информации (радио, телевидение и газеты) и на основных языках народов майя.

212. Группа по защите работающих подростков разработала проект предупреждения детского труда в домашних хозяйствах общин коренных народов в муниципальном образовании Комитансильо департамента Сан-Маркос; выгодополучателями этого проекта являются 110 девочек и мальчиков. В рамках этого проекта им оказывается помощь в получении образования путём организации их постоянного пребывания в школе, что позволяет этим детям избежать миграции и не оказаться объектами торговли детьми. Кроме того этим детям предоставляется продовольственная помощь. Они также получают традиционную одежду майя (гуйпил, пояс, шорты и обувь) и для них организованы дополнительные занятия по наиболее трудным темам. Им также предоставляется спортивное оборудование, позволяющее заниматься культурой деятельностью, развивающей потенциал национальной культуры.

213. В этом же районе был реализован экспериментальный проект профессионального обучения рабочих-подростков, на базе которого был создан Центр профессионального и общеобразовательного обучения работающих подростков; в 2006 году в этом центре 4 442 подростка, мальчиков и девочек, из коренного населения получили представление о своих трудовых правах и обязанностях.

***Предложения, касающиеся реформы законодательства в пользу работающих по найму работников домашних хозяйств***

214. На рассмотрении Конгресса находится инициатива № 33467, касающаяся закона о защите работников по найму, занятых в домашних хозяйствах. Эта инициатива направлена на регулирование оплачиваемой работы в домашних хозяйствах и охватывает, в частности, вопросы продолжительности рабочего дня, заработной платы, социального обеспечения, сверхурочной работы, отпуска на получение образования, а также правила работы в дородовой и послеродовой период и выплату поощрительных бонусов. Решения по этой инициативе пока не принято.

### ***Профсоюзы***

215. По данным Министерства труда и социального обеспечения, в стране официально зарегистрировано 1 820 профсоюзов, из которых только 540 являются активными, то есть в этих профсоюзах меняется состав руководящих органов, они проводят общие собрания и периодически выпускают информационные материалы.

216. За первые шесть месяцев 2008 года зарегистрировано 34 новых профессиональных союза, что больше, чем за предыдущие периоды. Почти все они сконцентрированы в департаментах в глубине страны и связаны либо с сельскохозяйственной деятельностью, либо с работой муниципалитетов.

217. Нынешнее руководство государства стремится действовать энергично, а для этого важно иметь структуру сильных и профессионально грамотных профсоюзов, способствующих экономическому развитию страны.

### ***Генеральная инспекция труда***

218. Генеральная инспекция труда Министерства труда и социального обеспечения является органом, ответственным за охрану труда работников, и при урегулировании споров выступает в качестве посредника. В тех случаях, когда преодолеть разногласия таким образом не удаётся, приходится прибегать к вмешательству судебного органа, занимающегося трудовыми спорами.

219. Чтобы быстро реагировать на происходящие в стране события, в Генеральной инспекции труда занято 280 инспекторов, из которых 80 занимаются административной работой, что уменьшает возможности выезда инспекторов на места (по два выезда в день на одного инспектора).

### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

220. Генеральная инспекция труда как ведущее учреждение, обеспечивающее защиту прав трудящихся, нуждается в дополнительных технических, людских и финансовых ресурсах для того, чтобы она могла реагировать на многочисленные обращения и выполнять обязанности, в основном, связанные с защитой прав сельскохозяйственных рабочих из коренных народов, особенно трудящихся-мигрантов и мелких фермеров коренных народов в районе центрального нагорья, а также в западных и северо-западных районах Гватемалы.

## 2. *Право на достойное жилище*

### Замечания и рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации

**Пункт 17.** Комитет серьезно обеспокоен отсутствием доступа коренных народов к земле, отсутствием проявления уважения к их традиционным землям, таким, как леса общины, а также проблемами в отношении возвращения земель коренным народам, перемещенным в результате вооруженных конфликтов или планов экономического развития (статья 5, подпункт d) v)).

**Принимая во внимание свою Общую рекомендацию № 23 о правах коренных народов, в частности, пункт 5, Комитет призывает государство-участника принять меры для признания и защиты прав коренных народов на владение, разработку, распоряжение и использование своих земель, территорий и ресурсов. В случаях, когда они были лишены своих земель и территорий, исконно им принадлежавших, или если эти земли и территории были использованы иначе без их свободного и осознанного согласия, Комитет рекомендует государству-участнику принять меры для возвращения этих земель и территорий. Комитет также призывает его способствовать принятию закона о создании реестра национальных земель, с тем чтобы определить границы и демаркировать общинные земли коренных народов.**

221. В городских районах доступ к земле как правило ограничивается доступом к жилищу, тогда как в сельских районах земля используется и как средство производства, и как место для проживания. По оценкам Национального статистического института, в 2004 году в городских районах 77,4% владельцев жилья в различных формах<sup>2</sup> составляли мужчины и 22,6% - женщины; в сельской местности эти показатели составляли, соответственно, 84,2% и 15,8%.

222. В Гватемале быстро обостряется проблема нехватки жилья, и поэтому в феврале 2004 года Министерство коммуникаций, инфраструктуры и жилищного строительства инициировало обзор, упорядочение и актуализацию Национальной политики в области жилищного строительства и населенных пунктов на основе принципов социальной справедливости, интеграции, устойчивого развития и участия граждан; пересмотренный вариант этой Политики был принят 6 июля 2004 года.

---

<sup>2</sup> По данным Национального статистического института, формы владения жильём включают, в частности, право собственности, аренду и приобретение жилья в кредит.

223. Новая политика устанавливает руководящие принципы разработки планов, программ и проектов жилищного строительства в полном соответствии с социально-экономической ситуацией в стране. Эта политика направлена на улучшение управления городскими районами, на улучшение условий в неформальных поселениях и на обеспечение приоритетного доступа к надлежащему жилью для семей гватемальцев из секторов с низкими доходами. Приняты руководящие принципы развития населённых пунктов, управления территориями, развития недвижимости, разработки и реализации проектов урбанизации и жилищного строительства, финансирования жилищного строительства и участия организаций гражданского общества в работе по улучшению качества жизни населения. Важно подчеркнуть, что принятая в Гватемале политика используется в качестве модели в других странах Центральной Америки.

224. Одновременно с упомянутой политикой реализуется стратегия, ориентированная на то, чтобы в течение ближайших 20 лет уменьшить дефицит жилья. В рамках этой стратегии определены размеры ежегодных инвестиций, необходимых для уменьшения упомянутого дефицита, и разработаны способы сегментации спроса на жильё, согласованные с различными социально-экономическими секторами гватемальского общества. По расчётам, дефицит составляет 1 021 592 единиц жилья, из которых 410 097 единиц относятся к дефициту количественного и 611 495 – качественного плана.

225. В октябре 2004 года был создан Национальный комитет по вопросам жилья в качестве консультативного органа при Управлении жилищного строительства Министерства коммуникаций, инфраструктуры и жилищного строительства; в состав комитета входят строители, жители, представители гражданского общества, финансовые агенты и ответственные работники государственных учреждений. Цель этого комитета – оказывать содействие работе по снижению дефицита жилья в стране и дополнять соответствующие усилия.

226. Государство стремится улучшить положение с жильём и обеспечить жильём семьи, находящиеся в состоянии бедности или крайней бедности, используя Национальный фонд для финансирования жилья Гватемалы (ФОГУАВИ). Для этой категории жителей действует система прямых субсидий, которая позволяет им приобретать, строить и улучшать своё жильё; такие субсидии применяются в рамках комплексной системы финансирования, включающей вклад выгодополучателя, субсидии, предоставляемые государством, и кредиты, предоставляемые финансовым учреждением.

227. В основном программа прямых субсидий предусматривает финансирование:  
а) приобретения нового жилья, б) приобретения лотов земли для коммерческой застройки в городских районах, в) улучшения жилья и строительства своими силами



d) облагораживания земельных участков и е) приобретения лотов земли под будущую застройку.

228. За период с 2004 по 2006 год по линии всех программ было утверждено 53 087 субсидий, в том числе 37311 – в рамках регулярной программы и 15 776 – в связи с восстановительными работами после урагана "Стэн"; совокупный объём инвестиций составил 781,1 млн. кетцалей.

229. В августе 2008 года была принята Национальная стратегия обеспечения жильём на 2008-2011 годы, в соответствии с которой планируется построить 200 000 единиц жилья. В рамках этой стратегии введена типовая модель жилища, названная Домом надежды. По линии фонда ФОГУАВИ планируется выделить 350 млн. кетцалей на субсидии на решение жилищных проблем. Новым элементом этого процесса будет активное участие в нём самих людей, желающих построить или улучшить свои дома. В проектируемых моделях жилья учитывают географические особенности местности, на которой ведётся строительство. Основная часть такого строительства планируется осуществить в департаментах Гватемала, Альта-Верапас, Сан-Маркос, Уэуэтенанго и Солола.

### ***3. Доступ к земле и право на землю***

#### **Земельный фонд (ФОНТИЕРРА),**

230. Целью деятельности фонда ФОНТИЕРРА является обеспечение, на основе многообразия культур и гендерного равенства, малоземельных и безземельных крестьян, как организованных в коллективы, так и действующих в индивидуальном порядке, финансированием для покупки или аренды земли, а также для выполнения производственных проектов и проектов технической помощи. Фонд также способствует упорядочению правового статуса лиц, использующих государственные земли, и переоформлению документов, оформленных с нарушениями.

231. Основные проекты фонда, в рамках которых он оказывает важные услуги коренному населению, осуществляются по линии Программы обеспечения доступа к земле и Программы упорядочения землепользования.

#### ***Программа обеспечения доступа к земле***

232. По этой программе коллективам или индивидуальным мелким безземельным или малоземельным фермерам, мужчинам и женщинам, из числа коренных народов предоставляются кредиты для покупки или аренды имущества.

233. В рамках этой программы обратившимся с запросами о помощи и отвечающим условиям программы кандидатам предоставляются кредиты на покупку земельных участков, субсидии для финансирования оборотного капитала и на погашение задолженности, а также продовольственная помощь. В течение трёх лет им предоставляется техническая помощь, направленная на развитие генерирующих доход производственных проектов и улучшение условий жизни.

234. За период с 2004 года до марта 2008 года прямые выгоды от участия в этой программе получили 1673 семьи в 24 фермерских хозяйствах, из которых 18 хозяйств принадлежат представителям коренных народов, три хозяйства – представителям группы ладино и ещё три – смешанным группам ладино и представителей коренных народов.

#### ***Уделение особого внимания делам, касающимся перемещённого населения***

235. В соответствии со статьей 47 Закона о Земельном фонде, одной из первоочередных задач этого фонда является удовлетворение нужд населения, перемещённого в результате внутреннего вооружённого конфликта.

236. В общей сложности насчитывается 46 дел, касающихся перемещённых и разорённых общин, из которых в активном производстве находятся 32 дела, что составляет 70% от их общего количества. 17 из этих дел, то есть 37% от общего числа, находится в начальной стадии рассмотрения, 4 дела - в середине, и 11 (24 %) - в заключительной стадии рассмотрения. Рассмотрение 14 дел (30% от общего количества) уже завершено, и соответствующие документы подписаны.

#### ***Программа упорядочения землепользования***

237. Целью этой программы является выполнение её выгодополучателями требований законодательства в отношении оформления земельных участков, приобретённых в собственность в результате приватизации земли. В рамках Программы упорядочения землепользования за период с 2004 по 2007 год действовал упрощённый порядок распределения земельных участков по низким ценам и на льготных условиях финансирования. Кроме того на бесплатной основе предоставляются нотариальные услуги для составления необходимых индивидуальных или групповых документов. Помимо этого на основе соглашений о техническом и административном сотрудничестве с неправительственными учреждениями выгодополучатели получают консультативную помощь по вопросам достижения семьями самообеспеченности и выплаты полученных кредитов.

238. За указанный период выгодами от реализации программы упорядочения землепользования и приобретения земельных участков воспользовались 10 362 женщины, выступавшие как в индивидуальном качестве, так и в составе коллективов; было оформлено 2 429 индивидуальных и 168 общинных документов на земельные участки общей площадью немногим более 206 000 га, на которых осуществляется различная производственная деятельность.

239. За шесть месяцев 2008 года по линии Программы регуляризации Земельного фонда проведена легализация пользования 16 970 га земель, которыми владеют 1 788 семей, проживающих в 36 общинах в 10 департаментах страны. Каждая из этих групп воспользовалась выгодами от применения принятых Руководящим советом фонда ФОНТЬЕРРА новых тарифов, уменьшающих стоимость земельных участков и снижающих суммы соответствующих налоговых платежей.

#### *Мониторинг использования предоставленных земельных участков*

240. В течение 2004 года были проведены консультации с мужчинами и женщинами, которым были предоставлены земельные участки. Эти консультации, проводившиеся путём посещения сельскохозяйственных ферм, позволили прийти к выводу, что для того, чтобы укрепить правовые и административные аспекты управления соответствующей собственностью, необходимо обязательно вовлекать женщин в производственную деятельность соответствующих ферм. Необходимо, чтобы их потребности и опасения учитывались при решении вопросов о доступе к кредитам, при производстве и реализации продукции ремесленного производства, а также при оказании помощи и повышении потенциала для увеличения прибыльности производства.

241. По мнению большинства групп консультантов, женщины уделяют особенно важное внимание вопросам своей роли, функций и компетенции. Состоявшиеся дискуссии позволили разъяснить, что предоставление равных возможностей мужчинам и женщинам, независимо от того, относятся ли они к коренным народам, является институциональной, законодательно закреплённой ответственностью.

242. В рамках этого исследования было установлено, что из-за нехватки свободных земель общины часто стремятся переехать из мест своего происхождения в другие места, что особенно тяжело сказывается на женщинах, которые оказываются в незнакомой обстановке, требующей других навыков и знаний, и которые утрачивают свои традиционные передаваемые из поколения в поколение знания и оказываются в совершенно незнакомой экономической, социальной, культурной и производственной среде.

### ***Союз женщин-фермеров***

243. Основной задачей этой организации является разработка политики по вопросам гендерного равенства. Эта работа началась в 2004 году. Она ведётся по трём главным направлениям: а) обеспечение практической реализации равноправия в отношении собственности или совместной собственности мужчин и женщин на выделенные им участки земли; б) соблюдение гендерного равенства при разработке планов развития полученных участков земли; и с) поиск путей для обеспечения участия женщин в процессе принятия решений в рамках организационной структуры общин, гарантирующих реализацию юридических прав женщин в отношении доступа к земле, землепользования и землевладения.

244. Инициативы этого союза способствуют развитию и совершенствованию общественной организации женщин на основе процессов участия, в том числе путём создания и укрепления конкретных производств на предоставленных участках земли, и облегчают принятие ими мер, направленных на учёт их потребностей и приоритетов социально-культурного плана.

### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

245. Оба фонда - ФОГУАВИ и ФОНТИЕРРА – нуждаются в реадaptации, чтобы их отношение к вопросам расширения юридических прав коренных народов было более чётким, чтобы они преодолели свои недостатки, укрепили свою общественную репутацию и свой капитал, чтобы они предоставляли дополнительные экономические и технические услуги, доступ к которым в настоящее время ограничен, чтобы реальными выгодополучателями были малоимущие и крайне бедные люди, а не посредники, такие как компании, занимающиеся жилищным строительством, и крупные землевладельцы или люди, которые в состоянии делать собственные накопления.

246. Требуется расширять права и возможности малоимущих и крайне бедных представителей коренных народов путем повышения их осведомлённости в отношении прав на доступ, на использование и на соблюдение прав собственности в системе коренных народов, и в части соотношения этих прав с официальной правовой системой.

### ***Конфликты по земельным вопросам***

247. Для коренных народов, и в первую очередь для народов майя, земля является неотъемлемой частью самого их существования, обеспечивающей единство человека с окружающей средой, в которой он родился ("мать Земля"). Поэтому её надо защищать; её нельзя постоянно эксплуатировать и использовать только для себя. Земля является

частью самого бытия; она обеспечивает духовную связь каждого человека со всей природой, и поэтому необходимо искать механизмы для поддержания её благополучия, обеспечения законного владения ею и права собственности.

248. Проблемы малообеспеченности и крайней бедности в связи с низким уровнем оплаты и плохими условиями труда связаны с земельным вопросом, а именно со сложившимся неравенством в распределении земли. На почве этой несправедливости получили развитие события, известные как "аграрные конфликты".

#### ***Секретариат по аграрным вопросам***

249. Секретариат по аграрным вопросам при Президенте Республики координирует мероприятия, осуществляемые в порядке выполнения обязательств исполнительной власти по аграрным вопросам, содержащихся в мирных соглашениях, и меры по выполнению политики правительства и Конституции Республики, определяя, какие действий обеспечивают комплексный подход к решению аграрного вопроса, и стремясь урегулировать конфликты, связанные с правом собственности, владением и распоряжением земель.

#### ***Мониторинг ситуации и оказание поддержки в ходе конфликтов по аграрным вопросам***

250. Для классификации конфликтов по аграрным вопросам Секретариат по по земельным вопросам использует следующую типологию:

- a) правовые споры – это конфликты, проявляющиеся в ситуациях, когда право собственности или владения одним и тем же участком земли оспаривают не менее двух человек;
- b) споры по поводу границ земельных участков - эта категория конфликтов вызвана отсутствием установленных границ общин, муниципальных образований и департаментов;
- c) споры по поводу регуляризации – основной причиной этих конфликтов является отсутствие юридического оформления прав на владение используемыми участками земли;
- d) захват земель – ситуации, возникающие в тех случаях, когда отдельные лица или общины владеют землёй, зарегистрированной как государственная собственность или как собственность другого физического или юридического лица; согласно уголовному

законодательству, такое владение является преступным захватом и присвоением соответствующей земли, а совершившие его лица – захватчиками;

е) профилактика - превентивные меры, предпринимаемые для того, чтобы избежать конфликта, такие как вмешательство или создание площадок для диалога.

251. Для разрешения конфликтов применяются следующие альтернативные методы:

а) посредничество – при этом оказывается помощь в ведении переговоров или в спор вмешивается приемлемая для его участников третья сторона, которая является беспристрастной или нейтральной и не принимает участия в решении спора по существу. Тем не менее, она способствует тому, чтобы участвующие в споре стороны добровольно и самостоятельно пришли к взаимоприемлемому урегулированию спора;

б) арбитраж – эта процедура применяется, когда возможности урегулирования спора путём примирения сторон исчерпаны, но стороны не хотят прибегать к судебному разбирательству. Правовой базой этой процедуры является декрет 67-95 Конгресса Республики;

с) оказание бесплатной юридической помощи – этот вид услуг институирован Управлением по вопросам урегулирования споров Секретариата по земельным вопросам при Президенте Республики. В рамках этих услуг предусматривается оказание помощи в виде правовой поддержки или юридического представительства групп населения и общин, не имеющих ресурсов и обратившихся с просьбой о такой поддержке, в судебных разбирательствах, связанных с земельными конфликтами. Конкретно услуги заключаются в предоставлении профессиональных консультаций и оказании юридической поддержки в судебных органах, а также в оказании нотариальных услуг и консультаций по административным вопросам. По этому направлению в Управлении работает группа адвокатов и нотариусов, которые выполняют конкретные запросы через 14 региональных и местных представительств. Обычно соответствующие консультации предоставляются в заключение процесса примирения и посредничества, однако иногда такие услуги предоставляются и в ходе этих процессов. Эти услуги предоставляются по просьбе любой из сторон дел, которыми занимается Секретариат по земельным вопросам при Президенте Республики;

д) межведомственные площадки для диалога в отношении конфликтов, касающихся организаций коренных народов и крестьянских организаций, созданы в соответствии с обязательствами, взятыми на себя правительством Гватемалы по требованиям крестьянских организаций, коренных народов и гражданского общества. Эти площадки дают возможность государственным институтам оперативно реагировать

на упомянутые требования. Наиболее значительных результатов удалось добиться в тех случаях, когда государственные органы оперативно и систематически реагируют на конкретные требования, выдвигаемые соответствующими организациями и поддерживаемыми ими общинами. Секретариат по земельным вопросам обеспечивает координацию взаимодействия между учреждениями, что позволяет ускорить прохождение дел в соответствующих инстанциях.

252. По состоянию на ноябрь 2007 года были созданы следующие платформы для диалога:

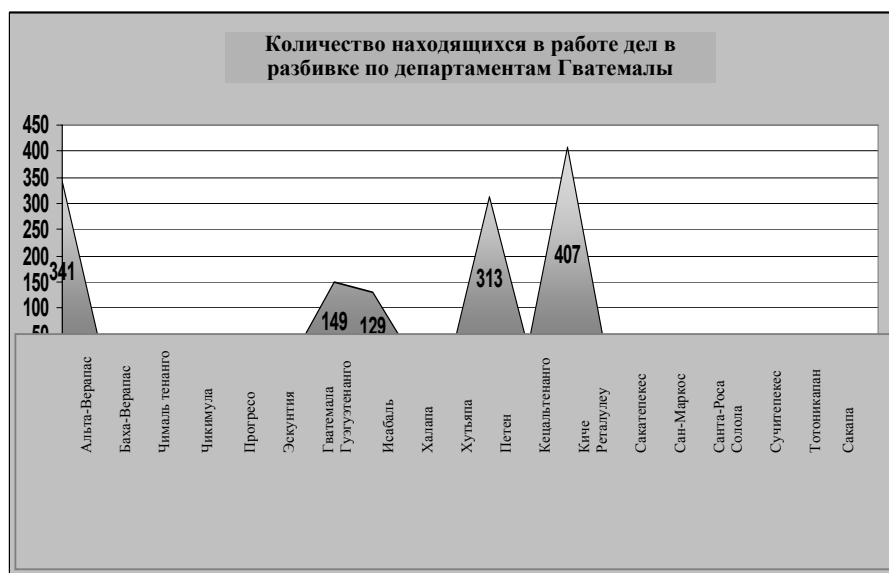
- a) Аграрная платформа;
- b) Ассоциация взаимодействия крестьян с обществом;
- c) Платформа для защиты коренных народов района Верапас;
- d) Платформа для обсуждения проблемных вопросов биосферы района Сьерра-де-лас-Минас;
- e) Платформа для обсуждения конфликтов в муниципальном образовании Дель-Эстор;
- f) Платформа для разрешения земельных конфликтов в районе Южный Петен;
- g) Платформа высокого уровня для рассмотрения дела, касающегося общины коренных народов района Сан-Мария Ксалапан;
- h) Платформа для обсуждения конфликтов в муниципальном образовании Сайякче;
- i) Платформа для обсуждения конфликтов в муниципальном образовании Ливингстон.

253. Указанные институты, занимающиеся аграрными вопросами, играют важную роль, поскольку целью их функционирования является создание более справедливого общества путём выработки мирных решений возникающих на местах земельных конфликтов по вопросам землевладения, землепользования, собственности, перераспределения и эксплуатации земельных участков и регулирования водных ресурсов и ирригации, с целью урегулирования соответствующих конфликтов с учётом реальной ситуации, в интересах социально-экономического развития государства и обеспечения мира.

254. По данным Секретариата по земельным вопросам, по состоянию на март 2008 года ситуация с аграрными конфликтами в Гватемале выглядела следующим образом.

**Таблица 16**

**Аграрные конфликты**  
**Количество дел, которыми занимается Секретариат по аграрным вопросам**



**Таблица 17**

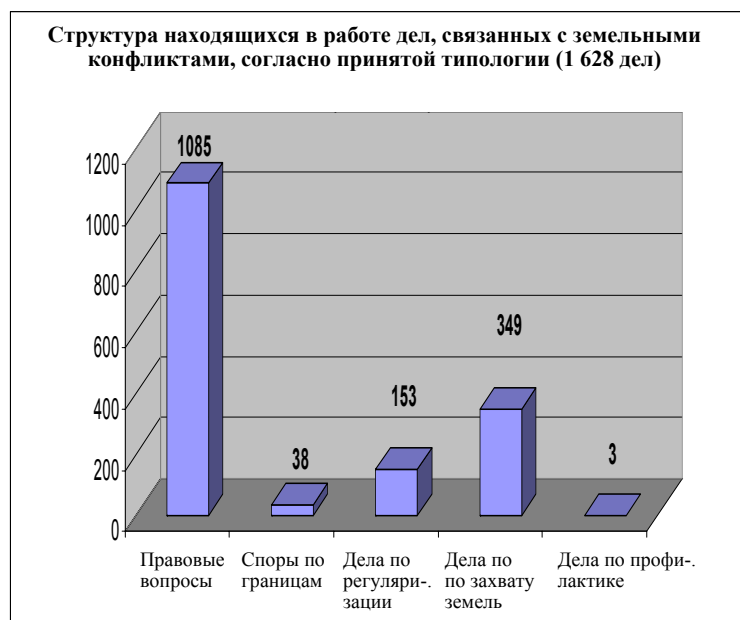
**Структура аграрных конфликтов в разбивке по типам, по состоянию на март 2008 года**

Типы дел	Количество рассматриваемых дел
Правовые споры	1 085
Споры по поводу границ земельных участков	38
Споры по поводу регуляризации	153
Захват земель	349
Профилактика	3
Всего	1 628



255. Из 1 628 находящихся на рассмотрении дел 236 касаются конфликтов в охраняемых районах. Одну сторону конфликтов представляют 159 573 семьи, а другую – 90 519 семей. В общей сложности с одной стороны в конфликт вовлечены 104 0136 человек, а с другой – 69 8115 человек.

Таблица 18



256. Столь большое количество находящихся в работе дел по аграрным конфликтам и столь большая численность семей и лиц, вовлечённых в земельные споры, свидетельствует о привязанности к земле общин коренных народов, которые составляют основную массу сельского населения и занимаются сельским хозяйством, как к источнику их самобытности; этот фактор исключительно важен в национальном контексте Гватемалы, и его необходимо учитывать при урегулировании аграрных конфликтов. Упомянутая привязанность проистекает из взглядов этой части населения на устройство мира и реализуется именно в работе на земле; для этой части населения доступ к земле необходим не только потому, что она является источником средств к существованию, но и потому, что такой доступ является проявлением культуры коренных народов, их понимания землепользования и использования природных ресурсов.

257. Для большинства крестьянских общин и общин коренных народов понятие Мать-Земля имеет исключительно важное значение как основа существования личности, общества и миропонимания. Метафоры "Сердце Неба" и "Сердце Земли" - не просто слова; они являются неотъемлемыми элементами культурного наследия, создававшегося

на протяжении многих поколений, которые считали землю главным источником материальных и духовных ценностей, и это отношение продолжается в современной общественной жизни упомянутых групп населения.

258. Принимая во внимание проблему аграрных конфликтов и в целях создания правовых и социальных механизмов для урегулирования таких конфликтов, в апреле 2008 года Президент Республики Гватемала подписал Рамочное соглашение о создании Национального комитета по развитию сельских районов, который будет иметь в своём распоряжении 600 млн. кетцалей для стимулирования программ развития сельского хозяйства в провинциальных районах страны. По мнению правительства Гватемалы, исключительно важно обеспечить, чтобы этот Национальный комитет проводил политику, пользующуюся поддержкой организаций коренных народов и крестьянских организаций и направленную на охрану окружающей среды и на поддержку соответствующих научно-исследовательских центров.

#### *Арбитражный центр по аграрным вопросам*

259. В июле 2007 года под эгидой Секретариата по аграрным вопросам был создан Арбитражный центр по аграрным вопросам. Этот центр будет проводить арбитраж на добровольной основе, когда обе стороны земельного конфликта готовы к его урегулированию путём переговоров.

#### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

260. В результате принятия Рамочного соглашения о создании Национального комитета по развитию сельских районов должны быть созданы юридические и общественные механизмы для урегулирования аграрных конфликтов и для оказания содействия программам развития сельского хозяйства в сельской местности, а также для проведения политики, согласованной с организациями коренных народов и крестьянскими организациями и отвечающей требованиям охраны окружающей среды.

261. Необходимо оказывать органам прокуратуры – на постоянной основе и по их конкретным запросам - юридическую и техническую помощь, поддержку и содействие по части регистрации и кадастрового обслуживания, с тем чтобы в течение проводимого ими расследования эти органы могли определить, следует ли требовать выполнения конкретных правовых действий в соответствующем суде, чтобы не допустить выселения людей на основе ошибки, допущенной расследованием из-за того, что представители коренных народов и крестьян не смогли доказать свои права на землю, на которой их предки жили сотни лет, и устранить ошибки, допущенные правосудием.

262. Так называемые насильственные выселения противоречат основным принципам применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, установленным международным сообществом в отношении применения силы и огнестрельного оружия; эти принципы, в частности, предусматривают: "а) возможность проведения реальных консультаций с затрагиваемыми лицами; б) надлежащее и обоснованное уведомление всех затрагиваемых лиц до установленной даты выселения; с) информирование в разумные сроки всех затрагиваемых лиц о планируемых выселениях и, когда это применимо, об альтернативной цели, в которой будет использоваться земля или жилище; d) присутствие государственных должностных лиц или их представителей в момент выселения, особенно если оно касается групп лиц; e) надлежащее удостоверение личности всех лиц, осуществляющих выселение; f) недопустимость проведения выселений в условиях плохой погоды или в ночное время, если только на это не получено согласие выселяемых лиц; g) обеспечение средств правовой защиты; h) предоставление, при возможности, правовой помощи нуждающимся в ней лицам, с тем чтобы они могли ходатайствовать в судах о восстановлении своих прав".

#### **4. *Компенсации жертвам внутреннего вооруженного конфликта***

263. В июле 2004 года по решению правительства Гватемалы создана Национальная комиссия по компенсациям, с целью координации Национальной программы выплаты компенсаций (НПК), в рамках которой государство будет выполнять свои гуманитарные обязанности по возмещению ущерба гражданскому населению, пострадавшему в результате нарушений прав человека и преступлений против человечности, совершенных в ходе внутреннего вооруженного конфликта. Национальная комиссия является высшим органом, осуществляющим политическое и стратегическое управление реализацией Национальной программы выплаты компенсаций.

264. Национальная программа выплаты компенсаций была создана в порядке реализации рекомендаций Комиссии по установлению исторической правды в Гватемале; программа предусматривает выплату компенсаций гражданским жертвам внутреннего вооруженного конфликта, 83% которых являются представителями народов майя.

265. Целью Национальной программы выплаты компенсаций является компенсация жертвам нанесённого ущерба, оказание помощи, восстановление физического здоровья и морально-психологического состояния жертв внутреннего вооружённого конфликта среди гражданского населения. Стратегическая цель этих мероприятий – способствовать восстановлению, в среднесрочной и долгосрочной перспективе, социальной ткани нации и достижению полного единства населения страны в контексте культурного многообразия Гватемалы. В практическом плане в стране разработана целая система индивидуальных и

групповых, материальных и нематериальных видов компенсаций, которая охватывает:

- a) предоставление материальной помощи: земельных участков, жилищ и средств производства;
- b) предоставление материальной компенсации: денежной компенсации, целевых пособий и мер по поддержанию здоровья;
- c) предоставление компенсации за причинённый жертвам ущерб культурного плана;
- d) меры по укреплению достоинства: меры по достойному отношению к исторической памяти, к эксгумации и захоронениям;
- e) предоставление психосоциальной поддержки.

266. При предоставлении индивидуальной или коллективной, материальной или нематериальной компенсации предполагается соблюдаться пять общих для всей системы институциональных принципов, а именно:

- a) принцип культурного многообразия и взаимодействия культур;
- b) принцип гендерного равноправия;
- c) принцип устойчивого развития окружающей среды;
- d) принцип демократического участия;
- e) принцип целостности мира по миропониманию Майя Кемь.

#### ***Меры психосоциальной поддержки***

267. Психосоциальная поддержка оказывалась в связи с процессами эксгумации и была ориентирована на отдельные семьи, группы людей или на общины; для этого создавались целевые группы для обсуждения ситуации, а также группы взаимной поддержки и помощи.

#### ***Меры материальной компенсации***

268. Меры материальной компенсации включают три компонента: денежную

компенсацию, пособия на получение образования и меры по поддержанию здоровья. В настоящее время применяются только меры финансовой компенсации.

269. При финансовой компенсации денежная помощь предоставляется жертвам среди гражданского населения или родственникам жертв вооруженных конфликтов.

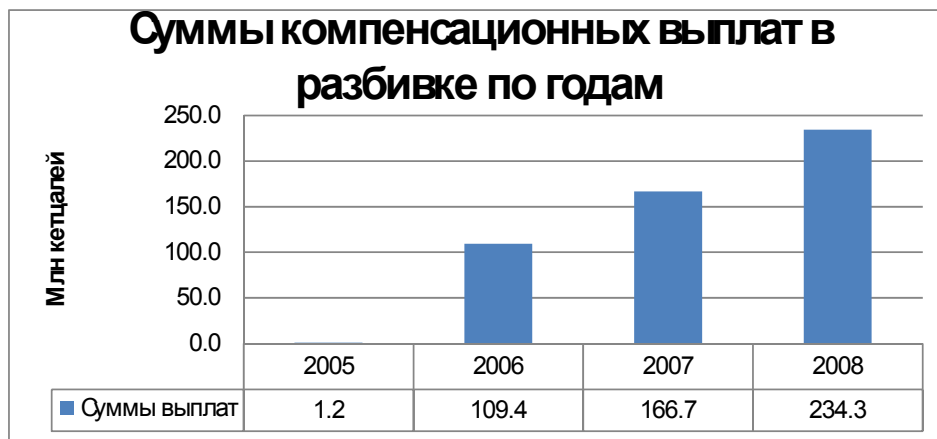
Таблица 19

Получатели финансовой компенсации



На графике представлены данные о количестве получателей компенсации, зарегистрированных в период с 2005 по 2008 год. Из этой таблицы видно, что количество выплат финансовых компенсаций продолжает увеличиваться, и в 2008 году рост, по сравнению с 2007 годом, превысил 21,9% , что позволяет сделать вывод о повышении эффективности работы соответствующей цепочки обработки запросов.

Таблица 20



На данном графике отражены суммы компенсационных выплат по линии Национальной программы выплаты компенсаций за период с 2005 года по 2008 год. Рост выплат в 2008 году, по сравнению с 2007 годом, составил 40%.

270. В апреле 2008 года по линии Национальной программы выплаты компенсаций было выделено 23 829 тысяч кетцалей на выплату 1251 компенсации ныне здравствующим жертвам внутреннего вооружённого конфликта в департаментах Небах, Киче и Чимальтенанго. По мнению правительства, выплачиваемая государством компенсация имеет значение не только как позитивный фактор экономического плана, но и как признание ущерба, нанесённого действиями сил безопасности за 36 лет конфликта. Помимо финансовой компенсации применяются также такие меры, как предоставление пособий на детей и субсидий на жильё; в первоочередном порядке осуществляются компенсационные выплаты пострадавшим группам людей, участникам производственных и иных проектов, требующих комплексной компенсации.

271. В 2008 году Национальная программа выплаты компенсаций (НПК) планирует оказать государственную помощь примерно 10 477 семьям жертв внутреннего вооруженного конфликта.

272. Родственникам жертв будет выплачено от 2 665 до 3 200 долл. США, в зависимости от того, значится ли соответствующий человек погибшим или пропавшим без вести. На эти цели в годовом бюджете НПК предусмотрено 300 миллионов кетцалей (примерно 40 млн. долл. США). В последние годы такие платежи производятся с задержками, и настоящее время в списках запросов, ожидающих рассмотрения, числится около 25 000 семей. За период с января по август 2008 года государство выплатило компенсации 2 000 семей.

**5. *Предоставление концессий в горнодобывающей промышленности и в области гидроэнергетики и консультации с коренными народами***

**Замечания и рекомендации Комитета**

**Пункт 18.** Комитет с озабоченностью отмечает факт выдачи министерством энергетики и горнодобывающей промышленности горнорудных лицензий концессионным компаниям и сожалеет, что коренные народы не были в этой связи ни проконсультированы, ни проинформированы и что соответствующим компаниям было предоставлено разрешение на эксплуатацию недр на их территории. Комитет также выражает свою обеспокоенность в связи с проектом закона о совещательных процедурах, который, в случае его одобрения, нарушит право коренных народов участвовать в принятии решений, непосредственно их затрагивающих (статья 5 (d) (v)).

**Комитет рекомендует государству-участнику при принятии решений, непосредственно касающихся прав и интересов коренных народов, стараться заручиться их осознанным согласием, как это предусматривается в пункте 4 d) его Общей рекомендации № 23. Комитет также рекомендует государству-участнику до принятия проекта закона о совещательных процедурах включить в его текст статью, касающуюся права коренных народов на проведение с ними консультаций в тех случаях, когда рассматриваются законодательные или административные меры, которые могут непосредственно затрагивать их интересы, с целью убедиться в их согласии с данными мерами.**

### *Процесс выдачи горнорудных лицензий*

273. Выдача горнорудных лицензий осуществляется в соответствии с действующим природоохранным законодательством на основе изучения влияния соответствующих проектов на экологию, оценки рациональности использования ресурсов и соображений охраны окружающей среды, здоровья и безопасности населения Гватемалы.

274. Сторона, запрашивающая горнорудную лицензию, должна удовлетворять набору формальных требований, установленных в статье 41 Закона о горнодобывающей промышленности, принятого декретом 48-97 Конгресса. Применяется следующая процедура оформления концессии:

a) Отдел реестра минеральных ресурсов Управления прав на горнорудные ресурсы проверяет, не перекрывает ли запрашиваемая лицензия уже выданных ранее лицензий, имеются ли на запрашиваемой территории соответствующие горнорудные ресурсы и насколько согласуется их количество с запрашиваемыми сроками эксплуатации месторождений;

b) после завершения вышеуказанных процедур Группа контроля в Управлении контроля горнодобывающей промышленности уточняет, не имеет ли соответствующая компания просроченной задолженности, и проверяет технические реквизиты других запрашиваемых лицензий;

c) затем документы передаются в юридический отдел и с учётом его мнения направляются на утверждение в Генеральную прокуратуру Республики;

d) по завершении вышеуказанных действий проводится проверка того, представила ли запрашивающая лицензию компания свои оценки экологических и

социальных последствий выполнения проекта в Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов и были ли эти оценки утверждены должным образом;

е) по выполнении всех требований указанной процедуры принимается решение о предоставлении лицензии.

**Таблица 21**

**Действующие лицензии и находящиеся на рассмотрении запросы относительно предоставления лицензий**

	Поисковые работы	Разведка	Добыча	Всего
<b>Действующие лицензии</b>				
Строительные материалы	0	5	88	93
Металлы	1	111	25	137
Неметаллы	0	26	137	163
<b>Всего</b>	<b>1</b>	<b>142</b>	<b>250</b>	<b>393</b>
<b>Запросы в стадии рассмотрения</b>				
Строительные материалы	0	77	111	188
Металлы	5	95	11	111
Неметаллы	0	30	30	60
<b>Всего</b>	<b>5</b>	<b>202</b>	<b>152</b>	<b>359</b>

По состоянию на 12 июня 2008 года.

Источник: Министерство энергетики и горнодобывающей промышленности.

**Консультации с населением и общинами коренного населения по вопросам выдачи лицензий на добычу минеральных ресурсов или на строительство гидроэлектростанций**

275. Под влиянием выступлений ряда местных общин против выдачи лицензий на добычу минеральных ресурсов получила развитие практика проведения консультаций с местными общинами, закреплённая в кодексе муниципальных образований.

276. Консультации с местными общинами проведены в различных муниципальных образованиях в пяти департаментах. Для двух из этих департаментов – Сан-Маркос и Уэуэтананго – характерна высокая плотность населения из числа коренных народов. Все муниципальные образования, в которых состоялись консультации, выступили против реализации на их территории проектов горнодобывающей промышленности, гидроэлектростанций и против разведочного бурения на нефть.



**Таблица 22**

**Зарегистрированные консультации**

<b>Район</b>	<b>Дата проведения</b>	<b>Тип проекта</b>
<b>Сакапа</b>		
Рио-Хондо	03/07/2005	Гидроэлектростанция
<b>Гватемала</b>		
Сан-Хуан Сакатепекес	13/05/2007	Добыча минеральных ресурсов
<b>Киче</b>		
Икскан	30/04/2007	Нефтедобыча и гидроэлектростанции
<b>Сан-Маркос</b>		
Сипакапа	18/06/2005	Добыча минеральных ресурсов
Комитансильо	14-18/05/2005	Добыча минеральных ресурсов
Консепсьон-Тутуапа	13/02/2007	Добыча минеральных ресурсов
Иксчигуан	13/06/2007	Добыча минеральных ресурсов
Тахумулько	27/11/2006	
Синибаль	18/04/2008	Добыча минеральных ресурсов
<b>Уэуэтенанго</b>		
Кологенанго	25/07/2006	Добыча минеральных ресурсов
Сан-Хуан Атитан	25/07/2006	Добыча минеральных ресурсов
Тодос-Сантос Кучуматан	25/07/2006	Добыча минеральных ресурсов
Консепсьон Уиста	25/07/2006	Добыча минеральных ресурсов
Сантьяго Чимальтенанго	27/07/2006	Добыча минеральных ресурсов
Санта-Эуалалья	30/08/2006	Добыча минеральных ресурсов
Сан-Педро Некта	30/03/2007	Добыча минеральных ресурсов
Сан-Антонио Уиста	12/05/2007	Добыча минеральных ресурсов
Санта-Крус Барильяс	23/06/2007	Добыча минеральных ресурсов
Сан-Мигель Акатан	01/12/2007	
Сан-Хуан Икской	13/05/2008	Добыча минеральных ресурсов
<b>Тотоникапан</b>		
Момостенанго	20/04/2006	

***Мониторинг влияния проектов горнодобывающей промышленности на окружающую среду***

277. Действуя в соответствии с полномочиями, установленными в Законе о горнодобывающей промышленности, Главное управление горнодобывающей промышленности Министерства энергетики и горнодобывающей промышленности проводит регулярные инспекции всех проектов горнодобывающей промышленности с целью не допустить нанесения ущерба окружающей среде. В конкретном проекте Марлен 1 – золотодобывающего рудника в департаменте Сан-Маркос, на объекте постоянно находится – 24 часа в день, каждый день – специальный представитель Главного управления, который контролирует все аспекты охраны окружающей среды, безопасности производства и экспорта золота в слитках и серебра (металл Доре).

***Процесс реформирования Закона о горнодобывающей промышленности***

278. Конституционный Суд в своём постановлении по делу № 1779-2005 от 8 мая 2007 года пришел к заключению, что право на проведение консультаций с местными и соседними общинами соответствующих муниципальных образований соответствует Конституции и такие консультации могут продолжаться до принятия окончательного решения. Несомненно, что это решение представляет собой ещё один шаг в развитии демократии участия в Гватемале. Суд также постановил, что результаты консультаций *не являются обязательными к исполнению*. В этой связи Конституционный Суд призывает Конгресс Республики внести изменения в законодательство, чтобы упорядочить статус консультаций. В настоящее время обсуждается проект изменения Закона о горнодобывающей промышленности путём включения в него раздела, предусматривающего проведение консультаций до выдачи лицензий на разработку полезных ископаемых, так чтобы решения консультаций носили обязательный характер.

279. Комитеты Конгресса Республики по энергетике и по экономике представляют предлагаемые ими поправки на обсуждение, в ходе которого различные группы общественности смогут высказать предложения и задать вопросы, с тем чтобы впоследствии соответствующие группы общественности обсудили эти вопросы и выработали определённое мнение.

280. В основе идеи такого обсуждения лежит предложение, с которым в 2006 году выступила Многосторонняя комиссия высокого уровня, в которой были представлены католическая церковь, Министерство энергетики и горнодобывающей промышленности и экологические организации. Многосторонняя комиссия, в частности, предложила принимать во внимание результаты консультаций с местными общинами, соображения по защите окружающей среды, социальные проблемы и финансовые поступления, которые получит страна от реализации проектов.

***Мониторинг жалоб относительно ущерба, наносимого горнодобывающими проектами и гидроэлектростанциями***

281. В прошлом в связи с проектами энергетики и горнодобывающей промышленности неоднократно возникали сложные ситуации социального и экологического плана, которые мешали реализации соответствующих проектов из-за естественного и систематического противодействия общин, находящихся в зоне воздействия соответствующих проектов; это происходило в силу целого ряда обстоятельств, в том числе из-за недостаточно активной работы с местными общинами, недостоверной информации, а также из-за отсутствия надлежащего внимания со стороны заинтересованных институтов и отсутствия согласия между сторонами. Для урегулирования таких ситуаций требуется разобраться в

их существовании, определить меры конкретной поддержки, и прежде всего - принять конкретные меры по совершенствованию схем поддержки со стороны государственного сектора как в отношении местных общин, так и частных предприятий в области энергетики и горнодобывающей промышленности.

282. Что касается проектов строительства гидроэлектростанций, то конкретных жалоб в процессе самого строительства обычно не поступает, хотя имеются противники сооружения таких проектов; обычно выдвигаются утверждения о том, что эти объекты наносят ущерб окружающей среде, что они не приносят выгоды населению соседних с ними районов и направлены исключительно на использование водных ресурсов.

283. Регулярно поступают жалобы общин, касающиеся добычи полезных ископаемых, особенно в связи с незаконной добычей строительных материалов и полезных ископаемых. По всем таким жалобам немедленно проводятся расследования и, в случае необходимости, против нарушителей применяются финансовые или уголовные санкции.

284. В свете вышеизложенного правительство Гватемалы создало в рамках Министерства энергетики и горнодобывающей промышленности Управление устойчивого развития, уполномоченное оказывать поддержку всем относящимся к его кругу ведения инициативам по развитию энергетических проектов на основе возобновляемых источников энергии и эффективного использования природных ресурсов, добываясь, чтобы упомянутые инициативы осуществлялись в основном силами частного сектора, учитывали фактические условия рынка и отвечали интересам устойчивого развития.

285. Основными функциями Управления устойчивого развития являются следующие:

- a) ознакомление общественности с проектами, относящимися к сфере деятельности министерства;
- b) выполнение функций связующего звена между местными общинами и разработчиками проектов в области энергетики и / или добычи полезных ископаемых;
- c) оказание содействия в урегулировании конфликтных ситуаций;
- d) обеспечение связей между Министерством энергетики и горнодобывающей промышленности и другими министерствами по вопросам охраны окружающей среды, производственной деятельности и отношений с местными общинами на этой почве;
- e) осуществление функций межведомственного связующего звена по вопросам направления ресурсов на развитие производственных проектов, приносящих конкретные

выгоды общинам и относящихся к тематике, находящейся в ведении Министерства энергетики и горнодобывающей промышленности.

286. Управлением были организованы конференции и форумы для различных общин Гватемалы, с целью снять озабоченность населения в связи с проектами добычи полезных ископаемых и проинформировать общины о выгодах, которые могут получить от деятельности по добыче полезных ископаемых муниципальные образования и департаменты, в которых реализуются соответствующие проекты. Проведена также работа по повышению осведомлённости сотрудников, чтобы в контактах с представителями общин они могли говорить о позитивных и негативных аспектах строительства гидроэлектростанций и о выгодах, связанных с реализацией соответствующих проектов. Работа ведётся по следующим направлениям:

- a) диалог с общинами;
- b) диалог с муниципальными органами власти и презентации для этих органов;
- c) диалог с организациями, выступающими против проектов, и презентации для этих организаций;
- d) организация Круглых столов для выработки согласия между местными, муниципальными и республиканскими органами власти;
- e) проведение конференций на местном радио;
- f) печатная реклама и реклама по радио;
- g) выпуск брошюр и информационных сообщений.

**Таблица 23**

**Конференции и встречи, проведенные в 2006 году и 2007 году**

Дата	Место	
27.01.2006	Чимальтенанго	Восьмая региональная встреча PAF-MAYA
23.03.2006	Марискос, Исабаль	AMASURLI
07.04.2006	Чикимула	Встреча с губернатором и MARN
16.06.2006	Хокотан, Чикимула	Встреча с организациями по правам человека
20.07.2006	Чичикастенанго, Киче	Встреча с Секретариатом по аграрным вопросам
08.09.2006	Моралес, Исабаль	Встреча с представителями 20 общин
24.10.2006	Санта-Крус, Киче	Публичная церковная служба

Дата	Место	
29.11.2006	Гватемала	Встреча с представителями Генерального штаба вооружённых сил
12.01.2007	Момостенанго, Тотоникапан	Встреча с местными общинами
21.03.2007	Тактик, Альта-Верапас	Встреча по вопросам урегулирования проблемы водных ресурсов
04.05.2007	Тактик, Альта-Верапас	Мониторинг урегулирования проблемы водных ресурсов
04.05.2007	Чикимула	Проект Эль Пато по добыче золота компанией COCODE и другие проекты
07.06.2007	Кубулько, Баха-Верапас	Проблемы, связанные с добычей полезных ископаемых компанией COMUDE
08.06.2007	Сан-Хуан Сакатепекес	Проблемы, связанные с производством цемента компанией COMUDE
03.07.2007	Тактик, Альта-Верапас	Проверка выполнения урегулирования проблемы водных ресурсов
22.08.2007	Эстор, Исабаль	Обсуждение проблемы общины Эль Бонго
20.09.2007	Камотан, Чикимула	Обсуждение проблем, связанных с проектами горнодобывающей промышленности и проектами гидроэнергетики
03.10.2007	Эстор, Исабаль	Собрание в поддержку проекта Евросолар
19.11.2007	Сакапа	

287. Начиная с 2004 года Прокуратура по правам человека стала заниматься вопросами, связанными с разведкой и добычей полезных ископаемых на территории общин коренных народов. Основными целями вмешательства этого государственного механизма для защиты прав человека коренных народов являются следующие: а) обеспечение уважительного отношения к коренным народам путём проведения с ними предварительных консультаций, обеспечения их участия в проектах, изучения культурно-этнических последствий выполнения проектов, обеспечения выгод от реализации проектов и компенсации ущерба; б) обеспечение правовой определённости процессов развития общин коренных народов; с) обеспечение управляемости ситуацией, и в результате не было отмечено нарушений прав человека коренных народов, которые бы вызвали массовые беспорядки или протестные акции.

288. В 2006 году Прокуратура по правам человека провела анализ типовых форм консультаций с общинами коренных народов. Импульс этой работе был задан тремя подготовительными конференциями и Первым общегватемальским конгрессом по вопросам надлежащих форм консультаций с коренными народами. В работе этого конгресса приняли участие представители более 700 общин коренных народов.

289. Проведение упомянутых мероприятий было направлено на достижение следующих двух основных целей: а) стимулировать участие граждан в обсуждении вопросов, затрагивающих интересы их соответствующих общин, и б) побудить участников принять участие в обсуждении наиболее трудных проблем. Эти мероприятия позволяют сделать вывод, что консультации с представителями коренных народов не должны ограничиваться

определением их позитивного или негативного отношения , принятия или отклонения конкретного проекта или инициативы.

### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

290. Планируется провести анализ и широкое и активное обсуждение инициативы, касающейся законопроекта о консультациях с коренными народами.

291. Процесс консультаций должен предусматривать целую систему мер помимо информирования, ознакомления или доведения до сведения общины сообщений об инициативах, программах или проектах. Чтобы иметь возможность выразить своё свободное, предварительное и осознанное согласие с конкретным проектом, община должна понимать его существо.

292. В настоящее время в области индивидуальных и коллективных прав человека коренных народов появились новые правила, которые устанавливают новые стандарты соответствующих отношений; эти правила включают уважение достоинства, предварительное изучение последствий проектов в культурном и этническом плане, а также проведение консультаций и обеспечение участия коренных народов.

293. При определении воздействия проектов на окружающую среду нельзя ограничиваться лишь учётом материального ущерба; должны учитываться также все аспекты нематериального влияния проектов, которые скажутся на жизни коренных народов, проживающих в районах реализации соответствующих проектов.

294. Свободная реализация права на свободу предпринимательской деятельности не означает, что могут ущемляться основные права мужчин и женщин коренного населения. Соблюдение законности означает не только выполнение административных предписаний, но и полное соблюдение прав человека как основы демократического государства.

295. Занимающиеся проектами государственные учреждения должны своевременно доводить до сведения населения, и в первую очередь до сведения общин коренных народов, все административные распоряжения, которые могут наносить ущерб интересам соответствующих групп населения.

### **6. Доступ к здравоохранению**

#### ***Состояние здравоохранения***

296. Согласно проведенному в 2006 году национальному обследованию условий жизни (ENCOVI), существующее в стране предложение основных услуг здравоохранения и

спрос на соответствующие услуги в разбивке по типам медицинских учреждений, районам, полу и принадлежности населения к этническим группам отражают следующие данные:

**Таблица 24**

**Спрос на услуги здравоохранения и доступ к этим услугам**

Характеристики		Всего	Район		Пол		Этническая группа	
			Городские районы	Сельская местность	Муж.	Жен.	Коренное население	Некоренное население
В целом по стране	Заявлен	100,0	100,00	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Спрос на услуги здравоохранения	Не заявлен	51,0	57,5	44,1	49,1	49,1	42,5	55,4
	Государст.	49,0	42,5	55,9	50,1	50,1	57,5	44,6
Типы медицинских учреждений	Частн.	43,2	36,0	53,0	43,6	43,6	49,6	40,7
		56,8						

*Источник:* Национальный статистический институт, 2006 (Instituto Nacional de Estadísticas, INE. ENCOVI 2006).

297. Услуги здравоохранения предоставляются населению, в основном, по линии Министерства здравоохранения и социального обеспечения, учреждениями Института социальной безопасности Гватемалы и учреждениями частного сектора. По линии министерства обслуживается 70% всего населения, а по линии Института – 8,2%.

298. По линии Министерства здравоохранения и социального обеспечения предоставляется основная часть услуг в области здравоохранения; оно также играет ведущую роль во всех процессах, определенных в стратегии в области здравоохранения правительства Гватемалы, и активно сотрудничает с различными другими субъектами в сфере здравоохранения.

299. Приоритетные направления политики в области здравоохранения на 2004-2008 годы изложены в Руководящих принципах национального плана в области здравоохранения; одним из этих направлений является удовлетворение потребностей населения Гватемалы в области здравоохранения путём оказания качественных медицинских услуг различного уровня помощи в обстановке благожелательности и справедливости и с учётом взаимодействия культур и гендерного подхода. Начиная с 2008 года, вместе со сменой правительства произошло и изменение приоритетов в области здравоохранения, однако приоритеты, касающиеся коренного населения, остались неизменными. Стратегия министерства здравоохранения предусматривает: "Поощрение и укрепление мер, направленных на обеспечение гарантированного доступа к лекарственным препаратам. Обеспечение признания и практического применения альтернативной и традиционной медицины".

В рамках стратегических руководящих принципов предусмотрено: "Поощрять, регулировать и гарантировать применение фитотерапии и оказывать содействие развитию альтернативной и традиционной медицины и её институционализации".

300. Кроме того стратегические установки, касающиеся координации деятельности всех структур министерства, предписывают "реализовать модель предоставления медицинских услуг и комплексного управления ими, позволяющую обеспечить непрерывное, справедливое и децентрализованное обслуживание, учитывающее конкретные культурные и гендерные особенности, на всех трёх уровнях медицинского обслуживания".

301. Министерство здравоохранения и социального обеспечения предоставляет медицинское обслуживание трёх уровней, в зависимости от сложности таких услуг.

302. К **первому уровню** относятся институциональные услуги пунктов здоровья и центров оказания первичной медицинской помощи. К этому уровню относятся также услуги по линии неправительственных организаций; услуги первого уровня позволяют охватить население коренных народов, обслуживание которого в целом считается недостаточным. В так называемую "корзину" 26 основных услуг первого уровня входит 8 услуг, оказываемых женщинам, 8 – детям, 6 – в связи с чрезвычайными ситуациями и при лечении распространенных заболеваний и 4 услуги, связанные с охраной окружающей среды.

303. Услуги **второго уровня** предоставляются в институциональных рамках центров здоровья и центров комплексной охраны здоровья матери и ребёнка, в центрах постоянного медицинского ухода и по линии Центра скорой медицинской помощи.

304. К **третьему уровню** относятся услуги, предоставляемые больничными учреждениями районов, департаментов, регионов и учреждениями республиканского масштаба.

305. За последние 15 лет существенных изменений объёмов оказываемых услуг не произошло, за исключением некоторого роста неинституциональных услуг первого уровня. Государственная инфраструктура медицинской помощи второго и третьего уровней не претерпела существенных изменений. В прошлом году были открыты три центра комплексной охраны здоровья матери и ребёнка в приоритетных муниципальных образованиях департаментов Уэуэтенанго (Куилько), Сан-Маркос (Иксчигуан) и Исабаль (Эстор).

306. В 2008 году возможности медицинского обслуживания населения возросли, а именно Министерство здравоохранения и социального обеспечения увеличило



численность медицинского персонала, приобрело оборудование, обновило инфраструктуру и оборудование машин скорой помощи в 45 муниципальных образованиях, приоритетность которых была установлена правительством Гватемалы. Были также продлены часы работы поликлиник при больницах. По состоянию на сегодняшний день, в сфере здравоохранения достигнуты следующие результаты:

- a) в 89 учреждениях здравоохранения в десяти департаментах выполнены текущий ремонт или реновация помещений;
- b) для расширения возможностей оказания медицинских услуг численность медицинского персонала увеличена на 1 556 человек (врачи, средний медицинский персонал и санитары). При найме персонала приоритет, по возможности, отдавался кадрам из числа выходцев из соответствующего района или из близлежащих к нему районов;
- c) парк автомобилей скорой помощи увеличен на 40 единиц. Автомобили направлены в учреждения здравоохранения в департаментах, приоритетность которых была установлена правительством;
- d) продлены часы работы 192 учреждений системы здравоохранения. В число этих учреждений вошли 45 центров постоянной медицинской помощи (24 часа в сутки) и 152 пункта медицинской помощи, которые стали работать по субботам и воскресеньям;
- e) по состоянию на август, услугами здравоохранения воспользовались 1 810 743 человека. Это на 14% больше, чем за тот же период прошлого года, то есть в масштабах Гватемалы по состоянию на август в 2008 году было удовлетворено на 220 503 запроса об услугах здравоохранения больше, чем в 2007 году.

307. На профилактические мероприятия запланировано выделить целевые инвестиции 45 приоритетным муниципальным образованиям, с тем чтобы медицинские центры могли работать круглосуточно, а пункты медицинской помощи – с понедельника по пятницу. При поддержке Всемирного банка охват сети учреждений, предоставляющих медицинские услуги, будет изменён в пользу муниципальных образований, в которых имеются значительные проблемы в области здравоохранения. Из 10 таких муниципальных образований, включённых в план на 2008 год, восемь находятся в районах с населением из коренных народов.

***Реформа сектора здравоохранения***

308. На профилактические мероприятия запланировано выделить целевые инвестиции 45 приоритетным муниципальным образованиям, с тем чтобы медицинские центры могли работать круглосуточно, а пункты медицинской помощи – с понедельника по пятницу. При поддержке Всемирного банка охват сети учреждений, предоставляющих медицинские услуги, будет изменён в пользу муниципальных образований, в которых имеются значительные проблемы в области здравоохранения. Из 10 таких муниципальных образований, включённых в план на 2008 год, восемь находятся в районах с населением из коренных народов.

309. В течение пятилетнего периода 2000-2005 годов было усилено Управление медицинского просвещения и образования Главного управления комплексного медицинского обслуживания (ГУКМО), в функции которого входит привлечение к сотрудничеству других сторон, участвующих в предоставлении медицинских услуг на всех уровнях; это управление, действуя совместно с местными органами власти, обеспечило повышение потенциала муниципальных советов по вопросам развития (COMUDES) и общинных советов по вопросам развития (COCODES) и совместно с различными другими участниками приняло участие в разработке планов местного развития на уровне муниципальных образований, включив в эти планы такие компоненты, как продовольственная безопасность и безопасное питание. На основе расширения охвата программы репродуктивного здоровья получил развитие процесс создания местных комитетов по вопросам предоставления срочной медицинской помощи матерям и новорождённым под руководством обученных акушерок.

310. В масштабах всей страны осуществляется также Национальная программа охраны здоровья школьников, которая предусматривает планирование соответствующих мероприятий совместно с руководством системы образования.

311. В целях координации действий в сфере здравоохранения с организациями коренных народов, неправительственными организациями и организациями гражданского общества, так чтобы интересующие коренное население вопросы учитывались в деятельности служб здравоохранения, по линии Программы расширения охвата медицинской помощи к сотрудничеству привлекаются местные организации, такие как принадлежащая гражданскому обществу неправительственная организация "Провайдеры медицинских услуг". Общее управление и контроль за таким сотрудничеством осуществляется в рамках упомянутой программы Министерства здравоохранения и социального обеспечения. Эта программа действует на всей территории страны, за исключением департаментов Сапата и Прогресо. Заключено 84 соглашения о сотрудничестве с неправительственными организациями в 435 юрисдикциях, расположенных в районах, в

которых Министерство здравоохранения и социального обеспечения не имеет своих учреждений.

312. В этой сфере разрабатываются также проекты а) сетей ответственного отцовства и материнства, б) национального комитета по вопросам здорового материнства и в) национальной сети учреждений психиатрической помощи.

*Доступ к услугам здравоохранения на местном языке*

313. Главное управление комплексного медицинского обслуживания (ГУКМО) стремится обеспечить гарантированный доступ к услугам здравоохранения для всего населения, без каких бы то ни было различий или ограничений. Однако фактически в настоящее время есть места, в которых не все провайдеры услуг говорят на местном языке, поскольку конкретных правил на этот счёт не существует.

314. В настоящее время доступ к услугам здравоохранения обеспечивается путем найма сотрудников, которые говорят на языке населения, проживающего в соответствующем регионе, или с помощью переводчиков. Кроме того такой доступ обеспечивается также в ходе расширения охвата медицинского обслуживания путём включения в группы базовых медицинских услуг представителей местных общин.

**Таблица 25**

**Структура персонала Министерства здравоохранения и социального обеспечения**

Группы базовых медицинских услуг	Год			
	2004	2005	2006	2007
Помощь матери и ребёнку (МА/ЕА)	356	373	409	448
Службы поддержки среди коренного населения (FI)	385	262	415	538
Персонал помощи матери и новорождённому	0	0	64	80
Активисты медицинской службы в общинах (FC)	2 114	2 885	4 175	4 822
Служащие общинных медицинских пунктов (VS)	29 226	24 374	25 470	24 436
Традиционные акушерки (CT)	9 881	8 630	10 527	11 011
Педагог	0	0	266	310
Итого	41 962	36 524	41 326	41 645

315. Из указанных групп персонала лишь персонал помощи матери и новорождённым (основные районы высокой материнской смертности: Уэуэтенанго, Альта-Верапас, Киче, Тотоникапан, Чимальтенанго, Солола и Баха-Верапас) на 100% состоит из представителей коренных народов.

316. Данных о представленности в персонале различных этнических групп нет, однако можно утверждать, что, поскольку 95% страны составляют сельские районы, то основную часть активистов медицинской службы в общинах, служащих общинных медицинских пунктов и традиционных акушеров составляют жители соответствующих общин из этнических групп соответствующих регионов.

**Таблица 26**

**Численность персонала служб здравоохранения**

<b>Категория персонала</b>	<b>Численность</b>
Институциональные услуги	23 376
Программа расширения охвата медицинских услуг	12 445
Всего	35 376

***Уровень смертности***

317. По данным Национального статистического института, смертность от заразных болезней уменьшилась с 76% до 62% зарегистрированных смертей; с другой стороны, за тот же период смертность от сердечно-сосудистых заболеваний выросла на 61% и от раковых заболеваний – на 100%. В 2004 году 53% смертей от туберкулёза приходилось в основном на коренное население, среди которого уровень смертности составлял 1,85 на 100 000 жителей, тогда как для населения, не относящегося к коренным народам, этот показатель составил 1,36 на 1 000 000 жителей; другим заразным заболеванием, показатели которого отличаются по разным этническим группам, является СПИД – 62% этого заболевания приходится на группы населения, не относящегося к коренным народам; в этих группах уровень заболевания СПИДом составляет 2,28 на 100 000 человек, тогда как для групп коренного населения этот показатель составляет 1,64 на 100000 человек. Смертность от СПИД среди некоренного населения достигает 57% общего числа смертей, и уровень смертности от этой болезни составляет 42 на 100 000 жителей; среди коренных народов уровень смертности от СПИД составляет 37 на 100000 жителей. Уровень смертности от внешних причин составляет 37 случаев на 100 000 жителей, причём он выше этого уровня в группе некоренного населения.

Таблица 27

## Показатели смертности в Гватемале, 1990-2005 годы

	Общая смертность (к-во случаев на 100 000 чел.) (1)	Материнская смертность (2)	Смертность от туберкулёза (число умерших) (3)	СПИД (число умерших) (3)	Малярия (число умерших) (3)	Смертность от сердечно-сосудистых заболеваний (число умерших)(3)	Смертность от злокачественных новообразований (число умерших) (3)	Смертность от внешних причин (число умерших) (3)
<b>ПЕРИОДЫ</b>								
1990-1994	8,01	219	722	29	784	32 035	15 210	37853
1995-1999	6,89	190	521	1 021	472	40 330	22 502	41877
2000-2005	6,09	153	402	2 678	239	46 875	28 843	45583
<b>ПОЛ</b>								
Муж.	6,4		218	515	15	4972	2 905	8101
Жен.	4,5		118	169	13	4 815	3 449	1753
<b>ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЗОНА</b>								
Городские районы	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет
Сельская местность	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет	Данных нет
<b>ЭТНИЧЕСКАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ</b>								
Коренное население	4,1	211	106	94	10	2115	1 489	2010
Некоренное население	2,4	70	91	152	11	2 803	1 753	2578
Всего			197	246	21	4 918	3 242	4588
В т. ч. коренное население (в %)			53,81	38,21	47,62	43,01	45,93	43,81

Источник: (1) Расчёты смертности выполнены на основе данных Национального статистического института (НСИ) и прогнозов численности населения НСИ (2) Министерство здравоохранения и социального обеспечения Гватемалы. Базовый доклад о материнской смертности в 2000 году (Informe de Línea Basal de Mortalidad Materna para el 2000, Guatemala MSPAS). (3) Расчёты выполнены на основе данных НСИ; показатели среднегодовой заболеваемости, смертности, данные о гендерной и этнической принадлежности взяты из того же источника и относятся к 2004 году (последний год, за который имеются данные).

### ***Управление нормативов медицинских услуг для населения***

318. На Управление нормативов медицинских услуг для населения (УНМУН) возложена задача разрабатывать, издавать, уточнять и периодически пересматривать нормативы услуг, оказываемых в порядке поддержания здоровья, профилактики заболеваний, восстановления здоровья и реабилитации детей, женщин, подростков, взрослого населения и престарелых лиц. К числу основных программ, которые выполняет УНМУН, относятся следующие.

### ***Программа сочетания традиционной, народной и альтернативной медицины (ПТНАМ)***

319. Целью этой программы является разработка и продвижение политики, нормативов, стратегий и конкретных действий, направленных на формирование позитивного облика, общественное признание и уважение знаний, используемых материалов, методов и практики народной, традиционной и альтернативной медицины. Участие общественности в этих процессах, а также выполнение образовательных и ознакомительных программ способствует созданию условий для обеспечения взаимодополняемости между официальной системой здравоохранения и другими альтернативными системами комплексного медицинского обслуживания. Программа ПТНАМ стимулирует внедрение в медицинское обслуживание социальных, духовных, психологических и биологических элементов, с тем чтобы эти услуги были доступными в культурном плане, адекватными по существу, адаптированными к конкретным условиям и приемлемыми для населения.

320. В рамках этой программы на нормативном уровне выполнены следующие исследования:

a) "Характеристики доступных и положительно воспринимаемых массами элементов, позволяющих оптимизировать систему оказания медицинских услуг и степень удовлетворенности пользователей этой системы". Исследование выполнено ассоциацией "Рекс ви";

b) "Усиление внимания вопросам охраны здоровья матерей на втором уровне предоставления услуг: усиление стратегии развития родильных домов". Исследование выполнено независимыми консультантами;

c) "Диагностическое исследование состояния центров ремесленного производства в департаментах Гватемалы". Исследование выполнено независимыми консультантами;

d) "Предложения по стратегии развития доступных и адаптированных в

культурном плане больничных учреждений". Исследование выполнено независимыми консультантами.

321. В контексте учёта в нормативах на оказание услуг, а также в мероприятиях по укреплению здоровья и профилактике заболеваний на первом и на втором уровнях оказания услуг, некоторых аспектов фитотерапии, а также признания в рамках Программы традиционной медицины полезности методов традиционной медицины, были выпущены следующие материалы:

a) "Национальный справочник лекарственных растений". Подготовлен Институтом химии и фармацевтики Университета Сан-Карлос-де-Гватемал;

b) "Знания традиционной медицины Гватемалы" ("Conociendo la medicina tradicional de Guatemala"). Материал подготовили Ассоциация "Пьес-де-Оксиденте", ассоциация "Тотоникапан интеградо", АСЕКСА и ККАМ;

c) Разработки:

i) модули повышения осведомлённости о материале "*Знания традиционной медицины Гватемалы*" и о "Национальном справочнике лекарственных растений";

ii) методология использования учебных модулей для поддержки поиска, оценки и исследования методов и практики традиционной медицины и выработки стратегий включения этих методов и практики в официальную систему здравоохранения.

322. На местном уровне Министерство здравоохранения и социального обеспечения по линии Национальной программы народной, традиционной и альтернативной медицины реализует стратегии, предусматривающие:

a) медицинское использование трав;

b) предоставление услуг как традиционной, так и западной медицины;

c) предоставление услуг с учётом особенностей конкретных культур.

323. Взаимодействие государственной системы здравоохранения с традиционной народной медициной достигается путём:

- a) сотрудничество с народными целителями, совместной работы в общинах, в которых возникают чрезвычайные ситуации, признания признаков опасности для здоровья матерей и новорожденных;
- b) практического обучения членов общин по вопросам ухода и кормления ребенка, с учётом соответствующих культурных особенностей общин;
- c) признания роли и оценки работы, выполняемой традиционными акушерками. Работа традиционных акушеров пользуется признанием, и их регулярно приглашают поддерживать контакты со службами здравоохранения. Кроме того при соответствующей патологии пациенты направляются на лечение методами традиционной медицины;
- d) выработки стратегий предоставления услуг здравоохранения, адаптированных к конкретным культурным условиям.

#### ***Национальная программа профилактики ВИЧ-СПИД***

324. В рамках этой программы лицам, живущим с ВИЧ/СПИДом, предоставляются услуги здравоохранения с учётом гендерных особенностей и этнической принадлежности больных. По состоянию на дату составления настоящего доклада, в стране зарегистрировано в общей сложности 10745 случаев СПИДа. Среди больных СПИДом – 3 248 женщин и 7 497 мужчин; 77% заболевших не являются представителями коренных народов, и 18% - являются представителями коренных народов Гватемалы.

325. Министерство здравоохранения и социального обеспечения обязано информировать о всех случаях заболевания ВИЧ/СПИДом Национальный эпидемиологический центр, по данным которого, 75% больных этой категории не являются представителями коренных народов, 22% составляют представители народности майя, 0,8% - гарифуна, 0,05% - шинка и остальные – 1,6%.

326. По линии Национальной программы профилактики и лечения инфекций, передаваемых половым путём (ИППП), ВИЧ и СПИДа, проходят лечение 3 063 человека. По линии Глобального фонда лечение получают 3 110 человек и по линии Гватемальского института социальной безопасности – 2 93 человека. В общей сложности услуги здравоохранения такого рода получают 8 466 больных.

327. Лечебная помощь лицам, живущим с ВИЧ/СПИДом, предоставляется в девяти следующих центрах комплексной медицинской помощи:

- a) клиники инфекционных болезней больницы имени Рузвельта;



- b) семейная клиника Луис Анхель Гарсии больницы Сан-Хуан-де-Диос;
- c) клиника Ялок фонда Марко Антонио;
- d) хоспис Сан-Хосе, Сакатепекес;
- e) больница города Коатепек;
- f) госпиталь дружбы Японии и Гватемалы, Пуэрто-Барриос;
- g) детская больница, Пуэрто-Барриос;
- h) больница Родольфо Роблеса, Кецальтенанго;
- i) региональная больница, Кецальтенанго.

328. Государственная политика в отношении профилактики инфекций, передаваемых половым путём (ИППП) и противодействия эпидемии синдрома приобретённого иммунодефицита (СПИД) сформулирована в декрете 638-2005. В числе целей этой политики предусмотрены следующие.

329. *Многокультурный подход*, предусматривающий, что при реализации мер политики должны приниматься во внимание культурное многообразие, а также социальные, культурные и языковые особенности народов, населяющих Гватемалу, с тем чтобы было обеспечено соблюдение прав человека. К числу стратегически важных мероприятий отнесены:

- a) Выполнение тематических исследований по вопросам сексуального поведения, заболеваемости и последствий заболевания ИППП, ВИЧ и СПИДом, с целью выработки и реализации мероприятий, дифференцированных по конкретным социально-культурным и гендерным группам населения;
- b) Оказание содействия общинам коренных народов в использовании ими своих собственных форм организации для осуществления мер профилактики и привлечении внимания к указанным заболеваниям методами, обеспечивающими уважительное отношение к языку и обычаям народов майя, гарифуна и шинка;
- c) Справедливое отношение к лицам, живущим с ВИЧ и СПИДом, с полным уважением их ценностей и культурной самобытности.

330. *Учёт гендерных особенностей* – поставлена цель усилить внимание комплексным мероприятиям по борьбе с ИППП, ВИЧ и СПИДом на основе многодисциплинарного и межотраслевого подхода, учитывающего многообразие культур и осуществляемого при соблюдении прав человека. В числе стратегических мер намечены следующие:

- a) улучшить диагностику и лечение ИППП и внедрять научно обоснованные меры профилактики;
- b) укрепить Национальную лабораторию общественного здравоохранения и Национальную сеть лабораторий, работающих по тематике ИППП, ВИЧ и СПИДа;
- c) выработать новые и/или пересмотреть действующие стандартные нормы и алгоритмы клинического лечения ВИЧ-инфекции, СПИДа и других ИППП в соответствии с действующими международными рекомендациями.

#### ***Программа охраны психического здоровья***

331. Национальная политика в области психического здоровья, учитывающая такие факторы, как гендерные и культурные особенности и требования по соблюдению прав человека, представляет собой платформу, создающую возможности пользоваться гражданскими, политическими, социально-экономическими и культурными правами, а также правами, касающимися охраны окружающей среды, для обеспечения физического, психологического, социального и культурного благополучия человека.

332. В рамках Программы охраны психического здоровья Министерство здравоохранения и социального обеспечения разработало ряд технических средств для обеспечения психического здоровья, в том числе.

333. *"Клинический протокол по охране психического здоровья людей, ставших жертвами нарушений прав человека и политического насилия в ходе внутреннего вооруженного конфликта"* и *"Практическое руководство по применению Клинического протокола, касающегося жертв политического насилия"*. Эти документы способствует укреплению институциональных и людских ресурсов и связей системы учреждений здравоохранения, что позволяет предоставлять комплексное обслуживание, в том числе бесплатные специализированные услуги, на качественном уровне и в объёмах, способствующих процессам психического и социального восстановления лиц, напрямую или косвенно пострадавших в результате внутреннего вооружённого конфликта.

334. *"Комплексный план действий с уделением особого внимания вопросам психического здоровья населения"* – этот план принят в связи с постановлением Межамериканского суда

по правам человека по вопросу о нарушениях прав человека в деревне План-де-Санчес района Рабиналь в департаменте Баха-Верапас, имевших место в ходе внутреннего вооруженного конфликта; услугами в рамках этого проекта пользуется до 41 500 жителей этого муниципального образования. В соответствии с аналогичным комплексным планом действий, принятым по инициативе правительства, оказывается социально-психологическая помощь населению деревни Дос-Эррес, что помогло правительству избежать осуждения за нарушения прав человека; услугами этой программы психосоциальной поддержки пользуются 60 000 жителей района Саякче города Ла-Либертад в юго-западной части департамента Петен.

335. Услугами психологов пользуются муниципальные органы здравоохранения в районах Рабиналь, в департаменте Баха-Верапас, и Ла-Либертад, в департаменте Петен. Эта работа проводится в рамках реализации модели комплексной помощи с уделением особого внимания вопросам психического здоровья в соответствии с постановлением Межамериканского суда по правам человека.

336. Указанные технические средства являются элементами подхода, реализуемого совместно с мерами политики Национальной программы компенсаций и с разработкой модели комплексной компенсации; для их реализации предполагается использовать местные людские ресурсы, а также услуги психологов и психиатров всей системы Министерства здравоохранения и социального обеспечения Гватемалы, с уделением особого внимания регионам, в наибольшей мере пострадавших в результате внутреннего вооруженного конфликта.

337. *"Клинический протокол, регулирующий предоставление услуг жертвам сексуального насилия и подход к насилию в семье"*. В этом протоколе предусматриваются технические средства для оказания помощи женщинам, которые подвергаются насилию физического, психологического и правового характера. Указанные технические средства реализуются на различных уровнях предоставления услуг здравоохранения; они отражены в методологических руководствах по подготовке кадров, а также в международных методологических материалах, направленных на повышение осведомленности мужчин и женщин, и в первую очередь женщин, с целью ликвидировать все формы дискриминации женщин, являющихся жертвами физического, психологического, сексуального и/или родового насилия и нарушений элементарных прав человека.

338. Программа охраны психического здоровья является составной частью Национальной сети охраны психического здоровья, в состав которой входят государственные организации и организации гражданского общества; цель Национальной сети – объединить усилия, направленные на укрепление психического здоровья населения, с уделением особого внимания его гендерной и этнической принадлежности.

339. В рамках комплексного подхода к решению проблем охраны психического здоровья на базе магистратуры в области социальной психологии и политического насилия в университете Сан-Карлос-де-Гватемала создан координационный механизм для оказания технической поддержки персоналу Национальной сети охраны психического здоровья.

*Доступ женщин коренных народов к услугам здравоохранения*

340. В 2007 году зарегистрировано 324 случая материнской смертности, 55% из которых приходится на женщин коренных народов и 45 % – на женщин некоренных народов; в целом общий уровень материнской смертности составляет 113 человек на 100 000 живорождений.

341. Основными причинами смертей были следующие: кровотечение - 59%, сепсис - 20%, гипертония - 12%, акушерская эмболия - 3%, аборт - 3%, и прочие причины - 3%. К социальным причинам относятся отсутствие доступа к медицинским услугам из-за географической удаленности, факторы экономического и культурного характера, незнание признаков опасного состояния здоровья и промедление с принятием решений.

342. В департаментах, основную часть населения которых составляют коренные народы (Тотоникапан -98,3%, Солола – 96,4%, Альта-Верапас – 92,8% и Киче – 88,8%), медицинским обслуживанием охвачено примерно 98% населения. Для оказания услуг здравоохранения женщинам из числа коренных народов, прошли подготовку и приняты на работу помощники медсестер, специализирующиеся на оказании помощи матери и ребенку. В настоящее время они работают в 108 муниципальных образованиях, в которых большинство населения составляют коренные народы; они предоставляют услуги в период беременности, во время родов и в послеродовой период, а также в связи с женскими болезнями.

343. Исходя из уровня материнской смертности по состоянию на 2000 год, для решения проблем в этой области в Гватемале был разработан Национальный план по снижению материнской смертности. В соответствии с этим планом предусмотрено усиление мониторинга случаев материнской смерти и создание Комитета для анализа материнской смертности; одновременно реализуется Комплексная стратегия мер по борьбе против детских болезней и по организации в общинах комплексного медицинского обслуживания матери и ребёнка. Наряду с этим в департаментах разработаны планы мер по снижению материнской смертности, координируемые органом СЕГЕПЛАН (SEGEPLAN); по этим планам внешняя помощь для снижения материнской смертности предоставляется в тех областях здравоохранения, в которых уровень материнской смертности превышает средний национальный уровень (десять областей здравоохранения).

### ***Профилактика здоровья***

344. Наблюдается рост расходов на питание, профилактику здоровья и на услуги здравоохранения с целью обеспечить равный доступ к таким услугам для коренного населения. В частности, это делается в рамках следующих проектов:

- a) Программа здоровья матери и ребёнка на 2008-2010 годы. Предусматривает увеличение финансирования на питание и на расширение охвата программы на сумму 56 миллионов кетцалей;
- b) Предоставление услуг диетологов в 10 областях охраны здоровья, начиная с 2006 года;
- c) Стратегия сокращения хронического недоедания на 2006-2015 годы;
- d) Поэтапный план сокращения хронического недоедания на 2008-2009 годы;
- e) Проект мониторинга и оказания помощи в организации питания жертвам урагана "Стэн" на 2005-2006 годы;
- f) Реализация инициативы в поддержку грудного вскармливания детей, 2004-2007 годы;
- g) Проект организации правильного питания подростков, 2006 -2008 годы;
- h) Решение проблем острой недостаточности питания в больницах, 2004-2008 годы.

### **Повышение потенциала персонала в области здравоохранения**

345. В целях улучшения состояния здоровья населения предприняты следующие меры:

- a) Осуществляется подготовка специалистов по обслуживанию на первом и втором уровнях медицинских услуг;
- b) Осуществляется подготовка специалистов по продовольственной безопасности и безопасности питания;
- c) Совместно с АПРЕКОР (APRECOR) реализован пилотный, ориентированный на конкретную общину проект, касающийся профилактики сердечно-сосудистых

заболеваний в муниципальном образовании Микско.

346. К числу мер, направленных на повышение потенциала специалистов, относятся:

a) участие в процессах развития общин путём организации в них общинных групп медицинской помощи в составе координаторов по вопросам здравоохранения, санитаров общин, традиционных акушерок, членов комитета по чрезвычайным медицинским ситуациям и терапевтов общины. Конкретное участие представляет собой добровольное, согласованное с технической группой и советами по вопросам развития на уровне общин, предоставление необходимых услуг первичной медицинской помощи на основе действующих клинических протоколов, участие в общих собраниях общин, оборудование ситуационных кабинетов, активизация работы комитетов по чрезвычайным медицинским ситуациям, ведение переговоров и организация доставки необходимых материалов (продовольствия, оборудования, мебели и т. д.);

b) учёт факторов самобытности соответствующего коренного народа;

c) оказание методологической поддержки обучению на уровне, соответствующем уровню подготовки обучающего;

d) повышение осведомлённости технического институционального персонала относительно традиционной медицины (Модуль самостоятельного обучения) в 10 областях здравоохранения в департаментах Альта-Верапас, Киче (район Иксиль), Тотоникапан, Халапа и Сучитепекес;

e) популяризация "Справочника по традиционной медицине" Министерства здравоохранения и социального обеспечения в пилотных районах в 10 упомянутых областях здравоохранения;

f) реализация процессов социальной организации и мобилизации групп населения народов майя, гарифуна и шинка для их участия в системах ответственного отцовства и материнства и в общинных комитетах по чрезвычайным ситуациям.

347. Помимо этого в числе программ Гватемальского фонда развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА) осуществляется программа "Утциляль Винак" (Комплексная программа здоровья). На эту программу, включающую десять проектов, выделено 1 899 647 кетцалей; по состоянию на сентябрь 2007 года по девяти из этих программ получены положительные заключения и они утверждены для реализации. Комплексная программа здоровья носит профилактический характер и предусматривает координацию предпринимаемых действий с акушерками целевых общин с целью

повысить эффективность и результативность работы, проводимой с группами женщин, мужчин и детей. Эта программа ориентирована на относительно бедные районы, в которых проживают представители коренных народов в департаментах Тотоникапан, Чимальтенанго, Баха-Верапас, Кецальтенанго и Киче. В настоящее время выгодополучателями этой программы являются 1 078 женщин, в основном – акушерки.

### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

348. Обеспечить признание существования системы здравоохранения коренных народов, обслуживаемой их собственными специалистами, и создать механизм координации взаимодействия двух имеющихся систем в интересах населения сельских районов.

349. Разработать и чётко сформулировать план комплексной подготовки кадров на всех уровнях работы Министерства здравоохранения и социального обеспечения (персонала, оказывающего услуги здравоохранения), способных оказывать медицинские услуги с учётом культурных и гендерных особенностей в рамках культурного многообразия, с целью создания справедливой и солидарной системы здравоохранения, в первую очередь, в общинах, проживающих в глубинных районах страны, с тем чтобы укрепить доверие коренных народов к услугам, оказываемым по линии системы здравоохранения.

350. По линии Министерства здравоохранения и социального обеспечения, в рамках межкультурного подхода в области здравоохранения, на систематической основе продолжать работу по повышению осведомлённости и развитию потенциала оказания медицинских услуг на всех трёх уровнях системы здравоохранения.

351. Переработать, обновить и принять закон о системе народного и традиционного здравоохранения (Инициатива № 3289).

352. Определить и разработать адекватные нормы, соответствующие конкретным условиям и приемлемые в культурном плане в различных культурных регионах страны.

353. Сбалансировать распределение финансирования по линии Министерства здравоохранения и социального обеспечения, обеспечив направление основной части ресурсов на оказание первичных услуг здравоохранения и на меры профилактики и укрепления здоровья.

## V. СТАТЬЯ 6: ДОСТУП К ОФИЦИАЛЬНОМУ ПРАВОСУДИЮ

### Замечания и рекомендации Комитета

**Пункт 14.** Отмечая прогресс, достигнутый в области предотвращения расовой дискриминации при отправлении правосудия в отношении представителей коренных народов, Комитет вновь заявляет о своей обеспокоенности в связи с теми трудностями, которые испытывают коренные народы при получении доступа к системе правосудия, в частности из-за того, что судебная система коренных народов не признается и не применяется ввиду нехватки в судебной системе устных переводчиков и владеющих двумя языками адвокатов. (Статья 5, подпункт а)).

Комитет напоминает государству-участнику о своей Общей рекомендации № 31, касающейся предупреждения расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (пункт 5 е)), которая призывает государство-участник обеспечивать уважение и признание традиционных систем отправления правосудия коренных народов в соответствии с международным правом прав человека. Комитет также рекомендует государству-участнику гарантировать право коренных народов на пользование в рамках судебных процессов услугами устных переводчиков и владеющих двумя языками адвокатов.

**Пункт 18.** Комитет обеспокоен сообщениями о чинении препятствий в использовании коренными народами их традиционных священных мест и тем, что конфликты, возникающие из-за этих проблем, квалифицируются представителями судебных властей в качестве уголовных дел. Поступают также сообщения о том, что Комиссия, рассматривающая положение Конституции о священных местах, прекратила свою работу.

Комитет просит государство-участник рассмотреть возможность альтернативного решения данных конфликтов без возбуждения уголовных дел и призывает его обеспечить беспрепятственное пользование коренными народами данным культурным правом.

**Пункт 21.** Приветствуя представленную информацию о структуре, составе и полномочиях Службы по защите прав коренных народов Прокуратуры



**по правам человека (Defensoría de los Pueblos Indígenas de la Procuraduría de los Derechos Humanos), Комитет сожалеет, что не было представлено никакой информации о результатах рассмотрения подаваемых в этот орган жалоб (статья 6).**

**Комитет рекомендует государству-участнику представить информацию о результатах рассмотрения 28 предоставленных жалоб о расовой дискриминации, включая информацию о получении пострадавшими соответствующей компенсации.**

**Пункт 22. Приветствуя представленную делегацией информацию о статистических данных в отношении дел, препровожденных Управлению прокурорского надзора за правами человека, которое проводит расследования по факту преступлений, связанных с дискриминацией и расизмом, Комитет вместе с тем отмечает, что из 79 представленных на рассмотрение дел, лишь одно завершилось осуждением и вынесением приговора (статья 6).**

**Комитет просит государство-участник объяснить в своем следующем периодическом докладе, почему приговор был вынесен лишь в одном случае из 79. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад статистическую информацию о препровожденных Управлению прокурорского надзора за правами человека жалобах, возбужденных делах и результатах рассмотрения дел, связанных с расовой или этнической дискриминацией, со ссылками на конкретные примеры. Комитет также хотел бы знать, получили ли пострадавшие справедливую и адекватную компенсацию за тот или иной материальный или моральный ущерб, понесенный ими в результате расовой дискриминации.**

354. В социолингвистическом плане в Гватемале доступ коренных народов к правосудию является проблемным, потому что отправление правосудия осуществляется на испанском языке. Этот фактор не согласуется с принципом уважения и укрепления Гватемалы как многокультурного и многоязычного государства. В этой ситуации различные органы, входящие в систему правосудия, стали принимать меры, чтобы облегчить доступ к правосудию для населения, которое не говорит на испанском языке.

355. Из-за того, что правовой плюрализм в Гватемале официально не признаётся, в стране появилось большое количество организаций коренных народов и неправительственных организаций, которые предоставляют услуги юридической защиты и информацию,

обеспечивают консультирование и поддержку представителей коренного населения при решении споров в судах общей юрисдикции. Эти организации оказывают также содействие в урегулировании межобщинных конфликтов и личных дел на основе применения права народности майя или механизмов альтернативного правосудия. Особенно значительную работу такого рода выполняют Служба по защите прав майя, Служба правовой защиты коренных народов и Служба по защите прав Вайксак-иб-Нох (Wajxaq'ib'No'j).

#### **А. Институт общественной защиты по уголовным делам**

356. Институт общественной защиты по уголовным делам (ИОЗУД) организовал 14 учреждений правовой защиты коренных народов на общенациональном уровне; в состав каждой из этих служб входят адвокат по вопросам защиты коренного населения, переводчик и помощник из представителей коренного населения. Это позволяет обеспечить, с учётом особенностей культурного плана, правовое обслуживание следующих департаментов и муниципальных образований страны:

- a) Чикимула;
- b) Сан-Кристоваль, Иксчигуан, Сан-Маркос;
- c) Небах, Киче;
- d) Сан-Крус-дель-Киче;
- e) Салама, Баха-Верапас;
- f) Кобан, Альта-Верапас;
- g) Чимальтенанго;
- h) Кецальтенанго;
- i) Мазатенанго;
- j) Солола;
- k) Тотоникапан;
- l) Санта-Эулалья, Уэуэтенанго;

- m) Пуэрто-Барриос;
- n) Сан-Бенито, Петен.

357. Эти службы правовой защиты предоставляют услуги представителям коренного населения, обеспечивая им непосредственную публичную защиту по делам, находящимся в ведении соответствующей службы.

358. Службы правовой защиты выступают по делам, связанным с культурными особенностями коренных народов, в официальных судах; они также помогают руководителям общин коренных народов применять собственные правовые нормы для решения споров между общинами. В этом контексте в 2007 году было организовано 6 рабочих семинаров для обмена опытом между адвокатами Института общественной защиты по уголовным делам и руководством общин коренных народов.

359. Для привлечения внимания к решениям ряда судов общей юрисдикции по делам, касающимся культурных особенностей коренных народов и связанным с успешным применением международных норм, координаторы по вопросам межкультурных связей опубликовали подборку типовых решений; в подборку вошли 12 дел по обеим системам правосудия, которые документально подтверждают прогресс, достигнутый официальной системой правосудия в учёте культурных факторов в делах, касающихся представителей коренных народов.

**Таблица 28**

**Количество сотрудников системы Института общественной защиты по уголовным делам**

<b>Мужчины</b>		<b>Женщины</b>	
<b>Коренных народов</b>	<b>Некоренных народов</b>	<b>Коренных народов</b>	<b>Некоренных народов</b>
35	496	12	422

360. Сотрудники из представителей коренных народов работают на следующих должностях: 14 руководителей служб, 14 помощников руководителя службы, 14 переводчиков и четыре технических помощника по административным вопросам. См. таблицы Приложения.

***Стратегии координации деятельности, повышения осведомлённости, развития потенциала и обучения кадров, разработанные Институтом общественной защиты по уголовным делам***

361. Координаторы по вопросам правовой защиты коренного населения разработали для применения в системе правосудия процедуры координации, повышения осведомлённости, обучения и развития потенциала, учитывающие права коренных народов. Среди них можно отметить следующие:

а) профессиональное обучение студентов из представителей коренного населения в районах Кецальтенанго и Кобан Альта-Верапас; в результате этого обучения восемь студентов в частном порядке успешно прошли профессиональную стажировку в области юридических и социальных наук;

б) составление Банка данных о студентах из числа коренных народов майя, гарифуна и шинка, охватывающего данные за последние годы с кратким описанием карьеры выпускников различных областей права и содержащего документально подтверждённую информацию, в разбивке по языковым группам (по этническим группам и/или языковым общинам), по полу и возрасту, и по ряду других показателей. В Банке имеется информация по 201 студенту, в числе которых 12 человек – народности ачи, два человека – авакатеко, один - чух, три – гарифуна, восемь - ишили, 56 - какчикелей, 65 - киче, три - мам, четыре –покомам, три - покомчи, шесть - канхобаль, 24 - кекчи, один - сакапультеко, восемь –цутухиль и пять человек –шинка;

с) укрепление процессов координации между подразделениями ИОЗУД, занимающимися вопросами развития потенциала, прокуратурой и судебными органами. В результате в масштабах всей страны удалось подобрать и систематизировать дела, которые были успешно решены в рамках официальной правовой системы с учётом культурных особенностей и с участием руководства коренных народов;

д) повышение квалификации 35 оперативных работников судебных органов, в том числе судей, следователей и общественных защитников, по вопросам применения культурной экспертизы в системе правосудия в рамках программы "Юридический плюрализм, межкультурные отношения и соблюдение прав человека в Гватемале";

е) проведен второй этап повышения квалификации, ориентированный на общественных защитников начального уровня подготовки и на защитников из числа представителей коренных народов, по вопросам использования экспертизы культурного плана в качестве инструмента правовой защиты представителей коренных народов; в программе участвовал 41 защитник системы ИОЗУД;

f) подготовка пособия "Руководство по вопросам культурной экспертизы и её применению в системе правосудия", используемого Отделом повышения квалификации ИОЗУД для повышения квалификации кадров по модели правосудия, применяемой Институтом;

g) разработка модуля для повышения осведомлённости обучаемых по теме "Права коренных народов", который уже включён в программу обучения ИОЗУД, ориентированную на повышение квалификации и развитие потенциала карьерных сотрудников правовых органов;

h) к настоящему времени по согласованию с Отделом организационного развития ИОЗУД проведено четыре рабочих совещания по вопросам повышения осведомлённости в области межкультурных отношений; в этих совещаниях участвовали общественные защитники, а также представители административного и технического персонала;

i) установлены и работают линии связи между координаторами деятельности ИОЗУД по гендерным вопросам и по оказанию содействия жертвам насилия в семье, с тем, чтобы, в соответствии с институциональной политикой, направленной на учёт межкультурных отношений во всех аспектах жизни общества, в их деятельности учитывались гендерные вопросы культурного характера и особенности положения женщин коренных народов;

j) ведётся работа по поощрению инициатив, направленных на укрепление руководящих органов коренных народов как полноценных и законных партнёров в процессе создания системы правового плюрализма; одновременно этот процесс способствует изменению социальной структуры общин северо-восточной части страны. Предпринимаются конкретные меры по развитию потенциала в рамках продолжающегося процесса укрепления органов власти коренных народов в северо-западных и в северо-восточных районах страны, с целью ознакомления представителей этих органов с официальной системой правосудия и с возможностями применения ими своего собственного права и международных норм при решении вопросов, касающихся коренных народов;

k) для реализации этой стратегии были использованы платные услуги неправительственных организации, и к настоящему времени работа охватывает следующие лингвистические регионы: Панкала (18 общин), Бонго (19 общин), Ло-де-Эн центральный (9 общин), население гарифуна в городах Пуэрто-Баррио и Ливингстон, сорок восемь кантонов департамента Тотоникапан, а также общины Кампур (Кахабон-и-Ланкин), Кубильгуиц (микрорайоны города Кобан), Санта-Крус Верапас, Тактик, Сан-Кристобаль в департаменте Альта-Верапас, Тамаху, Салама (Сан-Мигель), Чиках и

Рабиналь (Кубулько) в Баха-Верапас и на западе страны – Санта-Крус–Эль-Киче, Киче, Сакуальпа, Чичикастенанго, Санта-Лусия–ла-Реформа и Кантель. Очень важно, что в этих процессах участвуют женщины коренных народов. В порядке контроля за выполнением неправительственными организациями обязательств по заключённым контрактам, осуществлялись миссии посещения по системе, выработанной координаторами соответствующих регионов. Проведенные проверки показали, что поставленные перед НПО задачи были выполнены. Обучение прошли 2 298 человек из органов управления и руководителей общин коренных народов;

l) одновременно с вышеупомянутыми процессами обучения, в общинах коренных народов в регионе Иорти были организованы краткосрочные курсы для руководящего персонала и лидеров общин; на этих курсах с удовлетворительными результатами прошли подготовку 68 человек;

m) в 2006 году было проведено два региональных совещания, в которых приняли участие 106 должностных лиц и лидеров общин коренных народов, а в 2007 году были организованы следующие мероприятия:

- i) общенациональное совещание в Чичикастенанго, в котором приняли участие 102 представителя руководства и лидеров общин коренных народов; совещание положило начало координации действий участвовавших общин с другими органами в сфере правосудия и с неправительственными организациями;
- ii) второе совещание, состоявшееся в городе Санта-Крус Верапас департамента Альта-Верапас; в совещании участвовало 72 представителя руководства и лидеров общин коренных народов в северо-восточном регионе страны;
- iii) обмен опытом с представителями руководства общин коренных народов западных регионов страны, имеющих обширный опыт работы и относительно крепкую организационную структуру.

n) в рамках этого направления деятельности и в дополнение к процессам расширения прав и возможностей общин реализуется стратегия организации региональных совещаний с представителями руководства и с лидерами общин коренных народов, чтобы расширять возможности для диалога с ними;

o) с помощью Координатора служб правовой защиты коренного населения выработаны и получили развитие методы совместной работы и координации

деятельности, в частности, со следующими учреждениями: i) в сфере правосудия: с Государственной прокуратурой, со Службой судебных органов и с Министерством по делам управления, ii) с Национальным комитетом по мониторингу, поддержке и укреплению правосудия, iii) с Национальным комитетом в поддержку подпрограммы борьбы против самосуда Службы судебных органов, iv) со Службой по защите интересов женщин коренных народов, v) с Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов Гватемалы (КОДИСРА), vi) с Региональным центром мезоамериканских исследований, vii) с Коллегией адвокатов и нотариусов, viii) с Фондом Сороса, ix) с Ассоциацией развития общин Чичикастенанго, и x) с Организацией юридических и социальных услуг.

## **В. Судебная система**

### ***1. Персонал, владеющий двумя языками***

362. Служба судебных органов постепенно увеличивает численность владеющих двумя языками судебных работников, направляемых на работу в муниципальные образования с высокой плотностью населения коренных народов, с тем чтобы там работали квалифицированные кадры, способные облегчить доступ населения к правосудию.

363. При подборе персонала на ключевые должности соответствующего судебного учреждения предпочтение отдаётся лицам, владеющим двумя языками, в том числе языком той местности, в которой находится соответствующее учреждение и где оно предоставляет свои услуги. Такие назначения производятся в результате процесса отбора кандидатов по критериям, разработанным для каждой соответствующей должности или для каждого вида деятельности – от судьи до управляющего делами суда. Ведётся список лиц, владеющих двумя языками, указывается их должность, судебное учреждение, в котором они работают, и основной язык, используемый в соответствующей местности.

364. По данным Службы судебных органов, по всей стране в судебных органах насчитывается 389 сотрудников, владеющих двумя языками (испанским и языком майя), в том числе 308 мужчин и 81 женщина, которые работают в судах, находящихся в муниципальных образованиях, в которых основную часть населения составляют коренные народы.

365. Шестьдесят пять из указанных специалистов (20 женщин и 45 мужчин), владеющих двумя языками, работают в качестве официальных переводчиков. Они работают в департаментах Альта-Верапас, Чимальтенанго, Чикимула, Киче, Уэуэтенанго, Сакатепекес, Сан-Маркос, Солола, Сучитепекес и Тотоникапан.

## **2. *Общинные мировые суды***

366. В рамках мер по созданию симбиоза двух судебных систем - традиционной системы правосудия коренных народов и национального законодательства – в 1997 году были созданы первые общинные мировые суды. Персонал этих судов состоит из членов соответствующей общины коренных народов и говорит на основном языке соответствующего региона.

367. Такие суды созданы в муниципальных образованиях Санта-Мария Чикимула в департаменте Тотоникапан, Сан-Андрес Семетабах в департаменте Солола, Сан-Мигель Икстахукан в департаменте Сан-Маркос, Сан-Рафаэль Петцаль в департаменте Уэуэтенанго и Сан-Луис в департаменте Петен. Эти районы были выбраны потому, что в этих местах вооружённый конфликт проходил с наибольшей интенсивностью и в этих местах наиболее высока плотность коренного населения. Общинный мировой суд представляет собой коллегиальный судебный орган, состоящий из трёх судей и административного персонала, включающего одного секретаря, четырёх полицейских и их начальника, и лица, отвечающего за уборку и поддержание помещения суда в функциональном состоянии.

368. В населённых пунктах, где расположены эти суды, не было отмечено ни одного случая самосуда и в целом поддерживается нормальный общественный порядок. Как говорится в разъяснениях по материалам последней проверки деятельности мировых судов, сделанных Верховным Судом и Управлением надзора за судами, хотя теоретически к компетенции этих мировых судов относятся только уголовные дела, не подпадающие под действие Уголовно-процессуального кодекса (статья 552-bis), на практике в силу легитимности этих судов в них рассматриваются также семейные и обычные гражданские дела.

369. Отдел модернизации Службы судебных органов выполнил анализ существующего положения, поставив задачу повысить качество услуг правосудия на основе интеграции местных обычаев и практики и улучшения доступа общин коренных народов к услугам правосудия. В частности, было выполнено ряд оценочных исследований по социальным и правовым вопросам. В настоящее время ведётся работа по практической реализации сделанных на основе этих исследований предложений по повышению качества услуг правосудия.

## **3. *Комитет по делам коренных народов***

370. Верховный Суд создал Комитет по делам коренных народов, одной из целей деятельности которого является анализ всех вопросов, касающихся отправления



правосудия коренных народов, в том числе оценка деятельности общинных мировых судов.

371. Комитет также стремится обеспечить все суды в многоэтнических районах страны переводчиками со знанием соответствующих языков и постепенно увеличивает долю судебного персонала, владеющего основным языком соответствующего региона.

#### **4. Развитие посреднических услуг**

372. Хотя совершенно очевидно, что право коренных народов не сводится к использованию посреднических услуг, следует отметить, что в стране ведётся систематическая работа по проблематике альтернативных методов решения споров как механизмов, позволяющих не только упростить процесс правосудия, но и уменьшить нагрузку на суды и облегчить доступ к судебным услугам для населения в целом, и в особенности - для общин коренных народов.

373. Одним из важнейших достоинств центров посреднических услуг Службы судебных органов является тот факт, что выбор посредников обычно осуществляется из жителей соответствующего района, знающих взгляды, ценности, а также принципы и формы традиционных методов урегулирования споров. Благодаря этим качествам, посредники при разрешении споров применяют характерные для соответствующей местности способы урегулирования конфликтов. В настоящее время в стране насчитывается 73 центра посреднических услуг.

#### **5. Повышение квалификации работников судебных органов**

374. Отдел повышения профессиональной квалификации Службы судебных органов на постоянной основе организует семинары, учебные курсы и рабочие совещания, учитывающие специфику культурного многообразия и ориентированные на всех судей и вспомогательный персонал судебных органов, с целью укрепить уважение к этническому разнообразию страны, к её многокультурности и многоязычности и не допустить проявлений дискриминации.

375. По завершении курса повышения профессиональной квалификации судьи принимают на себя обязательство делиться полученными на курсе знаниями и ценностями с вспомогательным персоналом своих соответствующих судебных учреждений и выступать своего рода мультипликаторами этих знаний и ценностей среди населения обслуживаемых общин.

376. Отдел повышения профессиональной квалификации установил и поддерживает межучрежденческие связи, в первую очередь с Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА) и с неправительственными организациями, такими как Служба по защите интересов майя и Служба по защите интересов коренных народов; в координации с ними Отдел организовал большое количество рабочих совещаний и семинаров с целью повышения социальной ответственности судебных работников, а также лидеров общин, что необходимо для ведения диалога при решении рассматриваемых ими споров и для поощрения культуры мирного разрешения споров.

377. Помимо этого Отдел повышения профессиональной квалификации на постоянной основе ведёт академическую деятельность, ориентированную на конкретные нужды судей и персонала соответствующих территориальных судов, а также судей и персонала общинных судов, расположенных в районах проживания коренных народов. Аналогичная работа ведётся и с ориентацией на персонал судов первой и апелляционной инстанций.

#### ***6. Другие меры Службы судебных органов по искоренению насилия и дискриминации***

378. Создание Отдела по делам женщин и гендерным исследованиям: Отдел по делам женщин и гендерным исследованиям создан в соответствии с соглашением 67-2006 между Службой судебных органов и Верховным Судом Республики от 3 октября 2006 года, в рамках деятельности по созданию в стране новых органов для усиления борьбы против дискриминации и расизма, в частности, в отношении женщин.

379. Банк данных о владеющих двумя языками студентах университетов: был составлен обзор владеющих двумя языками студентов юридических факультетов университетов, и на этой основе начато формирование банка данных о студентах, владеющих языками коренных народов. Имеется в виду установить место жительства этих студентов и узнать, кто из них хотел бы работать в судебной системе соответствующего региона.

380. Создание Секции материалов по делам коренных народов в библиотеке Службы судебных органов: Секция материалов по делам коренных народов создана для ускорения и облегчения поиска соответствующих материалов.

381. Применение административных санкций по линии дисциплинарных взысканий Управления людскими ресурсами в случаях расовой дискриминации. Пример: по делу 135-2006 "Сотрудник I уголовного суда Чимальтенанго против коллег по работе" руководство приняло решение отстранить сотрудника от работы на 15 дней.

382. За 1999–2007 годы Группа модернизации Отдела образования Управления по связям с общественностью Службы судебных органов выполнила целый ряд подпрограмм по предупреждению самосуда. К настоящему времени в масштабах страны проведено 1 183 мероприятия по предупреждению самосуда (рабочие совещания, форумы, встречи и т. д.). Профессиональный уровень повысили 84 721 человек, в том числе лидеры общин, духовные лидеры, учителя, заместители мэров и члены женских групп, комитетов, советов и ассоциаций.

383. Одно из подразделений Верховного Суда (Отдел VI) занимается проблематикой прав коренных народов; в этом подразделении прорабатывается проект "Правовая система коренных народов", для реализации которого требуется широкомасштабная политическая, административная и финансовая поддержка.

### **С. Государственная прокуратура**

384. В рамках Программы укрепления гражданского общества путем назначения прокуроров из представителей коренного населения в период с 2005 года по 2007 год предпринимались меры по оказанию прокурорам научно-технической и экспертной поддержки по проблематике прав коренных народов; работа проводилась по следующим оперативным направлениям:

- a) доведение до общественного сознания юридической несовместимости дискриминации с правами человека коренных народов;
- b) обеспечение Государственной прокуратуры учебными материалами для профессионального обучения и повышения квалификации её сотрудников;
- c) подготовка публикаций, справочников и учебных модулей для периодических учебных курсов, организуемых Отделом обучения;
- d) разработка стратегий защитной деятельности и общения, обучения и повышения квалификации сотрудников, профессионально занимающихся вопросами дискриминации и прав коренных народов;
- e) составление подборки документов (703 документа), касающихся гендерных вопросов, прав мужчин и женщин коренных народов, для консультаций персонала Государственной прокуратуры с использованием механизмов консультаций библиотеки Отдела обучения;

f) подготовка первого выпуска дипломированных специалистов по вопросам криминализации дискриминации в количестве 60 человек, в том числе прокуроров, следователей и помощников следователей прокуратуры, прошедших обучение на факультете права и социальных наук университета Сан-Карлос-де-Гватемала и в Институте правовых исследований Национального университета Мексики;

g) подготовка, по согласованию с факультетом права и социальных наук университета Сан-Карлос-де-Гватемала, дипломированных специалистов по вопросам устного и письменного перевода юридических текстов, касающихся прав коренных народов, в том числе обучение 15 устных переводчиков Государственной прокуратуры, представителей гражданского общества и организаций коренных народов, занимающихся вопросами правосудия.

385. В Генеральной прокуратуре Республики были выпущены следующие внутренние распоряжения:

a) *Общее распоряжение 09-2007*. Принято 20 ноября 2007 года, касается вопросов уголовного преследования за преступления в сфере дискриминации;

b) *Общее распоряжение 01-2005*, в соответствии с которым при определении возможностей, о которых говорится в пункте а) статьи 25 Уголовно-процессуального кодекса, прокурорам рекомендуется исходить из того, что при назначении компенсации "следует отдавать предпочтение видам компенсации, учитывающим обычаи и традиции общин коренных народов";

c) *Общее распоряжение 10-2005*, в котором прокурорам рекомендуется, в тех случаях, когда руководство общин коренных народов и местные власти не приходят к согласию по вопросам мер принуждения в отношении обвиняемого, который является членом общин майя, гарифуна или шинка, требовать содержания соответствующего обвиняемого под стражей в его общине под надзором местных органов власти, которые будут регулярно представлять доклады соответствующему суду;

386. Полномочиями осуществлять судебное преследование преступлений дискриминации наделены районные и городские прокуроры, за исключением случаев, когда преступление совершено в отношении борцов за права человека, которые относятся к ведению Прокуратуры по правам человека, или преступлений, совершенных государственным должностным лицом, которые ведёт Прокуратура по административным правонарушениям.

387. В соответствии с проводимой Государственной прокуратурой политикой по вопросам виктимологии, в настоящее время отделы помощи жертвам преступлений оказывают услуги и поддержку жертвам преступлений. В случае необходимости, им также оказывают поддержку и осуществляют мониторинг ситуации местные организации сети оказания помощи жертвам преступлений. В настоящее время в стране насчитывается 33 местных отделения упомянутой сети, действующих на уровнях муниципальных образований и департаментов; они относятся к ведению региональных прокуратур и руководителей отделов Генеральной прокуратуры, ведающих вопросами помощи жертвам преступлений.

388. Что касается 79 дел, информация о которых была представлена Комитету по ликвидации расовой дискриминации в предыдущем докладе Гватемалы, то следует отметить, что, в силу характера преступлений, о которых идёт речь, прогресс в расследовании дел зависит от того, какой вклад вносит в расследование потерпевший; поскольку во многих случаях такой вклад – минимальный, и в ряде случаев жертва подаёт жалобу, но не представляет доказательств, то это затрудняет судебный процесс, и в результате по некоторым из упомянутых дел расследование ещё не завершено, а по ряду других судебное преследование ведётся по другим процессуальным направлениям.

**Таблица 29**

**Генеральная прокуратура  
Количество переводчиков**

<b>Мужчины</b>		<b>Женщины</b>		<b>Язык</b>
<b>Из коренных народов</b>	<b>Не из коренных народов</b>	<b>Из коренных народов</b>	<b>Не из коренных народов</b>	
13		5		Кечи Покончи Ачи Киче Какчикель Маме Какчикель-Киче Гарифуна Канхобаль Маме

## ***1. Национальная гражданская полиция***

389. В целях поощрения сбалансированного и справедливого участия лиц, принадлежащих к различным народностям, составляющим гватемальское общество, в едином институте полицейской службы и обеспечения тем самым соответствия услуг полиции потребностям и социально-культурным особенностям всех общин, в Национальной гражданской полиции (НГП) функционирует Отдел по вопросам многообразия культур, который подчиняется Подуправлению по предупреждению преступности. Созданию Отдела по вопросам многообразия культур предшествовала организация, согласно Распоряжению Национальной гражданской полиции 01-2003, Группы по вопросам многообразия культур, которая в 2005 году в соответствии с Постановлением правительства 662-2005 была преобразована в Отдел по вопросам многообразия культур Под управления по предупреждению преступности.

390. Отдел по вопросам многообразия культур располагается в штаб-квартире НГП и имеет филиалы в трёх департаментах страны, в которых большую часть населения составляют коренные народы, а именно в департаментах Кецальтенанго, Киче и Альта-Верапас. Деятельность отдела имеет два самостоятельных аспекта: внутренний и внешний.

391. *Внутренняя деятельность* Отдела направлена на повышение осведомлённости и развитие потенциала сотрудников полиции путём расширения их знаний и воспитания уважения к культурному многообразию Гватемалы. С учётом психометрических данных коренных народов Гватемалы, для представителей этих народов минимальные требования для поступления на базовый курс для сотрудников гражданской полиции скорректированы таким образом, что рост кандидата должен быть не менее 145 см для женщин и не менее 155 см для мужчин.

392. В результате внутренней деятельности Отдела, ориентированной на сотрудников полиции, было проведено 35 курсов, в которых участвовали 1 587 сотрудников гражданской полиции из департаментов Гватемала, Антигуа, Чимальтенанго, Альта и Баха-Верапас, Киче, Солола, Кецальтенанго, Тотоникапан и Уэуэтенанго.

393. *Внешняя деятельность* Отдела осуществляется по трём основным направлениям:

- a) поощрение участия представителей коренных народов в национальной гражданской полиции;
- b) поощрение участия граждан и общественных организаций в профилактике преступлений в контексте разнообразия культур, предполагающее участие в этой работе

граждан при надлежащем учёте и уважении традиционных форм социальной организации каждой общины;

с) использование официальных языков при оказании услуг полиции.

394. В рамках работы по повышению осведомлённости (относящейся к внешней деятельности, ориентированной на население) за период с января 2005 года по март 2008 года в учебных заведениях первого, второго и смешанных уровней обучения в департаментах Кецальтенанго, Киче и Альта-Верапас было проведено 357 мероприятий, в которых участвовало 55 885 человек.

395. Отдел по вопросам многообразия культур реализовал три предложения о направлении сотрудников полиции из числа представителей коренных народов на работу в районы с населением, говорящим на соответствующих языках коренных народов. Помимо этого в целях борьбы против дискриминации Отдел разработал планы действий: "Знание и признание права майя" и "Двуязычные переводчики в национальной гражданской полиции".

396. В департаментах Кецальтенанго, Киче и Альта-Верапас созданы базы данных лидеров общин (в основном это старейшины в соответствующих районах), уполномоченных решать споры. Отдел по вопросам многообразия культур разработал план действий по изучению и признанию права майя. Этот план был разработан на основе брошюры "Понятия права майя", копию которой Отдел получил при поддержке Службы по защите интересов майя.

397. Отдел также оказывает содействие в распространении информации о наборе на базовые курсы полиции через средства коммуникации общин, на языках соответствующих регионов.

## ***2. Служба по защите прав коренных народов и Прокуратура по правам человека***

398. Работа Службы по защите прав коренных народов ведётся по следующим шести направлениям:

а) оказание поддержки образовательным программам по тематике, касающейся коренных народов;

б) оказание институциональной поддержки в работе Прокуратуры и её подразделений в департаментах страны по конкретным делам в связи с жалобами, заявленными представителями коренных народов и касающимися коллективных прав; в

таких случаях Служба выражает своё мнение и обращает внимание на действия, нарушающие права коренных народов;

c) оказание посреднических услуг, предоставление консультаций, уточнение информации, профилактика и мониторинг дел, касающихся населения из числа коренных народов и совершённых физическими лицами или конкретными учреждениями;

d) поддержание постоянных контактов и взаимодействие с организациями населения из числа коренных народов;

e) участие в разработке конкретных мер политики в отношении коренных народов;

f) расследование конкретных ситуаций и дел, касающихся коренных народов;

g) уделение особого внимания делам, не связанным с нарушением прав или с преступлениями, по которым лицам из числа коренных народов требуются советы, поддержка или рекомендации.

399. В 2006 году был учреждён институт защитника прав человека Иом-бе-калам-бе (Iom b'e, k'amalb'e). Этот защитник сотрудничает с Прокурором по правам человека. Обычно на этот пост назначается почтенный и пользующийся уважением своей общины человек, проявивший себя как лидер и защитник прав человека. В настоящее время в стране имеется 39 таких защитников в муниципальных образованиях департаментов Уэуэтенанго, Сан-Маркос, Солола, Чимальтененго и Киче. Цель этого рабочего механизма – обеспечить институциональное влияние в регионах, в которых, в силу их удалённости, нарушения прав человека коренных народов остаются малоизвестными.

400. Ведётся работа по наращиванию потенциала и участия в деятельности механизмов предупреждения нарушений коллективных прав человека коренных народов. В частности, проведено четыре Круглых стола по вопросам межкультурного диалога с участием руководства департаментов Уэуэтенанго, Чимальтенанго, Киче, и Чимальтенанго и Альта-Верапас.

### ***3. Поощрение и распространение информации***

401. Служба по защите прав коренных народов ведёт работу по поощрению и распространению информации о правах коренных народов, в первую очередь по следующим вопросам: социальное исключение и дискриминация, реализация прав коренных народов, соотношение между правом на консультации, на культурную



самобытность и правами коренных народов. Соответствующие конференции и разработки по конкретным вопросам сориентированы на родителей, студентов высших учебных заведений, лидеров общин, представителей руководства местных властей и общин, женских групп и объединений коренных народов, студентов учебных заведений среднего уровня, представителей муниципальных советов по вопросам развития, должностных лиц государственных учреждений, судей, прокуроров, других сотрудников и секретарей прокуратуры, на судебных адвокатов, защитников прав человека и т. д.

402. В 2004 году Прокуратура по правам человека вмешалась в рассмотрение вопросов, связанных с эксплуатацией природных ресурсов, а именно с добычей и использованием металлических руд и нефти на территории общин коренных народов без консультаций с соответствующими общинами. Это вмешательство положило начало процессу обсуждения надлежащих форм консультаций с коренными народами; в частности, было проведено три подготовительных совещания и общереспубликанский конгресс, в котором приняли участие представители более 700 общин коренных народов Гватемалы. Решения конгресса приложены к данному докладу.

#### **4. Юридическая защита прав человека коренных народов**

403. В 2004 году Служба по защите прав коренных народов приняла участие в судебных процессах в связи с рассмотрением 775 дел, в том числе 414 дел, касающихся главным образом нарушений прав и свобод лиц из числа коренных народов, 80 дел – в связи с нарушениями права не подвергаться дискриминации по признакам расы или этнического происхождения, 36 дел, касающихся права определять своё собственное развитие, ещё 36 дел – о нарушениях права собственности и владения общинными и частными землями, 28 дел - о нарушениях права иметь собственные институты и 25 дел – о нарушениях права на защиту исторического и природного наследия.

404. Право не подвергаться дискриминации по признакам расы или этнического происхождения может проявляться различными способами. В частности, в 2004 году Прокурор по правам человека осудил как действия, представляющие собой проявления расовой дискриминации и препятствующие осуществлению права на равенство и самобытность коренных народов, следующие события:

а) гражданину – представителю коренных народов было отказано в доступе в коммерческий центр "Эль Сагуан" в городе Кецальтенанго на том основании, что он был плохо одет, когда на нём была обычная одежда коренных народов. Прокурор по правам человека квалифицировал этот случай как нарушение прав на равенство и на самобытность;

b) гражданке – представителю коренных народов было отказано в доступе в коммерческое заведение "Ла библиотека" в городе Сьюдад-де-Гватемала на том основании, что она – представитель коренных народов и была одета в национальную одежду. В связи с этим инцидентом Прокурор по правам человека сделал заявление о том, что: I. Нарушены права человека пострадавшей гражданки на достоинство, равенство и самобытность. II. Имеются достаточные основания определить, что вина за эти нарушения лежит на генеральном управляющем соответствующего коммерческого заведения и на его подчинённых, которые отказали гражданке в доступе в заведение. III. Следует публично осудить владельцев упомянутого заведения за то, что они допустили дискриминационные акты в своём заведении, и потребовать прекращения таких действий, нарушающих неотъемлемые права человека. IV. Специальному прокурору следует квалифицировать этот случай как нарушение прав человека отдельных членов и групп коренных народов и прав коренных народов и довести его до сведения гражданского общества и неправительственных организаций.

405. В 2005 году Служба по защите прав коренных народов приняла непосредственное участие в рассмотрении 284 дел. Основными нарушениями были следующие: нарушения основных прав и свобод – 84 дела, что составляет 29,58% всех дел; нарушения права на собственность и владение земельными участками – 27 дел (9,5%); нарушения права на культурную самобытность – 22 дела (7,75%); нарушения права не подвергаться дискриминации по мотивам расовой принадлежности и этнического происхождения – 13 дел (4,58%); нарушения права на участие в программах и выгодах, связанных с добычей ресурсов на землях, занимаемых коренными народами – 10 дел (3,52%); нарушения, связанные с дискриминацией в сфере права на труд – 10 дел (3,52%); нарушения права применять обычное право коренных народов - 10 дел (3,52%); нарушения права исповедовать религию предков – 6 дел (2,11%).

406. Зарегистрированные случаи не соответствуют фактическому количеству нарушений прав человека коренных народов. Например, по данным опроса правозащитников и борцов за права человека в департаменте Солола, регистрируется не более 10-15% фактических случаев; об остальных 85% случаев нарушений ни в одно учреждение никаких жалоб не поступает.

407. В 2006 году Служба по защите прав коренных народов участвовала в рассмотрении 198 дел, из которых 48 касались расовой дискриминации. Следует отметить, что коренные народы обращаются с жалобами, запрашивают советы или рекомендации, которые касаются самых различных проявлений дискриминации и нарушений их прав (в приложении имеется таблица с информацией о делах, которые были доведены до сведения Службы по защите прав коренных народов в 2007 году).

## 5. *Исследования и публикации*

408. Следует отметить следующие исследования и публикации:

a) Краткий каталог юридических материалов и законодательных актов, касающихся коллективных и конкретных прав коренных народов Гватемалы, 2004 год (Breve Catálogo de Derechos Colectivos y Específicos de los Pueblos Indígenas de Guatemala tutelados legal y legítimamente (2004)). В каталоге дано резюме отдельных тематических разделов, которые облегчают практическую работу с материалом;

b) Постановления Прокурора по правам человека, касающиеся защиты прав коренных народов, 2004 год (Resoluciones del Procurador de los Derechos Humanos en Protección de los Pueblos Indígenas (2004)). В этой подборке содержится одиннадцать постановлений Прокурора по следующим пяти основным темам: расизм, духовная жизнь коренных народов, ношение национальной одежды, социальная организация коренных народов и их участие в политической жизни;

c) роль переводчиков в учреждениях системы отправления правосудия департамента Альта-Верапас (2004) (El papel de los intérpretes en los Centros de Administración de Justicia de Alta Verapaz (2004)). В этом исследовании рассматриваются основные факторы, оказывающие влияющие на роль переводчиков;

d) Справочник по вопросам защиты прав человека коренных народов – препринт, 2004 год (Manual de Procuración de los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas, versión preliminar (2004)). Справочник ориентирован на поддержку и продвижение прав человека, содержит юридическую и техническую информацию для официальных и общественных защитников;

e) подборка материалов Международной организации труда по вопросам прав коренных народов и по вопросам их коллективных прав. Материал содержит полезную информацию для анализа концепций и механизмов реализации соответствующих прав;

f) плакаты на темы женщин и самобытности, с текстом "За Гватемалу с её самобытностью, за единство в многообразии" (2007);

g) Плакаты о коллективных правах коренных народов (2007);

h) Плакаты с календарём мая (5123-й год) и соответствующим текстом (2007).

**6. Текущие вызовы и задачи на будущее**

409. В уголовных делах государство действует в соответствии с минимальными параметрами системы ценностей, определённой Конституцией страны и международными договорами по соответствующим вопросам. Однако, учитывая многочисленность групп и культур, составляющих гватемальский народ, необходимо распространить этот подход и на другие области, такие как трудовые отношения и аграрные вопросы.

410. Следует согласовать закон о сельском хозяйстве и о создании судов по аграрным вопросам.

411. Необходимо обеспечить Государственную прокуратуру инфраструктурой, которая позволяла бы ей эффективно бороться с преступлениями дискриминации. В настоящее время, являясь органом уголовного преследования, прокуратура не имеет механизмов для борьбы против дискриминации и расизма.

412. Государственная система правосудия создала и наделила относительно широкими полномочиями органы правосудия, в некоторой степени учитывающие культурные особенности населённых пунктов, большую часть населения которых составляют представители коренных народов. Однако нельзя полагать, что эти органы могут заменить традиционные системы власти коренных народов в вопросах применения правосудия в общинах коренных народов. Более того, совершенно необходимо усиливать взаимодополняемость официальной государственной системы правосудия и системы коренных народов на основе критериев культурного многообразия.

413. В системе правосудия уже разработаны нормы, допускающие использование механизмов урегулирования споров, применяемых коренными народами. Однако до сих пор в стране нет закона, признающего существование системы правосудия коренных народов, институтов и полномочий этой системы и юридической силы решений органов власти коренных народов. Соответственно, необходимо законодательно оформить статус органов власти коренных народов.

414. В Гватемале, с её многообразием культур, дискуссия о праве коренных народов применять свои собственные нормы разрешения споров по решениям своих собственных органов власти не должна базироваться на концепциях Римского права, касающихся "обычаев и обычного права", или восприниматься как всего лишь фольклорное мероприятие. В контексте Гватемалы такая дискуссия должна начинаться с определения обычаев и обычного права как системы права коренных народов; этот факт должен получить признание, и должны быть приняты эффективные меры для защиты, укрепления и развития этой системы.

**VI. СТАТЬЯ 7: МЕРЫ В ОБЛАСТЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ, ВОСПИТАНИЯ, КУЛЬТУРЫ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДПРИНИМАЕМЫЕ С ЦЕЛЬЮ БОРЬБЫ С ПРЕДРАССУДКАМИ, ВЕДУЩИМИ К РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

**Замечания и предложения экспертов Комитета**

**Пункт 20.** Комитет обеспокоен высоким уровнем неграмотности среди коренного населения, особенно в сельской местности, где 65% женщин коренных народов неграмотны. Комитет также обеспокоен низким уровнем посещения начальных школ молодым коренным населением, особенно девушками и девочками коренных народов (статья 5, подпункты e) v)).

**Комитет призывает государство-участника принять краткосрочные и среднесрочные меры для реализации мер с целью снижения уровня неграмотности, особенно в сельской местности и среди женщин и девочек.**

**Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность увеличения числа двуязычных школ, особенно в сельских районах. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику продолжить реформу системы образования путем разработки учебных программ, принимая во внимание Соглашение о самобытности и правах коренных народов.**

415. По данным Национального обследования условий жизни (ENCOVI) 2006 года, касающимся уровня грамотности женщин детородного возраста, в разбивке по географическим регионам и этническим группам, 33,3% женщин в сельской местности не имеют никакого образования (не умеют ни читать, ни писать), а в городских районах этот показатель составляет 11,1% проживающих там женщин; 39,8 % женщин имеют незаконченное начальное образование (6 классов) и всего лишь 0,1% женщин получили высшее образование.

**Таблица 30**

Характеристики		Всего	Район		Этническая группа	
			Город	Сельская местность	Коренное население	Некоренное население
<b>Всего по стране</b>		<b>100,0</b>	<b>100,00</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
Умеют читать и писать	Да	78,1	88,9	66,7	62,0	87,6
	Нет	21,9	11,1	33,3	38,0	12,4
Уровень обучения	Обучения не было	23,0	12,3	34,4	38,8	13,7
	Начальное незаконченное	32,3	25,1	39,8	36,3	29,9
	Начальное законченное	16,4	18,3	14,4	11,3	19,3
	Среднее незаконченное	14,3	20,3	8,1	8,6	17,7
	Среднее законченное	9,5	15,8	3,0	3,7	13,0
	Высшее незаконченное	2,9	5,5	0,3	1,1	4,0
	Высшее законченное	1,5	2,8	0,1	0,1	2,3

Источник: Национальный статистический институт.

416. Начиная с 1995 года, в системе образования Гватемалы происходит переориентация обучения в контексте двух культур на двуязычное образование в условиях культурного разнообразия. В настоящее время в 18 районах проживания коренных народов функционирует примерно 2 000 школ: в 17 общинах майя и в одной общине с языком гарифуна. Целью двуязычного образования в условиях культурного многообразия является приобретение детьми коренных народов языковой компетенции в двух языках и знаний не менее двух культур.

417. Министерство образования осуществляет целый ряд программ, содержащих компоненты, ориентированные на коренные народы. Такими являются общие программы работы по родному (L1) и по второму языку (L2), программа предначального образования, программа начального образования и программа грамотности. Один из элементов программы работы по языкам L1 и L2, под названием Управление и координация при двуязычном образовании, является составной частью всех проектов этой программы.

418. В программе предначального образования также имеются проекты двуязычного предначального образования. Эти проекты ориентированы на говорящих на языке майя детей дошкольного возраста как в городских, так и в сельских районах; задача этих проектов состоит в том, чтобы не допустить ухода детей из школы, прогулов ими занятий и повторного обучения на начальном уровне. Для реализации этой программы

используются услуги двуязычных учителей; помимо этого организации соответствующих общин выделяют средства на приобретение учебных материалов, необходимых для работы двуязычных учителей.

419. В программе начального образования имеется проект Двужычное образование в начальной школе; одна из его подпрограмм называется Начальное образование на одном языке, а вторая – Начальное двуязычное образование. Целью этой программы, как и программы предначального образования, является регулярное посещение детьми школьных занятий; для реализации этих программ, как и программ предначального образования, нанимают двуязычных учителей и организации соответствующих общин выделяют средства на приобретение необходимых для детей школьных принадлежностей.

420. За рассматриваемый период количество школ, учащихся и учителей в Гватемале увеличилось, но охват обучения представителей коренных народов всё ещё недостаточен.

## **А. Начальное образование**

### ***1. Реформа образования***

421. Разработка национальной программы начального образования заняла несколько лет. Реализация этой программы началась в 2005 году. В программе говорится, что "развитие образования в контексте уважения принципа многообразия культур и содействия их развитию позволит каждому гватемальцу осознать богатство страны в этническом, лингвистическом и культурном плане. Основу этого подхода составляет признание факта, что процессы мышления, подводящего к таким выводам, происходят на родном языке учащихся".

422. В контексте правовой базы, лежащей в основе программы обучения на двух языках с учётом принципа культурного многообразия, реформа образования направлена на создание системы образования, учитывающей многообразие культур и взаимодействие между культурами, наличие большого количества языков и применение принципов регионального подхода и децентрализации решений, с учётом соответствующей языковой базы, культуры и конкретных факторов экономического плана и окружающей среды.

423. Для достижения этих целей реформа образования предусматривает меры по укреплению самобытности каждого народа и каждой языковой группы населения в контексте достижения единства в разнообразии и развития культурного многообразия страны. Для её успеха необходимо, чтобы все общество Гватемалы осознало важность образования, учитывающего многообразие культур и взаимодействие между ними, чтобы

обучение в школе было связано с жизнью общества и чтобы преподавание на родном языке официально применялось в системе образования. В программе также подчёркивается срочная необходимость расширить охват образования на двух языках с учётом принципа культурного многообразия, с уделением особого внимания районам сельской местности и общинам коренных народов, и создать официальные институты для подготовки учителей, владеющих двумя языками. Это означает, что данная система направлена на формирование общества, владеющего двумя языками, на нужное обществу и качественное образование.

## **2. *Программа стипендий для сельских девочек***

424. Министерство образования осуществляет Программу стипендий для сельских девочек. Посредством этой программы Министерство стремится увеличить количество обучающихся в школах девочек, проживающих в сельских районах, с уделением особого внимания группам населения и общинам, имеющим относительно низкие показатели охвата обучением и относительно высокие показатели отсева учащихся на уровне начальной школы. Целевую группу этой программы составляют девочки в возрасте от 7 до 12 лет, проходящие обучение в первых четырёх классах начальной школы.

425. По этой программе проживающим в сельской местности семьям девочек, зачисленных в официальные учебные заведения соответствующего района, оказывается ежегодная финансовая помощь в размере 300 кетцалей. Приоритетность предоставления помощи по этой программе конкретным группам населения устанавливается на основе индекса отсталости девочек в образовании.

426. Индекс отсталости девочек в образовании определяется на основе анализа существующих в стране условий образования. Для расчёта этого индекса были использованы соответствующие данные переписи населения 2000 года, такие как количество зачисленных в школы девочек, уровень образования их матерей, показатель стеснённости условий проживания (количество людей, спящих в одной комнате) и показатели пропусков занятий и частичного или полного прекращения занятий школьного цикла. На основе этих показателей была установлена приоритетность предоставления упомянутых стипендий той или иной группе населения. Программа действует в 18 из 22 департаментов страны, главным образом в пяти департаментах, большинство населения которых составляют коренные народы: 66% стипендий предоставляется в департаментах Киче, Альта-Верапас, Уэуэтенанго, Сан-Маркос и Петен.

427. За время действия этой программы удалось существенно уменьшить разрыв в количестве зачисленных в школу мальчиков и девочек. В 1994 году, когда обучением было охвачено 69 % населения школьного возраста, количество зачисленных в школу



мальчиков составляло 63%, а девочек – 37% от общего количества учащихся. В 2005 году охват обучением составил 93,5%, а доля девочек - 48,5% от общего количества учащихся.

**Таблица 31**

**Количество предоставленных стипендий**

ДЕПАРТАМЕНТ	ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ (в возрасте 7-12 лет)	ЗАЧИСЛЕННЫ В ШКОЛУ (7-12 лет)	ОХВАЧЕНО ОБУЧЕНИЕМ	СТИПЕНДИИ НА НАЧАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	СТИПЕНДИИ ДЛЯ ДЕВОЧЕК ИЗ СЕЛЬСКИХ РАЙОНОВ
Альта-Верапас	166 284	125 944	75,74%	17.616	11 119
Уэуэтенанго	173 320	150 992	87,12%	20 456	9 084
Киче	142 578	125 125	87,76%	26 322	11 284
Петен	83 696	78 406	93,68%	12 568	8 041
Сан-Маркос	156 518	153 079	97,80%	19 290	8 789
<b>Итого</b>				<b>96 252</b>	<b>48 317</b>
Общее количество стипендий				139 999	73 333
Доля указанных департаментов (в %)				68,75%	65,89%

Источник: Министерство образования, август 2007 год.

**В. Среднее образование**

428. В Руководящих принципах политики в области образования на 2005-2008 годы ставится задача обеспечить всеобщее образование на одном и на двух языках, с учётом взаимодействия культур, в рамках доступного и актуального базового учебного цикла высокого качественного уровня.

429. Это означает, что вопросам культурного многообразия уделяется центральное внимание в каждой из областей, в каждом процессе и в каждом результате, предусмотренных планами реализации политики в области образования. Это будет сделано, независимо от того, каким именно образом будут реализованы обучение на двух языках и учёт культурного многообразия в данном цикле обучения.

**С. Обучение на двух языках, с учётом многообразия культур**

430. В соответствии с Правительственным распоряжением № 22-2004, Управлению по обучению на двух языках Министерства образования поручено обеспечить распространение обучения на двух языках и устанавливается обязательное изучение национальных языков как общенациональная политика по этим вопросам, причём приоритет должен отдаваться родному языку, затем второму национальному языку и, в-

третьих, иностранному языку. Упомянутое распоряжение предусматривает обязательное теоретическое и практическое обучение в рамках учебной программы по вопросам многообразия культур и взаимодействия между культурами на языках майя, гарифуна и шинка, а также на испанском языке.

431. В ведении Министерства образования имеется 12 колледжей с обучением на двух языках с учётом принципа культурного многообразия, в которых преподаватели владеют двумя языками и ведут уроки на различных языках народов Гватемалы. Главной целью обучения на двух языках с учётом принципа многообразия культур и содействия их развитию является развитие у студентов (особенно из числа представителей коренных народов) когнитивных и социально-ориентированных способностей, позволяющих им компетентно действовать в контексте взаимодействия различных культур, используя свой родной язык и/или свой второй язык. В программе обучения на двух языках важное значение уделяется вопросам содействия диалогу между культурами в различных контекстах, и в первую очередь на родном языке, с использованием второго языка как средства общения и приобретения знаний.

432. Министерство образования значительно усилило программу двуязычного образования и межкультурного диалога, создав 1 844 должности учителей, работающих на двух языках. Объявлен конкурс на замещение должностей 432 учителей, владеющих двумя языками. Выпущено 293 300 экземпляров самоучителей и учебных модулей для изучения четырёх основных языков майя; эти пособия распределены среди представителей двух основных языков (маме и киче) в 1 170 школах двуязычного образования и межкультурного диалога. Опубликовано 1,7 млн. учебников и пособий на языках майя (киче, какчикель, маме и кечи) по основам изучения языков и коммуникации, математики и кастильского (испанского) языка как второго языка.

433. 24 00 учителей прошли обучение методам активного преподавания. Чтобы гарантировать применение обучения на двух языках, в 2006 году специалисты технической поддержки обучения на двух языках (5 474 человека) по четыре раза посетили каждую из 2 737 школ.

434. Управление по вопросам двуязычного образования и межкультурного диалога Министерства образования и Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСРА) разработали и выпустили "Методологическое руководство по разработке в учебных программах стратегических вопросов культурного многообразия, межкультурного диалога, равноправия и ценностей"; руководство адресовано работающим учителям, и 6 000 экземпляров этого руководства переданы школам, участвующим в данном проекте.

435. Реформа программы обучения предусматривает включение принципа культурного многообразия в обучение всех учащихся и двуязычное образование с учётом принципа культурного многообразия - для представителей коренного населения. На обсуждение вопросов, касающихся новой программы обучения, ушло несколько лет, поскольку заинтересованным сторонам было трудно приспособиться к выполнению новых требований, касающиеся языкового и культурного разнообразия.

436. Как показали самые последние национальные тесты и сравнение результатов, полученных учащимися из числа коренных народов в школах с преподаванием на двух языках, с результатами таких же учащихся в школах с преподаванием только на испанском языке, обучение на двух языках положительно влияет на успеваемость детей в начальной школе. На этой основе Министерство образования начало в 2005 году реализацию плана энергичного внедрения в стране обучения на двух языках.

437. Подготовка материалов на языках коренных народов представляет собой одну из самых трудных задач, которые необходимо решить для введения в Гватемале обучения на двух языках. Хотя на концептуальном уровне произошёл сдвиг в пользу использования в образовании подходов, учитывающих взаимодействие культур, и теоретически на государственном уровне осуществлён переход от двуязычного образования переходного периода к двуязычному образованию периода нормального функционирования и развития, в целом, национальные учебные программы используют учебные двуязычные тексты с обязательной привязкой к западной культуре.

438. Предпринимаются попытки включить обучение на двух языках в учебные программы учреждений, готовящих кадры учителей в масштабах всей страны, с тем чтобы повысить уровень их сознательного восприятия содержания и последствий существования многоэтнического общества.

439. В программах восемнадцати из примерно восьмидесяти государственных учреждений, которые готовят учителей начальной школы, имеется специализация, ориентированная на обучение на двух языках, однако охвачены не все национальные языки коренных народов.

440. Шесть процентов расходов бюджета на программу двуязычного образования с учётом принципа культурного многообразия для представителей коренных народов, составляющих, согласно XI переписи населения, 42% населения страны, недостаточно для качественного удовлетворения потребностей в сфере образования.

441. Что касается выполнения договорённостей мирных соглашений о бюджетных расходах на образование, то а) по доле этих расходов в валовом внутреннем

продукте(ВВП) договорённости выполнены на 100%; b) наблюдается следующая динамика доли (в %) средств, направляемых на работу учреждений, обеспечивающих качество и охват двуязычного образования.

**Таблица 32**

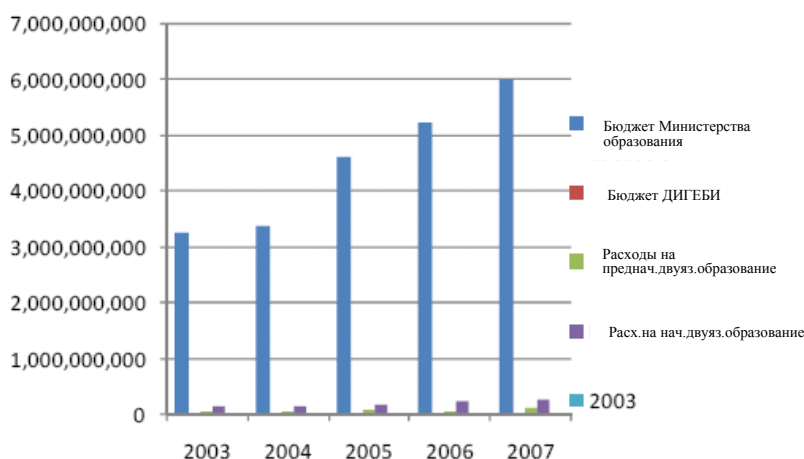
Год	Общая сумма (в %)	ВВП
2007	410 321 488 (6,83%)	6 000 018 468
2006	330 178 102 (6,32%)	5 217 410 830
2005	264 863 441 (17,41%)	4 612 335 455
2004	233 624 056 (14,5%)	3 386 725 007,68
2003	222 166 260 (14,65%)	3 255 482 637

Суммы указаны в кетцалях.

Источник: Министерство финансов. Бюджет Гватемалы.

**Таблица 33**

**Бюджет (в кетцелях) Министерства образования, 2003-2007 г.**



#### **D. Текущие вызовы и задачи на будущее**

442. Население, говорящее на языке майя, рассматривает двуязычное обучение не только как одну из разновидностей методов обучения, но и как возможность укрепить свою культурную и языковую самобытность. Такое обучение становится средством реализации политики по вопросам языков и культуры.

443. Хотя по многим аспектам двуязычного образования достигнут существенный прогресс, остаётся ещё много нерешённых вопросов, особенно связанных с поощрением использования в учебном процессе двух языков (родного и второго языков).

444. Необходимо обеспечить, чтобы ассигнования национального бюджета, и в частности расходы на образование, обеспечивали устойчивую поддержку функционированию и развитию двуязычного образования.

445. В таких исключительно сложных многоэтнических обществах, как Гватемала, двуязычное образование с учётом культурного разнообразия должно выходить за рамки текущего охвата территорий и групп населения и распространяться на всё национальное общество как инструмент обучения, способный внести вклад в достижение единства в многообразии, в построение демократических норм и в создание культуры мирной жизни.

446. У реформы образования должна быть законодательная база. Целесообразно, чтобы подкомитеты Конгресса по вопросам образования, финансов и коренных народов проанализировали этот вопрос и вынесли на публичное обсуждение проект закона о реформе системы образования. Консультативный комитет по вопросам реформы системы образования должен играть более существенную роль при принятии директивных решений как авторитетный орган в сфере образования; в Закон о национальном образовании следует внести изменения технического характера, с тем чтобы этот закон играл более позитивную роль на основе регламента, обеспечивающего выполнение его постановлений.

#### Е. Состояние грамотности

447. Динамика показателей неграмотности приведена в следующей таблице.

**Таблица 34**  
**Динамика неграмотности в Гватемале за 1996 – 2006 годы**

Год	Всё население	Население в возрасте 15 лет и старше	Неграмотное население	Доля неграмотных в %
1994	9,774,512	5,377,937	2,083,951	38.75
1995	10,003,739	5,504,057	2,061,820	37.46
1996	10,235,994	5,631,844	2,038,728	36.20
1997	10,471,235	5,761,273	1,985,335	34.46
1998	10,712,516	5,894,026	1,926,168	32.68
1999	10,962,888	6,031,781	1,862,011	30.87
2000	11,225,403	6,278,187	1,988,302	31.67
2001	11,503,653	6,445,106	1,956,734	30.36
2002	11,791,136	6,487,175	1,901,797	29.32
2003	12,087,014	6,811,267	1,872,492	27.49
2004	12,390,451	7,009,208	1,842,166	26.28
2005	12,700,611	7,216,172	1,817,596	25.19
2006	13,018,759	7,433,003	1,781,725	23.97

*Источник:* Данные из статистического отчета, подготовленного отделом статистики Вычислительного центра Национального комитета по вопросам грамотности (CONALFA), 2007 год.

***Национальный комитет по вопросам грамотности***

448. С марта 2004 года Национальный комитет по вопросам грамотности (CONALFA) вновь играет ведущую роль в вопросах ликвидации неграмотности. Национальная стратегия обеспечения грамотности на период 2004-2008 годов предусматривает в первую очередь конкретную работу по двум её основным компонентам: 1) начальная стадия грамотности и 2) деятельность после приобретения грамотности; в рамках этой деятельности осуществляются программы как на испанском языке, так и на 17 языках майя.

449. В рамках стратегий, использовавшихся для ликвидации неграмотности, Национальный комитет по вопросам грамотности усилил деятельность, выполняемую децентрализованно, отделами координации работы по вопросам распространения грамотности на уровне департаментов страны. В тех случаях, когда достигается координация усилий на межучрежденческом уровне, эти усилия позволяют достичь высоких показателей эффективности и результативности.

450. Организационно структуры Национального комитета по вопросам грамотности представлены как на уровне департаментов, так и в муниципальных образованиях. В настоящее время эти структуры работают, в среднем, с 9 450 группами населения. Работа ведётся как на испанском языке, так и на 17 языках майя. Наибольший объём работы на языках майя приходится на языки киче, какчикель, маме и кечи.

451. В настоящее время Национальный комитет по вопросам грамотности использует инициативные комплексные методологии продвижения грамотности, учитывающие различные формы передачи модальности, существующие в испанском языке и в языках майя отдельных районов страны. В этой работе с относительно удалёнными от городских центров группами населения сельских районов применяется стратегия постоянного мониторинга; выполняются программы, свидетельствующие об уважительном отношении к мировоззрению и формам проявления культуры и религиозности и программы действий в интересах женщин.

452. Методология **"Би-Альфа"**. Эта методология подчёркивает ценность изучения родного и второго языка. В 2006 году действовали программы грамотности на испанском языке и на языке маме в пяти муниципальных образованиях департамента Уэуэтенанго. Этот подход применялся к тематике в пяти областях: производство, окружающая среда, гендерные вопросы, вопросы организации общин и права человека.

Таблица 35

**Районы применения методологии "Би-Альфа"**

	Язык	Регионы
01	Киче	Кецальтенанго, Тотоникапан и Солола
02	Кечи	Альта-Верапас, Исабаль и Киче (Икскан)
03	Какчикель	Чимальтенанго, Солола и Гватемала
04	Маме	Уэуэтенанго и Сан-Маркос
05	Канхобаль	Уэуэтенанго
06	Покомчи	Альта-Верапас

453. **"Возьми меня за руку"**. Эта форма работы ориентирована на матерей, дети которых учатся на начальном уровне в официальной школе. В программу обучения включены вопросы питания, гигиены, детской моторики, коммуникации и развития полезных привычек, с тем чтобы матери поощряли приобретение своими детьми новых знаний.

454. Эта методология применяется в группах населения в сельских районах, в которых большую часть населения составляют представители коренных народов – в департаментах Сучитепекес, Тотоникапан и Кецальтенанго. Учителям, проводящим занятия с этими группами населения, предоставляются учебные и рабочие материалы для работы с матерями и с их детьми.

455. **"Комплексное обучение грамоте в семье"** – при этом подходе грамотные дети обучают грамоте своих матерей, что способствует развитию общения внутри семьи.

456. **"Комплексное обучение грамоте в процессе работы"** - Этот подход разработан в сотрудничестве с неправительственными организациями, осуществляющими проекты с компонентами профессиональной подготовки кадров, например, в области животноводства, ткацкого производства, художественной вышивки и пошива одежды.

457. **"Основы компьютерной грамотности"** - Как правило, эта форма обучения применяется главным образом к группам лиц, достигших грамотности; основную часть участников таких групп составляют молодые люди в возрасте от 15 до 24 лет.

## **Г. Укрепление культуры**

### **Замечания и рекомендации Комитета**

**Пункт 18. Комитет обеспокоен сообщениями о чинении препятствий в использовании коренными народами их традиционных священных мест и тем, что конфликты, возникающие из-за этих проблем, квалифицируются представителями судебных властей в качестве уголовных дел. Поступают также сообщения о том, что Комиссия, рассматривающая положение Конституции о священных местах, прекратила свою работу.**

**Комитет просит государство-участника рассмотреть возможность альтернативного решения данных конфликтов без возбуждения уголовных дел и призывает его обеспечить беспрепятственное пользование коренными народами данным культурным правом.**

#### ***Министерство культуры и спорта***

458. Министерство культуры и спорта является ведущим учреждением в развитии культуры Гватемалы; политика и долгосрочная стратегия деятельности этого министерства способствуют консолидации этого важнейшего аспекта экономического развития страны.

459. Действуя по линии Министерства культуры и спорта и связанных с ним децентрализованных учреждений, таких как Академия языков майя, Гватемальский фонд развития в интересах коренных народов (ФОДИГУА) и Национальный фонд мира (ФОНАПАС), правительство Гватемалы осуществляет программы поддержки творчества и общественных связей, защиты и сохранения культурного наследия, сознавая, что такая поддержка играет исключительно важную роль в развитии культуры в целом.

#### ***Управление по вопросам поддержки и развития социально-культурных исследований***

460. В функции этого управления Министерства культуры и спорта входит организация и проведение исследований, необходимых для установления реального состояния социально-культурной среды и соответствующих характеристик конкретных групп населения страны. Цель этой работы заключается в повышении осведомлённости относительно культурного разнообразия Гватемалы путём социально-культурного анализа результатов конкретных исследований.



461. В частности, были выполнены следующие исследовательские работы по социально-культурной тематике:

- a) опубликовано 10 монографий по результатам этнографических исследований в департаментах Сакапа, Уэуэтенанго и Чимальтенанго;
- b) выполнено этнографическое исследование с охватом десяти муниципальных образований в трёх департаментах Гватемалы:
  - i) Чимальтенанго: Сан-Хуан Комалапа, Акатенанго, Текпан Гватемала;
  - ii) Уэуэтенанго: Чиантла, Санта-Ана Уиста, Демокрасия;
  - iii) Сакапа: Эстанзуэла, Кабаньяс, Рио-Хондо;
- c) исследование языкового наследия района Цутухиль;
- d) предложения по реформе: обучение гватемальских ладино языку майя как второму языку в классах начальной школы;
- e) выпущен компакт-диск, посвящённый культуре Гватемалы; в разделе "Культура и искусство Гватемалы" содержатся общие данные о культуре страны, о методологии создания диска и об использованных библиографических источниках, кроме того представлены материалы по лексикографии, фотоматериалы, материалы теоретических исследований и произведения культуры.

***Группа по вопросам поощрения этнического и гендерного равенства***

462. Одной из целей деятельности этой Группы является поощрение этнического и гендерного равенства во всех процессах политического, технического и административного характера, в доступе ко всем услугам, предоставляемым Министерством, и оказание помощи другим государственным учреждениям и организациям гражданского общества согласно требованиям законодательства и в соответствии с обязательствами, принятыми правительством в рамках мирных соглашений и международных конвенций, ратифицированных Гватемалой.

463. Из мероприятий, выполненных Группой, следует отметить:

- a) организацию в 2005 году Первого межамериканского конгресса писателей, работающих на языках коренных и афро-американских народов. Проведение этого

конгресса стимулировало дискуссии по поводу литературных произведений, написанных женщинами из числа коренных народов и женщинами афро-американского происхождения, и явилось важным шагом на пути ликвидации дискриминации в литературном творчестве;

b) поощрение литературного творчества молодых (в возрасте от 8 до 18 лет) авторов из представителей коренных народов. Таким образом стимулируется развитие литературы коренных народов Гватемалы.

### *Группа по вопросам священных мест*

464. Одно из основных политических решений Национального конгресса по вопросам культуры и спорта касается проведения культурной политики мира и устойчивого развития человеческого потенциала; на реализацию этой политики будут ориентированы мероприятия, цель которых заключается в консолидации культуры мира на основе достижений и ценностей гватемальского общества путём признания принципа многообразия культур и налаживания взаимодействия между ними, позволяющего преодолевать трудности и стимулирующего развитие общества, ориентированное на будущее.

465. В контексте государственной политики по вопросам охраны и сохранения культурного и природного наследия применяется концепция культурного наследия, согласно которой к культурному наследию относится вся совокупность материальных и нематериальных объектов различных культур народа Гватемалы. Это позволило усилить работу по сбору, сохранению, восстановлению и распространению объектов культурного наследия, относящихся к различным формам традиционного культурного самовыражения, памятников и произведений изобразительного, пластического и сценического искусства.

466. Реализация стратегий защиты и сохранения культурного и природного наследия способствует вовлечению местного населения в исследовательскую работу, а также в работу по сохранению культурного и природного наследия и выполнению им социальных функций. Применительно к местам, которые считаются священными, гармоничное сочетание функций духовной святыни и уважительного посещения этих мест туристами будет способствовать выполнению этими местами своих социальных функций.

467. Основные направления деятельности Группы:

a) выработка альтернативных решений проблем, которые препятствуют свободному соблюдению духовных традиций согласно мировоззрению майя или духовной

практике майя в местах или на объектах, находящихся под юрисдикцией Министерства культуры и спорта;

b) ведение реестра находящихся под юрисдикцией Министерства культуры и спорта священных мест, в которых совершаются ритуальные акты или церемонии народов майя;

c) оказание поддержки предложениям и исследованиям, раскрывающим глубокий смысл и духовное богатство мировоззрения майя;

d) координация действий с национальными и международными организациями по изучению древней практики, которая была отвергнута другими иностранными религиями, и поощрение терпимости в отношении этой практики;

e) обучение персонала, занимающегося вопросами управления всеми находящимися под юрисдикцией Министерства культуры и спорта священными местами, на которых ведутся археологические раскопки, по вопросам, касающимся духовных ценностей и мировоззрения майя;

f) обращение к духовным лидерам майя и к лицам, исповедующим духовность майя, с призывами обеспечить надлежащее, с точки зрения сохранности и защиты, пользование археологическими раскопками мест, являющихся священными для всей страны;

g) реагирование на конкретные вопросы физических и юридических лиц, касающиеся мировоззрения и духовной практики майя.

468. В Прокуратуру по правам человека поступали жалобы от духовных лидеров майя в связи с тем, что их не допускают к священным местам, что их заставляют приобретать входные билеты и что на проведение церемоний майя выделены недостаточно большие территории. Проведенные Прокуратурой расследования показали, что административные органы соответствующих мест действовали в нарушение имеющихся инструкций, и Министерство культуры и спорта приняло надлежащие меры.

469. Для защиты ценностей, а также религиозной и духовной практики народов майя, Министерство культуры и спорта принимает надлежащие меры; например, в восьми центрах археологических раскопок страны сооружено 23 альтернативных алтаря. Эта акция была согласована и получила поддержку духовных лидеров майя и Союза священных мест. Министерство также ознакомило персонал, ответственный за управление всеми священными местами археологических раскопок, находящимися под

юрисдикцией Министерства культуры и спорта, с Министерским распоряжением 425–05, согласно которому духовные проповедники или священники народа майя и сопровождающие их лица освобождаются от оплаты за вход на территорию археологических парков и в места отправления культа.

Таблица 36

Бланк запроса на получение удостоверения духовного проповедника майя

Полное имя _____
Место жительства _____
Телефон: _____ Адрес эл. почты (e-mail): _____
Специализация проповедника: _____
Имена лиц, которые могут подтвердить факт работы запрашивающего удостоверение лица в качестве проповедника майя.
1) Имя: _____
Адрес: _____ Телефон: _____
2) Имя: _____
Адрес: _____ Телефон: _____
Приложить: 2 недавно выполненных фотографии паспортного размера. Фотокопию вида на жительство запрашивающего лица. Представить рекомендательное письмо своего руководителя или духовного наставника; действие этого письма может быть продлено.

470. Помимо этого Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения и Служба по защите интересов женщин систематически реализуют стратегии в области коммуникации, направленные на борьбу с расовыми предрассудками и на поощрение понимания и терпимости как внутри отдельных рас, так и в межрасовых отношениях, на развитие отношений терпимости и дружбы между различными группами населения, составляющими государство Гватемала. Эти меры и

конкретные действия подробно рассмотрены в разделе настоящего доклада, посвящённом институциональным механизмам борьбы против расизма в соответствии со статьями 1 и 2 Конвенции.

## **G. Национальная система статистики**

### **Замечания и рекомендации Комитета**

**Пункт 11. Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что содержащиеся в докладе государства-участника статистические данные о коренных народах страны являются неполными и что государство-участник не ведет статистический учет, касающийся жителей страны африканского происхождения. Комитет напоминает, что такого рода информация необходима для оценки реализации Конвенции в отношении этих групп населения.**

471. В замечаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации, а также в замечаниях других договорных органов по докладам правительства Гватемалы, отмечается, что в этих докладах сообщается о принятых мерах, утверждённых планах и т.д., но в них нет статистических данных, которые давали бы представление о результатах предпринимаемых действий.

472. Имеющиеся статистические данные по отдельным секторам ещё не объединены в единую интегрированную систему; это – одна из задач, которую предстоит решить Национальной системе статистики Гватемалы. Министерства и правительственные учреждения пользуются несогласующимися между собой системами сбора информации. Качество и ориентация статистических данных по отдельным секторам зависят от степени их приоритетности и институциональных потребностей соответствующего учреждения. Административный учёт ведётся не повсеместно и без соблюдения единых критериев учёта. Хотя в некоторых учреждениях наблюдается прогресс в систематизации внутреннего учёта, за редкими исключениями, зарегистрированные данные не поддаются дезагрегированию по признакам этнической принадлежности.

473. Такое положение вещей сложилось исторически, под влиянием различных факторов, к наиболее важным из которых относятся следующие:

- a) информатизация основной части государственных учреждений произведена недавно. До этого вести учёт было значительно труднее;
- b) ограниченность применения мониторинга и контроля за исполнением своих

обязанностей государственными служащими с точки зрения результативности их деятельности.

474. Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения выступила за принятие мер по урегулированию ситуации в этой области, указав, что из-за отсутствия интегрированной системы информации невозможно судить ни о положении дел в группах коренных народов, которые в основном совпадают с языковыми общинами, по основным аспектам государственной политики гармоничного взаимодействия между народами и культурами, ни о выполнении правительством Гватемалы взятых им обязательств по вопросам прав человека коренных народов.

475. На основании вышеизложенного, в координации с ведущим ведомством в сфере официальной статистики – Национальным статистическим институтом, в стране ведётся разработка показателей, касающихся этнической культуры всех имеющихся в стране языковых общин, которые государственные органы смогут использовать на систематической основе.

476. В настоящее время Национальный статистический институт укрепляет технический отдел гендерной статистики и статистики коренных народов, имея в виду создать Координационный центр гендерной статистики и статистики коренных народов в рамках Национальной системы статистики. Создание этого координационного органа позволит более эффективно провести намечаемые на ближайшие годы переписи населения, жилья и сельскохозяйственного производства, а также обзоры административных документов, включив в число переменных переписей и опросов данные о коренном населении.

### **Текущие вызовы и задачи на будущее**

477. Государственные органы редко составляют статистические данные, дезагрегированные по этническим и культурным признакам, в том числе данные, касающиеся языковых общин населения.

478. Хотя существенного прогресса на этом направлении ещё не произошло, Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения, действующая совместно с Национальным статистическим институтом, является лидером этого процесса, направленного на повышение точности и качества регистрационных записей, касающейся этнической принадлежности, в статистических данных о естественном движении населения; такая статистическая информация позволяет разрабатывать стратегии и конкретные меры политики и осуществлять мониторинг их реализации.

479. Понимание и использование таких статистических показателей как техническими специалистами, так и политическими деятелями, играет исключительно важную роль в плане мониторинга и оценки эффективности и результативности проводимой политики с точки зрения достижения поставленных целей и воздействия на целевые группы населения.

480. Можно добиться более широкого применения статистических данных и показателей, касающихся этнических и культурных характеристик, в том числе касающихся языковых общин населения, приняв распоряжение об использовании таких данных во всех государственных учреждениях, а именно:

- a) при разработке политики и программ государственной деятельности;
- b) при обращениях с просьбами о предоставлении государственных средств для выполнения политики и программ государственной деятельности;
- c) при составлении балансовых отчетов о работе (мониторинг и оценка эффективности политики);
- d) при периодических оценках работы должностных лиц.

#### **Н. Защита и поощрение прав человека коренных народов с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации**

481. Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения (КОДИСРА) передала национальным печатным информационным изданиям брошюру "Руководство по вопросам ответственной журналистики: как использовать возможности периодической печати" ("Guía de Periodismo Comprometido: ruta de accionar desde el periodismo"). В этом материале всем средствам информации предлагается вести борьбу против расизма и дискриминации. В частности, в этом руководстве содержатся следующие материалы:

- a) Определение дискриминации как преступления;
- b) Резюме правовых документов, запрещающих расовую дискриминацию;
- c) Информация о специализированных учреждениях по этой тематике;
- d) Конкретные шаги, которые может предпринять журналист информационного издания для работы над соответствующей темой, в том числе изучить реальное состояние

конкретного явления, уточнить роль средств информации в многокультурном обществе, разобраться в существе предрассудков и стереотипов, стремиться к выработке институциональной политики демократического включения, выпускать в печать материалы, подчёркивающие ценность многообразия культур, строить свои выступления, писать и снимать фильмы с позиций единства общества.

482. Помимо этого КОДИСРА проводит кампанию повышения осведомлённости общества. Эта кампания официально началась в марте 2008 года. Информация об этой кампании содержится в разделе данного доклада, касающемся деятельности институциональных механизмов.

483. Служба по защите интересов женщин коренных народов оказывает поддержку процессам обучения, поощрения, распространения информации и повышения осведомлённости групп женщин коренного населения относительно их конкретных прав и механизмов защиты этих прав. Она также разработала проект стратегии институциональной коммуникации. Эта стратегия довольно подробно изложена в разделе настоящего доклада, касающемся институциональных механизмов.

484. Выполнены необходимые исследования и опубликован пятитомный материал "Диагностика расизма в Гватемале". Это исследование представляет собой теоретический синтез расизма и дискриминации по этническим признакам, существовавших в Гватемале с начала колониального господства. В нём описана существовавшая в обществе расистская практика (проявлявшаяся в виде предубеждений, стереотипов и дискриминации) и на основе анализа статистической информации сделан вывод об ущербе, который расизм наносит в масштабах страны (более 6 000 млн. кетцалей в год). Что касается средств информации, то поднимается вопрос о необходимости проводить анализ содержания периодической печатной информации на наличие в материалах элементов расизма. Указанное исследование используется в качестве отправной базы для разработки государственной политики сосуществования различных народов и ликвидации расовой дискриминации.

485. Министерство образования не только включило сквозные темы гендерного, этнического и социального равенства в программы обучения начального цикла, но и разворачивает общенациональную кампанию по повышению осведомлённости и обучению по вопросам сосуществования различных народов на основе взаимного уважения, создающего возможности для демократического участия, высказывания мнений и рекомендаций.

486. Действуя по линии Управления по вопросам качества и актуальности обучения и Генерального управления по вопросам двуязычного образования в условиях культурного



разнообразия (ДИГЕБИ), Министерство образования разрабатывает материалы, способствующие ликвидации культурных и гендерных стереотипов. В целях углубления теоретических знаний и практики реализации мирных соглашений, а также в контексте признания и уважения коренных народов страны, в выпускных классах проводились следующие тематические семинары: в 2004 году – о культурном многообразии, в 2005 году – о конкуренции, и в 2006 году – о роли молодёжи в развитии страны и о культуре мирного строительства.

487. Управление образования департамента Исабаль и Центр афро-карибских исследований Вадималу Гарифуна подготовили и опубликовали "Руководство по основному инструментарию культуры гарифуна" ("*Guía Instrumental Básica sobre la Cultura Garífuna*") – ориентированное на преподавателей социальных и связанных с ними дисциплин пособие, содержащее основные факты о культуре народа гарифуна, о его традициях, национальной одежде, языке и других элементах культуры.

488. Начиная с 2004 года Национальный институт государственного управления (ИНАП) включает проблематику коренных народов и гендерные вопросы в свою программу обучения специалистов в области социального управления. В 2005 году в программу были также включены темы, касающиеся прав человека и государственной политики в этой области.

489. Министерство культуры и спорта через свои центры развития спорта ведёт ориентированную в основном на молодёжь пропаганду ценностей коллективного взаимодействия в спортивных дисциплинах, а также поощряет уважительные отношения, честную и ответственную соревновательность спортсменов; помимо этого Министерство также оказывает содействие в проведении культурных мероприятий в учебных заведениях и в соответствующих общинах.

490. Национальный комитет по делам молодёжи и Президентская Комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренного населения (КОДИСПА) поощряют деятельность, ориентированную как на молодёжь майя, шинка и гарифуна, так и на всё молодое население страны; в рамках постоянно действующего Форума молодёжи против дискриминации и расизма, а также конгрессов молодёжи они организуют мероприятия по повышению осведомлённости молодёжи по вопросам борьбы против расовой дискриминации и расизма.

491. Министерство здравоохранения и социального обеспечения в 2004-2005 годах разработало программу подготовки дипломированных специалистов с уделением особого внимания этническим и гендерным вопросам, с целью повысить качество предоставляемых услуг здравоохранения, особенно адресованных женщинам коренных народов.

492. В своей работе по обучению и информированию общин по вопросам здравоохранения Министерство здравоохранения и социального обеспечения работает с мужским населением и руководством общин по вопросам, связанным с репродуктивным здоровьем и ответственным исполнением родительских функций.

493. Национальная гражданская полиция по линии своей Группы по правам человека осуществляет мероприятия по повышению осведомлённости по вопросам прав человека, прав коренных народов, взаимодействия между культурами и прав человека женщин.

494. Служба судебных органов осуществляет программы повышения квалификации в рамках Школы правовых исследований, а также в рамках рассчитанной на судей и административный персонал программы Модернизация Службы судебных органов; особое внимание уделяется вопросам прав человека и обычного права.

#### ***Академия языков майя Гватемалы***

495. Академия языков майя Гватемалы (АЯМГ) адаптировала систему Брайля к текстам на языках майя. Эта работа выполнена по итогам рабочего совещания на тему "Адаптация системы Брайля к языкам майя: Текущие вызовы и перспективы специального образования в Гватемале".

496. Академия организовала центр изучения языка киче для работников и должностных лиц города Санта-Круз-дель-Киче, чтобы они могли предоставлять населению более качественные услуги.

497. Академия вынесла технико-лингвистическое заключение относительно правильного названия священной горы "Икитив-о-Ик-Утив", расположенной в муниципальном образовании Сан-Лукас Толимен, и объявила её природным и культурным парком, что позволило избежать судебной тяжбы по поводу того, что на эту гору претендовала евангелическая церковь "Вселенский мир".

498. Академия поощряет изучение и распространение языка ачи и проводит соответствующие исследования, разрабатывает и реализует культурные проекты в департаменте Баха-Верапас, с целью ознакомления с традициями, происхождением и

написанием слов, которые отличаются в различных группах населения; кроме того Академией организованы программы радиопередач и подготовка специалистов по вопросам культуры и лингвистики.

499. Академия языков майя Гватемалы приступила к выполнению проекта стандартизации письменности на языке покоман, для того, чтобы говорящее на этом языке население могло использовать грамматический инструментарий этого языка, облегчающий понимание и взаимодействие различных групп населения, говорящих на диалектах языка покоман. У этого языка насчитывается большое количество диалектов, и Академия стремится внести единообразие в развитие письменности и устной речи на этом языке.

500. Академия широко популяризирует Закон о языках народов майя, полагая, что учреждениям крайне необходимо знать и выполнять на практике требования этого закона, с тем чтобы не допускать дискриминации в отношении коренных народов.

501. Совместно с Университетом Сан-Карлос-де-Гватемала и Министерством культуры и спорта и при поддержке Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) Академия приступила к выполнению проекта организации канала телевизионного вещания майя, для того, чтобы у общин населения майя был телевизионный канал, на котором можно было бы обсуждать вопросы культуры, взгляды и мировоззрение майя.

-----